



Johan Tønnesson & Kirsten Sivesind

Analyse av tretti 17. maitaler
holdt av elever i Norge i 2011 og 2012
"O c vgt k r g. "o g v f g " q i " t g u m n x v g t "

Johan Tønnesson & Kirsten Sivesind

Analyse av tretti 17. maitaler
holdt av elever i Norge i 2011 og 2012
Materiale, metode og resultater

Institutt for lærerutdanning og skoleforskning

Universitetet i Oslo
2013

© ILS og forfatterne, Oslo, 2013

ISSN: 1891-3075

ISBN: 978-82-93298-01-2

Utgiver og redaksjon for denne webpublikasjonen:

Institutt for lærerutdanning og skoleforskning
Postboks 1099 Blindern
0317 OSLO

www.uv.uio.no/ils/
Telefon: (+47) 22 85 50 70

Seriens nettadresse ved publiseringstidspunktet er:
<http://www.uv.uio.no/ils/forskning/publikasjoner/acta/acta-oslo/>

Det må ikke kopieres fra denne publikasjonen
i strid med åndsverkloven eller avtaler om kopiering
inngått med interesseorgan for rettighetshavere til åndsverk.

Forord

Foreliggende rapport inngår i forskningsprosjektet *Textualizing Democracy* i regi av forskningsprogrammet KULTRANS ved Universitetet i Oslo. Hensikten med rapporten er å gi et innblikk i hvordan en topos-analyse kan gjennomføres og oppsummeres. Materialet er innhentet gjennom delprosjektet *Analyse av tretti 17. maitaler holdt av elever i Norge i 2011 og 2012*. Rapporten gir eksempler på elevtaler, gjengir analyseprotokoller og toposlister og dokumenterer hvordan resultatene er fremkommet for å sikre analysen troverdighet og pålitelighet. Dermed vil rapporten dokumentere resultater som grunnlag for slutninger og konklusjoner i det videre arbeidet med vitenskapelig skriving og annen formidling tilknyttet prosjektet. Vi takker Professor Karen Gammelgaard, Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk, for koordinering av prosjektet, KULTRANS for finansiell støtte, våre informanter for tilsendt materiale og øvrige samarbeidspartnere for faglige innspill underveis. Likevel vil vi påpeke at forfatterne selvsagt er ansvarlige for alt innhold som inngår i rapporten.

Blindern 19.03.13

Johan Tønnesson

Professor,
Institutt for lingvistiske og nordiske studier

Kirsten Sivesind

Førsteamanuensis,
Institutt for lærerutdanning
og skoleforskning

Innhold

Bakgrunn	9
Topos-analyse	10
Materiale og metode	13
Metode – med tre taler som eksempler	15
Tale 1	15
Tale 2	16
Tale 3	19
Loci communes.....	26
Den ferdige toposlisten	28
Resultater.....	33
Vedlegg	41

Figurliste

Figur 1 Oversikt over toposgrupper i analysen av samtlige taler	25
Figur 2 Prosentvis fordeling av toposgrupper for elevtaler 2011	37
<i>Figure 3 Percentage distributions of topos-groups for students' speeches 2011</i>	<i>37</i>
Figur 4 Prosentvis fordeling av toposgrupper for elevtaler 2012	38
<i>Figure 5 Percentage distributions of topos-groups in students' speeches 2012</i>	<i>38</i>
Figur 6 Fordeling av toposgrupper for elevtaler 2011 og 2012	39
<i>Figure 7 Percentage distributions of topos-groups in students' speeches 2011 and 2012.....</i>	<i>39</i>
Figur 8 Fordeling av toposgrupper for elevtalen fra Skåredalen.....	40
<i>Figure 9 Percentage distributions of topos-groups in the student' speech from Skåredalen</i>	<i>40</i>

Tabelliste

Tabell 1 Eksempel på hvordan ytringer i talen er oversatt til topoi	15
Tabell 2 Eksempel på hvordan referanserammen endres fra grunnloven til skolen her og nå	18
Tabell 3 Eksempel på hvordan referanserammen endres tilbake igjen til grunnloven og grunnlovens verdier.....	19
Tabell 4 Eksempel på analyse av en tale som fokuserer på skolerelaterte topoi	22
Tabell 5 Eksempel på hvordan talen artikulerer det "stedlige" gjennom en toposanalyse	23
Tabell 6 Toposliste elevtaler 2011 og 2012	28
Tabell 7 Oversikt toposgrupper 2011, 2012 og totalt	36
Tabell 8 Analyseprotokoll 12 elevtaler 17. mai 2011 og 18 elevtaler 17. mai 2012.....	41

Bakgrunn

I forbindelse med prosjektet Textualizing Democracy¹ i regi av forskningsprogrammet KULTRANS² om den norske 1814-grunnloven som "konstituerende tekst," oppstod på seinvinteren 2011 ideen om å undersøke nedslaget av grunnloven i norske elevers 17. maitaler. Vi ville samtidig undersøke eksplisitte spor av temaet skole, fordi vi håpet at analysen kunne være av særlig interesse for skolen og fordi vi ville åpne for en drøfting av skolens rolle i aktualiseringen av grunnloven som en demokratisk tekst. Vesentlig gjennom ILS' kontaktnett ble det samlet inn skriftlige manuskripter til 12 taler i 2011 og 18 taler i 2012. Det er innhentet opplysninger om hvor og når talene er holdt og på hvilke(t) klassetrinn talerne befant seg. I de tilfeller hvor vi har gjengitt talene med skolens og elevenes navn, er det er gitt skriftlig tillatelse fra foresatte. I de andre tilfellene er talene anonymisert. Lite tyder på at manuskriptene er blitt bearbeidet i forbindelse med innsendelsen – for eksempel forekommer hyppige ortografiske feil som man kunne tenkt seg ville vært rettet opp hvis det var skjedd en bearbeidelse av en voksen. I denne rapporten gjengir vi tre av talene med kommentarer, dels for å vise spennvidden i materialet, dels som et bidrag til å vise hvordan vi har gått fram i analysen. Med hensyn til spennvidden skal det straks sies at de fleste taler har ganske mange likhetstrekk, de minner således mest om den andre blant disse tre talene (tale 2).

¹ UiO, lastet ned 06.04.13, <http://www.hf.uio.no/ilos/english/research/projects/textualizing/index.html>

² UiO, lastet ned 06.04.13, <http://www.uio.no/forskning/tverrfak/kultrans/>

Topos-analyse

Undersøkelsen er en topos-analyse, noe som skal forklares kort i det følgende og utdypes i de ulike dokumentene her i rapporten. En topos (flertall topoi) betyr et sted på gresk og er, sammen med det parallelle latinske begrepet locus (flertall loci) en mye brukt term i retorikkfaget – fra antikken til dagens ny-retorikk. Å se på en topos som et “sted” kan være litt villedende, i og med at det i så fall oftest er et bitte lite sted på et større område. Fra dette området kan man altså hente en enkelt topos, for eksempel et tema eller en spesifikk påstand til bruk i en tale eller en skriftlig, eller på annen måte visuell, framstilling. Dels kan toposen være en slags tematisk byggestein, dels kan den utgjøre et element i selve argumentet, for eksempel en “hjemmel” (“warrant”) i nyretorikeren Stephen Toulmins velkjente argumentasjonsmodell hvor en påstand må bygges på et belegg med støtte i en hjemmel. En særlig treffende metafor for topos-samlinger i den første betydningen har den danske retorikeren Jørgen Fafner bidratt med, han kaller en samling topoi for et “forråds-kammer”.³ Hans landsmann Jonas Gabrielsen omtaler denne første betydningen som del av argumentasjonens “pre-logiske” fase, mens en topos som inngår i et spesifikt argument befinner seg i den “logiske” fasen.⁴

I vår analyse undersøker vi ikke argumenter qua argumenter, og begrenser oss dermed til den pre-logiske fasen hvor vi kan undersøke – retrospektivt, så å si, hvilket forråds-kammer talerne har hentet sitt materiale fra og hvilke “matvarer” de har plukket med seg. Man kan lett tenke seg at nettopp 17. maitaler er så fulle av velkjente formulærer at en topos-analyse nesten utelukkende måtte bestå i å identifisere slike *loci communes*, eller “faste vendinger”. Vi har da også markert ytringer vi mener er *loci communes* og delt dem i to grupper: én hvor formuleringen er velkjent fra kulturen som et idiomatisk eller tilnærmet idiomatisk uttrykk og én hvor formuleringen etter all sannsynlighet er “klippet ut” fra tilgjengelige mønstertaler på internettet.

³ Jørgen Fafner: *Retorik. Klassisk og moderne*. Kbh. 1977, s. 16

⁴ Jonas Gabrielsen: «Topisk kritik» i Roer og Klujeff (red.): *Retorikkens aktualitet*, Kbh. 2009, s. 157

Dette – identifiseringen av loci communes – har imidlertid ikke vært vårt hovedanliggende. Vi har sekvensert talen, nesten alltid med perioden mellom to punktum som minste enhet, og spurt hva denne enheten, heretter omtalt som “ytring”, kan sies å utsi om grunnloven, direkte og indirekte. Fordi konteksten er Grunnlovsdagen, har vi funnet det rimelig å betrakte så å si alle ytringer som relevante vis a vis grunnloven. Vi har dessuten identifisert ytringer som utsier noe direkte eller eksplisitt om skolen. I de aller fleste tilfeller hevder vi at én og samme ytring baserer seg på – eller uttrykker – flere ulike topoi. To slike topoi, begge sterkt patriotiske, viste seg å være så høyfrekvente og sentrale i samtlige taler at vi ikke fant det riktig å gi dem separate “kasser” i forrådsammeret, kasser som vi ellers kaller “toposgrupper”. Alle de øvrige topoi har vi slått sammen i toposgrupper, henholdsvis grupper som gjelder grunnloven som historisk begivenhet, innholdet i grunnloven, grunnlovens betydning og to hovedtyper av aktualisering/kontekstualisering av grunnloven: én som er særskilt knyttet til 17.maifeiringen og én med andre aktualiserende elementer. Samtlige topoi om skolen er plassert i samme toposgruppe.

Gjennom denne analysen håper vi i noen senere artikler å kunne få fram – og drøfte – i hvilken grad og på hvilken måte grunnloven gjøres relevant i talene og hvilken eksplisitt rolle skolen spiller i aktualiseringen av grunnloven. Analysen hviler i høy grad på vår fortolkningskompetanse. Dette gjelder både den enkelte topos-bestemmelse og inndelingen i hovedkategorier. Selv vil vi hevde at våre fortolkninger er rimelige og at de er tydelig avledet av ordlyden i ytringene, men vi utelukker ikke at andre forskere ville fortolket ytringene og systematisert de enkelte topoi annerledes. Vi har lagt stor vekt på å dokumentere hvert enkelt trinn i vår fortolkning slik at den enkelt lar seg etterprøve og kritisere (jf. «Materiale og metode» nedenfor)..

- I kapittel 2 som følger presenterer vi materialet og hvordan det er innhentet i vårt delprosjekt
- I kapittel 3 konkretiserer vi vår toposanalyse gjennom å eksemplifisere hvordan kategorisering er foretatt i forbindelse med tre elevtaler.

- Kapittel 4 dokumenterer resultatene av analysen av alle elevtalene. I tabells form oppsummerer vi topoi og toposgrupper gjennom bruk av deskriptiv statistikk.
- Til slutt i rapporten følger et vedlegg som dokumenterer toposanalysen i detalj.

Materiale og metode

Materialet til vår undersøkelse er i hovedsak innhentet gjennom henvendelser til ledere og lærere i norsk grunnutdanning (grunn og videregående skoler) via det elektroniske intranettet ved Institutt for lærerutdanning og skoleforskning (ILS). Instituttet har en stor kontaktflate med skoleverket. I dette tilfelle henvendte vi oss til studenter som deltar i Masterprogrammet i Utdanningsledelse. I fire av tilfellene er talene samlet inn på 17. maiarrangementer hvor vi selv har vært til stede.

I 2012 valgte vi i tillegg å presentere undersøkelsen på nettsiden til Universitetet i Oslo⁵ med en åpen henvendelse om å sende inn elevtaler til en e-postadresse i løpet av mai og juni samme år. I tillegg benyttet vi oss av en e-postliste til uteksaminerte studenter som innebar at vi fikk inn flere taler i 2012 sammenliknet med året før.

Av personvern hensyn ba vi om at e-posten ikke skulle gi opplysninger om navn på eleven, men om talen ble holdt av en jente og/eller gutt, alder, navn på skolen og hvor og når talen ble framført. Vi ga også opplysninger om at elevene og deres foresatte ville bli kontaktet dersom det ble bestemt at deler av talen skulle offentliggjøres innen rammen av forskningsprosjektet. Det ble også opplyst om at elever som fikk sin tale sitert eller referert i forskningspublikasjoner ville få en premie som gave.

Det ble dessuten innhentet tillatelse fra Norsk samfunnsvitenskapelig datatjeneste om tillatelse til å gjennomføre prosjektet. Materialet ble samlet inn og oppbevart etter de krav som ble stilt av NSD . Vi har også etterfulgt etiske retningslinjer i bruk av data.

Materialet består av 12 manuskripter fra 2011 og 18 manuskripter fra 2012. Dette utvalget er på ingen måte representativt slik det ville vært om talene hadde vært tilfeldig plukket ut fra en avgrenset populasjon. Derfor er det umulig å empirisk generalisere våre funn til å gjelde for eksempel alle elevtaler holdt 17. mai i Norge i 2011 eller 2012. Imidlertid kan størrelsen på utvalget gi tilstrekkelig informasjon til å avdekke et spekter av ulike topoi og toposgrupper som artikuleres av elever i deres taler på 17. mai i 2011 og 2012. Videre er det mulig å sammenlikne hvordan topoi

⁵ UiO, lesedato 22.02.13, <http://www.uv.uio.no/ils/forskning/aktuelt/aktuelle-saker/2012/elevtaler.html>

uttrykkes i de to aktuelle årene, blant annet for å drøfte interessante hendelser som antas å danne en bakgrunn for talenes innhold og form. En slik hendelse er 22. juli som vi før innhenting av talene i 2012 antok å ha betydning for elevenes vektlegging av topoi.

På denne bakgrunn har vi valgt å basere undersøkelsen på andre kvalitetskrav enn dem som stilles til representative utvalg. I denne undersøkelsen har vi først og fremst stilt krav om konsistens for å skape troverdighet for resultater og slutninger. Det vil si at vi gjennom toposanalysen har forsøkt å gå fram på en systematisk måte ved å se etter samsvar og motstridende funn. Denne systematikken er etterstrebet i behandling av materialet så vel som i fremstilling av resultater.

Reliabiliteten er også tuftet på kvalitative tilnærminger til holdbarhet. Mens forskningsdesign basert på tilfeldige utvalg reiser krav til repliserbarhet for å sikre høy reliabilitet, er kvalitative undersøkelser i særlig grad basert på krav om transparens og etterrettelighet.⁶ Fra et slikt ståsted vil forskeren måtte legge frem beskrivende rapporter om hvordan data er samlet inn og hvordan analysen er gjennomført. Videre kan forskeren eksemplifisere hvordan koder og kategorier er utviklet gjennom fortolkning og analyse. På denne måten vil det være mulig for en leser å etterprøve fremgangsmåten og eventuelt kritisere resultater og funn.

Neste kapittel fremstiller hvordan toposanalysen er utført i forbindelse med tre utvalgte taler. Vi ønsker å vise hvordan toposanalysen er gjennomført for derigjennom å gjøre undersøkelsen troverdig og holdbar ut fra en vitenskapelig målestokk. Det er også et håp at kapitlet kan gi ideer til fremtidige toposanalyser.

⁶ Staffan Larsson: «Om kvalitet i kvalitative studier» i *Nordisk Pedagogik*, 2005 Vol 25, s 16-35

Metode – med tre taler som eksempler

Tale 1

Den første talen vi skal gjengi er fra 2011 og er så kort at hele toposanalysen kan presenteres. Talen ble fremført av Tarik Bjerkvold ved Blindernveien skole og lyder slik:

I morgen er det 17. mai

Vi er så glade fordi vi bor i et fritt land.

Her har alle lov til å si det de mener.

Norge fikk sin egen grunnlov 17. mai 1814.

Derfor kan vi si at 17. mai er bursdagen til Norge.

Gratulerer med dagen.

Vi førte talen inn i venstre kolonne et skjema, med én ytring i hver rad, og “oversatte” til topoi. I dette tilfelle framkom det ingen topoi som vi ikke allerede hadde identifisert i mange andre taler fra 2011, som allerede var analysert. I denne talen mener vi at to av de seks ytringene (den andre og den tredje) formidler mer enn én topos, foruten at tre ytringer er loci communes (faste vendinger). Hvert topos og locus communis er her beskrevet med en kode, som i tillegg ble ført inn i en toposliste som gir en oversikt over alle toposkodene (se Tabell 6).

Tabell 1: Eksempel på hvordan ytringer i talen er oversatt til topoi

Ytring	Topos (med hensyn til Grunnloven)	Toposkode
I morgen er det 17. mai	<ul style="list-style-type: none"> • Grunnlovsdagen som aktualisering i seg selv. <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven, Grunnlovsdagen som aktualisering</i>	A:17MAI
Vi er så glade fordi vi bor i et fritt land.	<ul style="list-style-type: none"> • Grunnloven skal sikre friheten. <i>Hører til toposgruppen Innholdet i Grunnloven</i> <ul style="list-style-type: none"> • Grunnloven skal sikre nasjonal frihet og selvbestemmelse. <i>Hører til toposgruppen Innholdet i Grunnloven</i> <ul style="list-style-type: none"> • Vi = nordmenn. <i>Betraktes som en toposgruppe i seg selv.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Locus communis: Dette er en fast vending. 	I:FRIHET I:AUTO VI LC
Her har alle lov til å si det de mener.	<ul style="list-style-type: none"> • Grunnloven skal sikre ytringsfrihet <i>Hører til toposgruppen Innholdet i Grunnloven</i> <ul style="list-style-type: none"> • Vi = nordmenn. <i>Betraktes som en toposgruppe i seg selv.</i>	I:YTRE VI
Norge fikk sin egen grunnlov 17. mai 1814.	<ul style="list-style-type: none"> • Det er X antall år siden vi fikk Grunnloven <i>Hører til toposgruppen Grunnloven som historisk begivenhet</i> <ul style="list-style-type: none"> • Locus communis: Dette er en fast vending. 	1814:ANNO LC
Derfor kan vi si at 17. mai er bursdagen til Norge.	<ul style="list-style-type: none"> • Vi må huske at det først og fremst er Grunnloven av 1814 vi feirer 17. Mai <i>Hører til toposgruppen Grunnloven som historisk begivenhet</i>	1814:HUSKE
Gratulerer med dagen.	<ul style="list-style-type: none"> • "Gratulerer med dagen!" <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven, Grunnlovsdagen som aktualisering</i> <p>Locus communis: Dette er en fast vending.</p>	A:17MAI GRATULERER LC

Tale 2

Vi som er her på skoleplassen i dag, er her av en veldig spesiell grunn. Vi er her for å feire Norges nasjonaldag. Vi feirer 17. mai hvert år for å markere at det var på nettopp denne dagen, i 1814, at Norge fikk sin egen grunnlov underskrevet i Eidsvollbygningen. Selv om Norge ikke var helt selvstendige før unionsoppløsningen med Sverige, var landet vårt nesten en selvstendig stat, med tanke på at vi nå hadde vår egen grunnlov.

Helt på starten, da det å feire 17. mai var nytt i Norge, var det bare de voksne som fikk gå i tog, men i 1870 gikk det første barnetoget gjennom gatene i Oslo. Toget var et rent guttetoget, og det besto av ca. 1200 barn. Det var skolestyrer Peter Qvam og Bjørnstjerne Bjørnson som innførte 17. mai – tog for barn. De mente nemlig at 17. mai skulle være en fest for både små og store. Henrik Wergeland, som var en kjent dikter, holdt den aller første

offisielle 17. mai-talen i hovedstaden. Han var også med på å gjøre nasjonaldagen til en 'barnas dag'.

Flagget er også viktig på 17. mai. Det norske flagget "lånte" vi av Danmark.

Det røde og hvite fikk en stripe av blått, kanskje som symbol på havet, fjordene, eller kanskje det blå fikk sin farge fra breen., som det heter i sangen "Norge i rødt, hvitt og blått".

På 17. mai pynter vi oss, går i tog, spiser is, og generelt koser vi oss nesten gløgg i hjel. Men, mens du koser deg og ler, bør du tenke på hva du har, og verdsette det, for det er ikke alle som har det like godt som vi har det her i Norge. Vi er veldig heldige her vi bor, for vi har både demokrati og veldig mye frihet.

Du vet kanskje ikke hva demokrati betyr, men det betyr at alle får være med å bestemme hvordan et land skal styres. Noen land uten demokrati, har i stedet noe som kalles diktatur. Da styres landet deres av bare noen få personer og ingen andre får blande seg. Ofte har ikke vanlige folk egne rettigheter i disse landene, og de må alltid være forsiktige med hva de sier og gjør. Hvis ikke er det stor sjanse for å bli arrestert eller plaget.

Nylig har det vært oppgjør i flere land i verden. Vi har hørt at det har vært uro i Egypt. Vi har hørt om at Gadaffi har bombet sitt eget folk i Libya, og vi har hørt at i Afghanistan har det vært uro lenge. Norske soldater er med på å kjempe for frihet og demokrati for folk som bor der. Om ikke alle er enige om at norske soldater skal kjempe andre steder i verden, tror vi at alle er enige om at frihet er viktig å kjempe for.

For 70 år siden hadde vi ikke frihet i Norge. Vi var okkupert av et annet land, og andre bestemte over oss. Nå er det kanskje ikke så mange som var der og opplevde krigen selv, men mange av dere voksne har vært med på å bygge opp landet og velferdssamfunnet som gir oss gratis skolegang, skoletannlege, vaksiner, og gratis behandling på sykehus. Velferdssamfunnet er basert på at alle hjelper til. Nesten som en stor dugnad.

Apropos dugnad: For noen uker siden hadde vi en dugnad på Heer skole. Over 200 personer deltok og hjalp til med å gjøre skoleplassen og nærmiljøet 17. mai – klart. Å arrangere dugnad er ikke bare viktig for miljøet rundt oss, men det er også viktig for at vi skal få et godt samhold. Små og store, voksne og barn jobber sammen for fellesskapet.

Frihet skaper trygghet, for da vet du at du er fri til å mene og si det du vil, og du har en tryggere framtid enn mange andre som ikke har denne friheten. Å kunne være med på å styre landet du bor i er også betryggende. Da har du muligheten til å bestemme litt hva som blir gjort i forhold til skole, jobb, sykehus, miljø og mange andre saker som er viktige. Men for at vi skal kunne få alt dette gratis, må vi gi noe tilbake.

Vi bor i et fantastisk land. Vi får mye gratis, men vi er sikre på at alle her bidrar til å gjøre noe for fellesskapet, på sin måte. Så dere kan ha god samvittighet når dere koser dere sammen med venner og familie på denne flotte dagen. Vi er glade for at dere, sammen med oss, feirer at hele Norge har bursdag.

Gratulerer med dagen!

Talen ble fremført av Tina Dahlgren, Anette Ørmen Petersen og Magnus Wold ved Heer skole. I denne talen, som er ganske typisk for materialet, selv om den nok er noe mer utbygd enn gjennomsnittet, er alle toposgruppene ganske rikt representert: Vi hører om året 1814, om innholdet i og betydningen av grunnloven, og talerne aktualiserer grunnloven gjennom en kort historie om 17.maifeiringen og på andre måter. Vi skal nøye oss med å gå inn et sted hvor referanserammen endres fra grunnloven til skolen her og nå.

Tabell 2: Eksempel på hvordan referanserammen endres fra grunnloven til skolen her og nå

Ytring	Topos (med hensyn til Grunnloven og til skolen)	Toposkode
Nå er det kanskje ikke så mange som var der og opplevde krigen selv, men mange av dere voksne har, og gratis behandling på sykehus vært med på å bygge opp landet og velferdssamfunnet som gir oss gratis skolegang, skoletannlege, vaksiner.	<ul style="list-style-type: none"> • Den tyske okkupasjonen av Norge <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering</i> • Det norske velferdssamfunnet <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering</i> 	A:DE A:VELFERD
Velferdssamfunnet er basert på at alle hjelper til. Nesten som en stor dugnad.//	<ul style="list-style-type: none"> • Det norske velferdssamfunnet <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering</i> 	A:VELFERD
Apropos dugnad: For noen uker siden hadde vi en dugnad på Heer skole.	<ul style="list-style-type: none"> • Vår egen skole er bra <i>Hører til toposgruppen Særskilt om skole</i> • Viktigheten av skolegang <i>Hører til toposgruppen Særskilt om skole</i> 	SKOLEN VÅR SKOLE VIKTIG

Litt senere i talen skifter referanserammen tilbake igjen, noe vi mener kaster lys over ikke bare grunnlovens rolle, men skolens mulighet til å aktualisere grunnlovens verdier:

Tabell 3: Eksempel på hvordan referanserammen endres tilbake igjen til grunnloven og grunnlovens verdier

Ytring	Topos (med hensyn til Grunnloven og til skolen)	Toposkode
Små og store, voksne og barn jobber sammen for fellesskapet./	<ul style="list-style-type: none"> • 17. mai for alle <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven, Grunnlovsdagen som aktualisering</i>	A:17MAI FOR ALLE
Frihet skaper trygghet, for da vet du at du er fri til å mene og si det du vil, og du har en tryggere framtid enn mange andre som ikke har denne friheten.	<ul style="list-style-type: none"> • Grunnloven skal sikre friheten <i>Hører til toposgruppen Innholdet i Grunnloven</i>	I:FRIHET
Å kunne være med på å styre landet du bor i er også betryggende.(!)	<ul style="list-style-type: none"> • Grunnloven skal sikre demokratiet <i>Hører til toposgruppen Innholdet i Grunnloven</i>	I:DEMO

Tale 3

GRATULERER MED DAGEN!

Som vi alle vet bor vi i et flott land.

Men noen har kanskje vansker med å forstå hvorfor vi egentlig er så glade på denne dagen.

Derfor har vi valgt å sammenligne vårt eget lands historie med noe vi alle kan kjenne oss igjen i; én skoleuke.

Mandagen er, som vi så godt vet, forferdelig. Selv om den ikke varer noe lengre enn andre dager, føles det som om det tar en evighet å komme seg gjennom den. Lærerne kontrollerer oss, beordrer oss rundt og vi ser ingen ende på denne torturen vi må gjennomgå. Vi har to hele timer hvor vi må lære oss et helt nytt språk vi ikke har noen interesse av å lære og når du kommer hjem er du helt utslitt. «Uka kommer aldri til å ta slutt,» tenker du.

I hele 434 år ble Norge styrt av Danmark, men det var først etter 1537 at Danmark virkelig tok kontrollen. Norge var blitt den svake siden i unionen og ble herset med på alle mulige måter. Kanskje noenlunde likt følelsen du får når lærere bare gir deg enda mer lekser og innleveringer? Det var en fryktelig lang periode, og det var tøft. Det var kongen av Danmark som styrte landene, nesten som en rektor styrer over en skole. Selvfølgelig ikke vår rektor, han er alt for snill. Men det var slikt at hvis noe ble bestemt fra Danmark sin side, måtte Norge gjennomføre det, og det uten å protestere.

Så kommer tirsdagen. Alt føles mye bedre, og man ikke annet enn å smile når man tenker over gårdsdagen. Dagen er ikke like lang, lærere ikke like strenge og du tenker at dette skal du tross alt klare. Du begynner til og med å legge planer for helga! Ja, tirsdagen er som den virkelige begynnelsen på uka, du har kommet over sjokket av lekser, strenge lærere og de mange prøver som ligger foran deg. Mandagen er glemt og du er klar for en ny uke.

Tirsdagen kan på alle mulige måter sammenlignes med 1814. Den virkelige grunnen til at hver og en av dere står her og vifter med flagg og roper hurra. På tirsdagen i Norgeshistorien ble vi et fritt land! 17.mai 1814 ble grunnloven underskrevet på Eidsvoll, og vi var ikke lenger under dansk kontroll. Vi hadde våre egne planer og lover, og hele Norge ble fylt med et nytt mot. Dette skulle vi klare!

Onsdagen kommer derimot alt for fort, den lengste dagen av uka. Det første som skjer når du kommer inn i klasserommet er at lærerne sier at nå skal dere ha enda en fremføring! Formelt frivillig, men egentlig under tvang, setter du deg ned og finner bømtevis av fakta om en krig, en forfatter eller den hendelsen du skal snakke om. Etter kun én time med dette, er du lei og du og klassekameratene bestemmer dere for å gjøre et opprør. «Vi vil ikke!» roper dere, «vi har nok å gjøre fra før av!» «Nei,» sier lærerne og truer med enda mer arbeid. Forsiktig og stille gjør dere retrett. Etter skolen derimot, er du fullpakket med nye krefter, og sakte men sikkert begynner du å få gjort noe av leksene og prøvene, og ting ser litt lysere ut.

Gleden vi følte på tirsdag varte ikke lenge. Sverige hadde jo fått oss som gave etter krigen som herjet over Europa, men på tirsdagen nektet Norge å gå inn i en ny union. Vi skulle ha frihet! Den friheten varte i midlertidig ikke lenge, og vi var frivillig, med tvang, under svensk styre. Riktignok hadde vi egen grunnlov, men vi var langt i fra et fritt land, slikt vi ønsket. Norge prøvde å gjøre opprør, vi prøvde å få slutt på unionen, men til ingen nytte. Sverige bare truet med krig, og vi var pliktet til å gjøre som de sa. Så vi oppførte oss, og sakte men sikkert fikk vi mer og mer selvstyre.

Torsdagen begynner noenlunde som onsdagen sluttet, med et lite håp bakerst i hodet. Når friminuttet kommer skjønner du at dette er flott! Du gjør det du vil og føler deg fri som fuglen, men vi vet jo alle at friminutter ikke varer evig. Etter friminuttet innser du at det er til ingen nytte å smile til lærerne ettersom de kun gir deg et grynt tilbake. Med kun denne dagen pluss en dag til på skolen får dere likevel mer og mer lekser og flere og flere oppgaver. «Fremføring på tirsdag, prøve på mandag og husk innleveringen på søndags kveld!». Hva tenkte du på, når du trodde ting ble lysere onsdag ettermiddag?

Unionen med Sverige varte heller ikke evig, og etter mer og mer selvstyre og mer og mer frihet ble vi endelig et fritt land igjen, i 1905. Vi var frie som fuglen, vi hadde friheten til å gjøre det vi ønsket og si det vi mente! Men like fort som friheten kom, forsvant den igjen. Tyskland kom og okkuperte Norge. Vi ble ikke i union med Tyskland, men friheten var der ikke lenger. Igjen følte vi oss okkuperte,

krenket og små. Riktignok var vi ikke under tysk styre, men jeg vil påstå at et land innblandet i en slik krig ikke er stort bedre. Frihet var det i alle fall ikke.

FREDAG! Siste dagen på skolen for denne uken! Du er utslitt, men glad, og du tenker på alt du skal gjøre i helga. Dagen går faktisk litt fort, til en forandring, og du puster lettet ut når du forlater skolebygningen. Du kom deg gjennom skoleuka denne gang også! Du går hjem fra skolen, gleder deg til helg og frihet, og tenker med ett «Jeg har da faktisk lært ganske mye denne uka»

FREDdag! Tyskland hadde endelig gitt oss friheten tilbake, og den tok vi til oss med stolthet. Etter så mange år med trøbbel og problemer for Norge som nasjon kunne vi se tilbake på det og si «Jeg har faktisk lært ganske mye av dette». For ingen skulle lenger ta den fra oss eller ødelegge den på noe vis! Vi skulle få leve slikt vi ønsket, styre landet slikt vi ønsket og bygge opp et fritt og selvstendig land. Vi pustet lettet ut, måtte denne friheten vare evig, tenkte vi.

Og har du sett, her står vi i dag, 66 år senere, og vi lever i verdens beste land å bo i og friheten står like sterkt.

Derfor står vi her i dag og vi vifter med flagg og stråler i nasjonaldraktene. Vi er stolte, vi er glad og vi er fri! I motsetning til store deler av verdens befolkning kan vi i Norge si hva vi mener og stå for det vi står for, uten å sette oss selv og familien vår i fare. Ikke bare har vi friheten til å si hva vi mener, men vi har friheten til å få den fremtiden vi ønsker. Mens gatebarn i Rio De Janerio i Brasil sovner om kvelden med et ønske, nemlig en fremtid, har vi fått den gratis når vi ble født. For en skoleuke kan virke hektisk, fæl og litt lang å komme seg igjennom, men du skal vite hvor heldig du er som får gå på den skolen. Du har hørt det før, men det er så viktig; en utdanning er lik en fremtid, og den fremtiden har vi fått.

Jeg er stolt av å være en nordmann og jeg er stolt av landet vårt! Vi har blitt kastet mellom forskjellige land, lovd bort som premie, okkupert, tatt kontroll over og blitt behandlet på en måte vi ikke var fornøyde med. Nå står vi her, og er ikke lenger det vesle, ynkelige landet i nord. Vi gikk fra å være en del av Danmark uten noen form for frihet, til å være det eneste landet i verden der barn og ikke militæret går i tog for å ferie nasjonaldagen. Norge har blitt verdens beste land å bo i og alt dette har vi klart til tross for historien vår. Du skal, med god samvittighet, spise masse is, vifte ekstra med flaggene og være ekstra glad i dag. Du skal rett og slett være klar over hvilket flott land du bor i.

Igjen, gratulerer så mye med dagen.

Talen er skrevet og fremført av Alice Botnen Akselsen og Lene Haugsgjerd fra Skåredalen skole. Deres manus skiller seg klart ut i materialet, både fordi talerne anvender seg av en analogi ved å sammenlikne den norske frihetshistorien med egne opplevelser av en skoleuke, og ved at den tar

opp forholdet mellom tvang og frihet. Selv om denne talen skiller seg klart ut, har den også en rekke topoi felles med de andre talene. Likevel er en interessant forskjell hvordan talerne i dette tilfellet ser Grunnloven nedfelt i den skolenære praksisen, som et særskilt område til forskjell fra de fleste som i hovedsak relaterer Grunnloven til verden utenfor skolen.

Tabell 4: Eksempel på analyse av en tale som fokuserer på skolerelaterte topoi

I hele 434 år ble Norge styrt av Danmark, men det var først etter 1537 at Danmark virkelig tok kontrollen.	Nasjonal frigjøring fra Danmark etter "400-årsnatten" <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven</i>	A:DK
Norge var blitt den svake siden i unionen og ble herset med på alle mulige måter	(Som over)	A:DK
Kanskje noenlunde likt følelsen du får når lærere bare gir deg enda mer lekser og innleveringer?	Kritikk av skolen er legitimt <i>Hører til toposgruppen Særskilt om skole</i>	SKOLE KRITIKK
Det var en fryktelig lang periode, og det var tøft.	Sveip over hele norgeshistorien <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven</i>	A:SVEIP
Det var kongen av Danmark som styrte landene, nesten som en rektor styrer over en skole.	(Som over)	A:DK SKOLE KRITIKK
Selvfølgelig ikke vår rektor, han er alt for snill.	Vår egen skole er bra <i>Hører til toposgruppen Særskilt om skole</i>	SKOLEN VÅR
Men det var slikt at hvis noe ble bestemt fra Danmark sin side, måtte Norge gjennomføre det, og det uten å protestere./	(Som over)	A:DK

Den nevnte vekslingen mellom den store narrativen om Norge og den lille om skoleuka er denne talens originale idé, og den kommer tydelig til syne gjennom vekslingen mellom hhv. konkrete, skolerelaterte og historiske, grunnlovsaktualiserende topoi. Et metodisk poeng vi her vil trekke fram, er at vi finner det hensiktsmessig å navngi topoi dels som temaer (jf. også engelsk *topics*), dels som påstander eller standpunkter (begge disse norske ordene er også stedsforankrede metaforer i sitt opphav). Vårt skille mellom tema-topoi og påstand-topoi er imidlertid mer kontekstuell enn språklig

begrunnet. En grunnlovsrelatert ytring som «Det var en fryktelig lang periode, og det var tøft» generaliserer over unionstiden med Danmark, en lang og myteomspunnen periode, og da mener vi temaet «sveip over hele norgeshistorien» er en dekkende toposbetegnelse, selv om både denne og de andre ytringene om Norgeshistorien er utformet som påstander. Påstanden om unionstiden som lang og tøff er en sterkt konvensjonalisert topos i norsk kultur, nærmest uavhengig av historikernes diskusjoner og nyanseringer gjennom mange år. Spørsmålet «Kanskje noenlunde likt følelsen du får når lærere bare gir deg enda mer lekser og innleveringer?», som er henvendt til medelever, er derimot sterkt ukonvensjonelt i 17.maitale-sammenheng, og lar seg etter vår mening best forstå som en realisering av toposen «Kritikk av skolen er legitimt». Skillet mellom topoi formulert som hhv. temaer og påstander er imidlertid ikke distinkt nok til å gi grunnlag for noen egen typologi, men det å åpne for at topoi kan formuleres på begge måter, åpner etter vår mening for en rikere tekstforståelse.

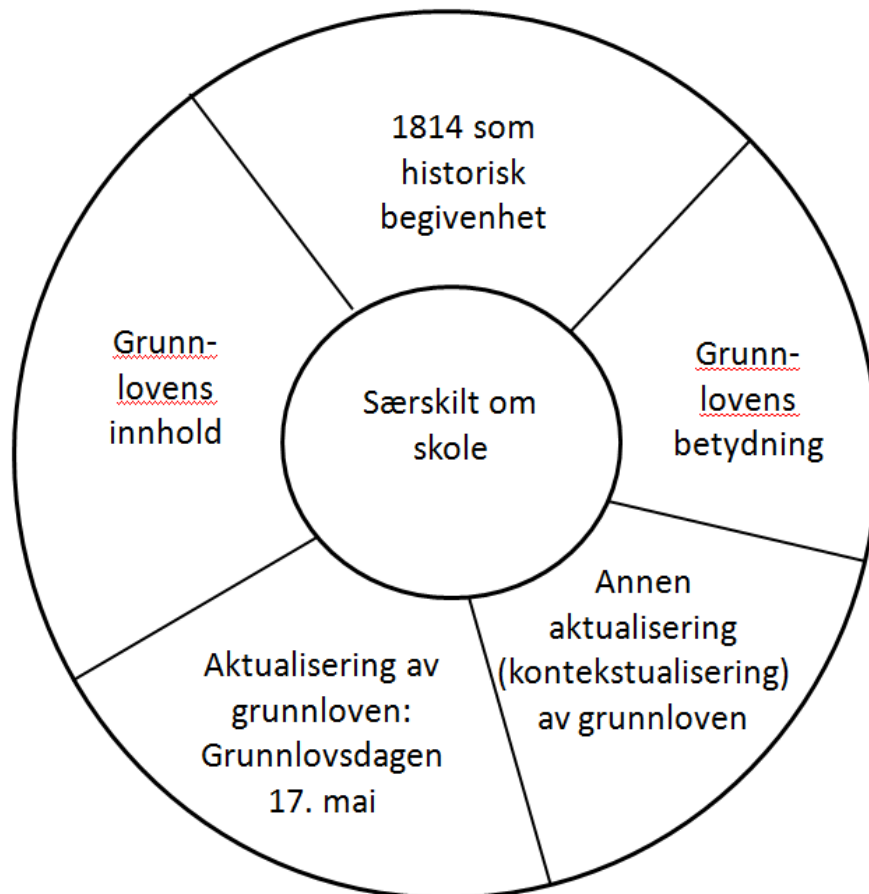
Tabell 5: Eksempel på hvordan talen artikulere det "stedlige" gjennom en toposanalyse

For en skoleuke kan virke hektisk, fæl og litt lang å komme seg igjennom, men du skal vite hvor heldig du er som får gå på den skolen.	Kritikk av skolen er legitimt + Viktigheten av skolegang <i>Hører til toposgruppen Særskilt om skole</i>	SKOLE KRITIKK SKOLE VIKTIG
Du har hørt det før, men det er så viktig; en utdanning er lik en fremtid, og den fremtiden har vi fått./	Viktigheten av skolegang <i>Hører til toposgruppen Særskilt om skole</i>	SKOLE VIKTIG
Jeg er stolt av å være en nordmann og jeg er stolt av landet vårt!	Norge er et unikt og flott land Vi=nordmenn	NORGE! VI
Vi har blitt kastet mellom forskjellige land, lovd bort som premie, okkupert, tatt kontroll over og blitt behandlet på en måte vi ikke var fornøyde med.	Sveip over hele norgeshistorien <i>Hører til toposgruppen Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven</i> Vi=nordmenn	A:SVEIP VI
Nå står vi her, og er ikke lenger det vesle, ynkelige landet i nord.	(Som over)	A:SVEIP VI

Dette siste utdraget tar vi med fordi vi synes det er egnet til å demonstrere en styrke ved den "stedlige" eller topografiske tenkningen som er knyttet til toposbegrepet, enda vi foretrekker "retorikkens hage" eller "forrådsammeret" som overordnet metafor.⁷ Den første ytringen befinner seg på skolens område, og står og dirrer mellom to posisjoner, henholdsvis den ukonvensjonelt (altså i 17.måtalesammenheng) skolekritiske og den konvensjonelt skolebejublende. I den tredje ytringen - «Jeg er stolt av å være en nordmann og jeg er stolt av landet vårt!» har vi forflyttet oss til nasjonens område, og i de resterende ytringene forblir vi der, mens skolens område er nesten umerkelig inkludert i det nasjonale.

Som det går fram av opptellingen under "Resultater" nedenfor, er ikke «Særskilt om skole» blant de best representerte toposgruppene. Elevtalene holdes imidlertid med få unntak i skolegården, og tilknytningen til skolen er implisitt til stede. Toposen «Kritikk av skolen er legitimt», som er så sterkt representert i Tale 3, kan dessuten sies å være innbakt i de direkte og indirekte grunnlovsresonnementene: Grunnloven tillater elever å framføre kritikk av skoleinstitusjonen, til og med som del av feiringen av den samme loven. Dermed kan kanskje "kartet" nedenfor over toposgruppene være dekkende både for taler som tematiserer skolen og de som ikke gjør dette (se Figur 1).

⁷ Jf. Øivind Andersen 1995: *I retorikkens hage*, Oslo: Universitetsforlaget, s. 1 og Jørgen Fafner op.cit.



Figur 1 Oversikt over toposgrupper i analysen av samtlige taler

Loci communes

Med Loci communes mener vi uttrykk som etter all sannsynlighet er hentet fra forbilledlige tekster hentet fra internettet (kodet LC*). Vi har ikke, for eksempel ved å benytte et kontroll-program av den typen som brukes for å avsløre juks i skolen, gjennomført noen systematisk undersøkelse av i hvilken grad talerne har hentet korte eller lengre formuleringer fra andre tekster på internettet. Vi forholder oss da heller ikke normativt til slik realisering av den gamle, retoriske *copia*-tradisjon, gitt at 17. maitaler ikke er noen offentlig prøve i originalitet, og at eventuell omfattende kopiering neppe er av den type som rammes av åndsverklovgivningen.⁸ Men der hvor vi har funnet formuleringer som vi synes har vært avvikende stilistisk sett, har vi "googlet" og funnet et lite knippe ferdige forslag til 17. maitaler. De befinner seg på nettstedene propaganda.net, skrivearkivet.no, dario.no og teamnorgeshus.blogg. Det varierer hvor mye talerne har benyttet seg av disse forbildetekstene, og gitt den tillit vi som forskere er vist under innsamlingen av materialet, har vi ikke ønsket å undersøke den andre veien: om det finnes taler med få eller ingen originale formuleringer.

De enkeltformuleringene som vi har merket oss som identiske med formuleringer i forbildetalene har vi merket med LC* i den vedlagte analyseprotokollen. Vi gjengir her noen eksempler på slike formuleringer: «Vi fikk ikke vår fullstendige frihet»: Finnes i fire taler i vårt materiale, samt i 17. maitalen på propaganda.net, dessuten i 29 andre enkelttekster på internettet (10.10.12)

Én slik formulering har vi valgt å formulere som en egen topos, fordi den formidler en særskilt variant av slagordet om frihet–likhet–brorskap: «Sammen bygget de vår Grunnlov på idealer som frihet, likhet og brorskap og ikke minst på kjærlighet til sitt land.» Denne benyttes i tre taler og finnes i skrivearkivet.no og på tre enkelttekster på internettet (6.3.12).

⁸ Ole-Andreas Rognstad, Johan L. Tønnesson, Anne-Hilde Nagel, Hallstein Laupsa: *God skikk - Om bruk av litteratur og kilder i allmenne, historiske framstillinger*, Oslo: Institutt for privatrett, Det juridiske fakultet, UiO, skriftserie 192- 2013

Formuleringen «17. mai er alltid en spesiell dag for oss nordmenn, men den er kanskje mest spesiell for barna» benyttes i fire taler, men her ser det også ut til å ha tilflytt inspirasjon mellom forfatterne av forbildetekstene, ettersom formuleringen gjenfinnes både i talene på dario.no, propaganda.net og teamnorgeshus.blogg (6.3.12). At den kun finnes i én annen enkelttekst på internettet, skyldes trolig at den er eksklusivt knyttet til sjangeren 17.mai-tale.

Den ferdige toposlisten

Nedenfor viser vi en oversikt over kodene som er utviklet underveis i analysen. Vi har valgt å oversette toposkodene til engelsk. Oversettelsen er presentert nedenfor med tanke på henvisninger i en kommende artikkel som skrives på engelsk.

Tabell 6 Toposliste elevtaler 2011 og 2012 Topos list, students' speeches 2011 and 2012

Overordnede, premissgivende topoi Major, premise-giving topoi

VI WE	Vi = nordmenn <i>We=Norwegians</i>
NORGE! NORWAY!	Norge er et unikt og flott land <i>Norway is unique, and a wonderful country</i>

Særskilte topoi om Grunnloven Specific topoi concerning the Constitution

Grunnloven som historisk begivenhet, forkortes 1814 *The Constitution as a historical event, abbreviated 1814*

1814:112	112 menn var samlet på Eidsvoll i 1814
1814:ANNO	Det er X antall år siden vi fikk Grunnloven <i>Today it's X years since we got our Constitution</i>
1814:GLEDE/ JOY	Standard-formulering: "Det norske folkets glede over Grunnloven og selvstendigheten i 1814 var ubeskrivelig" <i>Standard formulation: "The joy among Norwegians about the Constitution and the self-determination was indescribable"</i>
1814:HUSKE/ REMIND	Vi må huske at det først og fremst er Grunnloven av 1814 vi feirer 17. mai <i>We have to remember that it is first and foremost the 1814 Constitution we celebrate at May 17.</i>
1814:KAMP/ BATTLE	Kamp om grunnloven og nasjonal frihet i 1814 <i>The battle on the Constitution and national freedom in 1814</i>
1814:OMST/ CIRCUM	Omstendigheter rundt tilblivelsen av grunnloven – <i>Circumstances concerning the genesis of the Constitution</i>

Innholdet i Grunnloven, forkortet I
The content of the Constitution, abbr. C

I/C:auto	Grunnloven skal sikre individuell frihet og selvbestemmelse <i>The Constitution shall secure individual freedom and self-determination</i>
I/C:AUTO+auto	Grunnloven skal sikre nasjonal frihet og selvbestemmelse <i>The Constitution shall secure national freedom and self-determination</i>
	Grunnloven skal sikre nasjonal + individuell frihet og selvbestemmelse <i>The Constitution shall secure national + individual freedom and self-determination</i>
I/C:DEF	En grunnlov er ... <i>A Constitution is by definition</i>
I/C:DEMO	Grunnloven skal sikre demokratiet <i>The Constitution shall secure democracy</i>
I:FLB/ :FEB	Grunnlovens idealer er bl.a. "frihet, likhet og brorskap" <i>The Constitution's ideals are i.a., "freedom, equality and fraternity"</i>
I:FLBK/ C:FEBL	Grunnlovens idealer er "frihet, likhet og brorskap og ikke minst på kjærlighet til sitt land" <i>The Constitution's ideals are "freedom, equality, brotherhood and not least, love of one's own country"</i>
I:FRED/ C:PEACE	Grunnloven skal sikre freden <i>The Constitution shall secure peace</i>
I:FRIHET/ C:FREEDOM	Grunnloven skal sikre friheten <i>The Constitution shall secure freedom</i>
I:KJØNN-/ C:GENDER-	Grunnloven sikret ikke kvinnes likestilling <i>The Constitution did not secure women's equality</i>
I:LIKEVERD/ C:EQUAL	Grunnloven konstituerer likeverd <i>The Constitution constitutes equality</i>
I:LYKKE/ C:HAPPINESS	Grunnloven konstituerer nasjonal lykke <i>The Constitution constitutes national happiness</i>
I/C:MON	Grunnloven regulerer monarkiet <i>The Constitution regulates the Norwegian monarchy</i>
I:RADIKAL/ C:RADICAL	Den norske grunnloven var radikal <i>The Constitution was radical</i>
I/C:REL	Grunnloven skal sikre religionsfrihet <i>The Constitution shall secure religious freedom</i>
I:RETT/ C:LAW	Grunnloven skal sikre rettssikkerhet <i>The Constitution shall secure rule of law</i>
I/C:RIGHTS	Grunnloven skal sikre innbyggerne rettigheter <i>The Constitution shall secure the rights of the citizens</i>
I:YTRE/ C:EXPRESSION	Grunnloven skal sikre yttringsfrihet <i>The Constitution shall secure freedom of expression</i>

Grunnlovens betydning i dag, forkortet B
The Constitution's importance today, abbreviated I

B:FELLESSKAP/ I:FELLOWSHIP	Grunnlovsfeiringen gir anledning til å markere viktigheten av menneskelig fellesskap <i>The celebration of the Constitution provides for the opportunity to focus on the importance of human fellowship</i>
B/I:INT	Grunnlovsfeiringen gir anledning til å sammenlikne internasjonale med norske forhold <i>The celebration of the Constitution provides for the opportunity to compare international and Norwegian phenomena</i>
B:KJØNN+/ I:GENDER+	Grunnlovsfeiringen gir anledning til å feire også likestillingen mellom kjønnene. – <i>The celebration of the Constitution provides for the opportunity to celebrate the equality between the sexes</i>
B:KRITIKK/ I:CRITIC	Grunnlovsfeiringen gir anledning til å drive samfunnskritikk <i>The celebration of the Constitution provides for the opportunity to engage in social criticism</i>
B:MANGFOLD/ I:HUMPLUR	Grunnlovsfeiringen gir anledning til å feire menneskelig mangfold <i>The celebration of the Constitution provides for the opportunity to celebrate human plurality</i>
B:PLUR+/ I:IDEAPLUR	Grunnlovsfeiringen gir anledning til å feire meningsmessig pluralisme <i>The celebration of the Constitution provides for the opportunity to celebrate plurality of ideas</i>
B:VERDIER/ I:VALUES	Grunnlovsfeiringen gir anledning til å feire viktige verdier <i>The celebration of the Constitution provides for the opportunity to celebrate crucial values</i>
B:VERN/ I:PROTECT	Det er viktig å verne den friheten som Grunnloven garanterer <i>It is important to protect the freedom guaranteed by the Constitution</i>

Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven, forkortet A
Historical and contemporary actualization (contextualizing) of the Constitution, abbr. A

A:17MAI/ MAY17	Grunnlovsdagen som aktualisering <i>Constitution Day as actualization</i>
A:17MAI/ MAY17	Grunnlovsdagen som aktualisering i seg selv <i>Constitution Day as actualization in itself</i>
FRIGJØRINGEN/ MAY8 45	Frigjøringen i 1945 <i>Liberation in 1945</i>
BARN/CHILDREN	17. mai som barnas dag <i>May 17 as... children's day</i>
FAMILIE&VENNER FAMILY&FRIENDS	17. mai som dag for samvær med familie og venner <i>... a day for being together with family and friends</i>
FOR ALLE/FOR ALL	17. mai for alle <i>... for ALL</i>
FOR ALLE ETNO/FOR ALL ETHNIC	17. mai for alle etniske grupper <i>... for all ethnic groups</i>
GRATULERER/ CONGRATUL	"Gratulerer med dagen!" <i>congratulations with this day, i.e., "happy birthday to you"</i>
HILSEN/ GREETING	Hilsener til publikum <i>Greetings to the audience</i>

HISTORIE/ HISTORY	17. maifeiringens historie <i>History of the May 17 celebration</i>
HURRA!/ HURRAH!	Ekspressive gledesyrtringer <i>Expressive utterances of joy</i>
INT	17.maifeiring i andre land <i>May 17 celebration internationally (in other countries)</i>
JAVIELSKER	Nasjonalsangens rolle i 17.mai-feiringen <i>The national anthem's role in the May 17 celebration</i>
KONGEFAMILIE/ ROYALFAM	Kongefamiliens rolle i 17.mai-feiringen <i>The Royal Family's role in the May 17 celebration</i>
LOKALT/ LOCAL	17.maifeiringen lokalt – <i>Local celebration of May 17</i>
MILITÆRPARADE-/ MILITARY–	Motsatt mange andre land har ikke Norge militærparader på nasjonaldagen <i>In contrast to many other countries, Norway does not arrange military parades on its national day</i>
MOTSTAND/ RESIST	17.mai-feiringen har møtt motstand gjennom tidene <i>Celebration of May 17 has been resisted throughout the years</i>
MUSIKK/ MUSIC	Musikkens rolle i 17.mai-feiringen <i>Music's role in the May 17 celebration</i>
PØLSER&IS ETC/ HOT DOGS	Pølser, is m.m. i 17.mai-feiringen <i>Hot dogs, ice cream, etc. in the May 17 celebration</i>
RUSS	Russens rolle i 17.mai-feiringen <i>The role of the "russ," i.e., students in the final year of upper secondary school when celebrating leaving school, in the May 17 celebration</i>
SKOLE/ SCHOOL	Skolen som arena for 17.mai-feiringen <i>School as an arena for the May 17 celebration</i>
STREVSOMT/ EXHAUSTING	17.mai-forberedelser kan være strevsomme <i>To prepare for the May celebration can be exhausting</i>
TRADISJON/ TRADITION	Tradisjonsaspektet ved 17. maifeiringen <i>The TRADITION aspect of the May 17 celebration is crucial</i>
Vår/ SPRING	17. mai som møte med våren <i>May 17 as a spring experience</i>
A:2207	Terroraksjonen i Norge 22.07.11 <i>The terrorist act in Norway of 22.07.11 ... actualizes The Constitution</i>
A:ARABIA	Den arabiske våren <i>The Arabic spring ...</i>
A:BARN/ A:CHILDREN	Barnas situasjon i Norge og verden <i>Children's conditions in Norway and in the world ...</i>
A:BBj	Bjørnstjerne Bjørnson <i>Norwegian activist and author, Nobel laureate, Bjørnstjerne Bjørnson – 1832–1910, author of the Norwegian national anthem ...</i>
A:CF	Christian Frederik <i>Danish prince, King of Norway for 5 months in 1814 ...</i>
A:DE/ A:GERM	Den tyske okkupasjonen av Norge <i>The German occupation of Norway 1940–1945 ...</i>
A:DK	Nasjonal frigjøring fra Danmark etter "400-årsnatten" <i>National liberation from Denmark (DK) after the "400 years' night", the period ca 1380–1814 (expression from Henrik Ibsen's play Peer Gynt)</i>
A:FLAGG/ A:FLAG	Det norske flagget <i>The Norwegian flag's history ...</i>
A:FNa	Fridtjof Nansen,

	<i>Norwegian explorer, scientist and humanitarian activist, and Nobel peace prize laureate, 1861–1930 ...</i>
A: FORFEDERE/ A:FOREFATHER	Forfedrenes frihetsinnsats <i>Our forefathers' efforts for freedom ...</i>
A:HW	Henrik Wergeland <i>Norwegian poet, author and initiator of May 17 as the national day, 1808-1845...</i>
A:JAVI	Den norske nasjonalsangen <i>The Norwegian national anthem (Ja vi elsker dette landet/Yes, We Love this Country)</i>
A:SE	Unionen med Sverige <i>Norway's union with Sweden, 1814–1905</i>
A:SVEIP/SWEEP	Sveip over hele norgeshistorien <i>Sweep over the whole Norwegian history</i>
A:VELFERD/ WELFARE	Det norske velferdssamfunnet <i>The Norwegian welfare society</i>
A:OTHER	Annen aktualisering Other actualization

Særskilt om skole

Specifically on school

SKOLE FORELDRE/ SCHOOL PARENTS	Foreldres skoleengasjement <i>Parents' involvement is important</i>
SKOLE ELEVMEDEVIRKN./ SCHOOL STUDPART	Demokratisk elevmedvirkning <i>Democratic Participation of young students is important</i>
SKOLEN VÅR/ OUR SCHOOL	Vår egen skole <i>Our own school</i>
SKOLE KRITIKK/ SCHOOL CRITIC	Kritikk av skolen <i>School criticism</i>
SKOLE VIKTIG/ SCHOOL IMPORTANCE	Viktigheten av skolegang <i>The importance of schooling</i>

Loci communes

LC:	Faste uttrykk <i>Fixed expressions</i>
LC*:	Uttrykk som etter all sannsynlighet er hentet fra forbilledlige tekster hentet fra internettet <i>Expressions from exemplary texts from the Internet</i>

Resultater

Overordnede, premissgivende topoi
Major, premise-giving topoi

2011	2012	2011+2012		
177	222	399	VI	WE
37	39	76	NORGE!	NORWAY!

Særskilte topoi om Grunnloven
Specific topoi concerning the Constitution

Grunnloven som historisk begivenhet, forkortes 1814
The Constitution as an historical event., abbr. 1814

2011	2012	2011+2012		
9	6	15	1814:112	1814:112
15	13	28	1814:ANNO	1814:ANNO
8	3	11	1814:GLEDE	1814:JOY
19	26	45	1814:HUSKE	1814:REMIND
2	0	2	1814:KAMP	1814:BATTLE
7	5	12	1814:OMST	1814:CIRCUM
60	53	113	SUM 1814	SUM 1814

Innholdet i Grunnloven, forkortes I
The content of the Constitution, abbr. C

2011	2012	2011+2012		
4	0	4	I:auto	C:auto
23	14	37	I:AUTO	C:AUTO
0	1	1	I:AUTO+auto	C:AUTO+auto
1	1	2	I:DEF	C:DEF
10	21	31	I:DEMO	C:DEMO
3	2	5	I:FLB	C:FEB
5	1	6	I:FLBK	C:FEBL
11	0	11	I:FRED	C:PEACE
27	18	45	I:FRIHET	C:FREEDOM
5	0	5	I:KJØNN-	C:GENDER-
3	0	3	I:LIKEVERD	C:EQUAL
0	6	6	I:LYKKE	C:HAPPINESS
4	1	5	I:MON	C:MON
1	0	1	I:RADIKAL	C:RADICAL

2	0	2	I:REL	C:REL
1	3	4	I:RETT	C:LAW
5	4	9	I:RIGHTS	C:RIGHTS
10	6	16	I:YTRE	C:EXPRESSION
115	78	193	SUM INNHOLD	SUM CONTENT

Grunnlovens betydning i dag, forkortes B
The importance of the Constitution today, abbr. I

2011	2012	2011+2012		
7	30	37	B:FELLESKAP	I:FELLOWSHIP
36	19	55	B:INT	I:INT
4	1	5	B:KJØNN-	I:GENDER-
10	2	12	B:KJØNN+	I:GENDER+
7	0	7	B:KRITIKK	I:CRITIC
9	4	13	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
3	7	10	B:PLUR+	I:IDEAPLUR
28	51	79	B:VERDIER	I:VALUES
8	11	19	B:VERN	I:PROTECT
112	125	237	SUM BETYDNING	SUM IMPORTANCE

Historisk og samtidig aktualisering (kontekstualisering) av Grunnloven, forkortes A
(Historical and contemporary contextualizing of the Constitution, abbr. A

2011	2012	2011+2012		
0	15	15	A:17MAI	A:MAY17
0	1	1	FRIGJØRINGEN	MAY8 45
13	29	42	BARN	CHILDREN
6	17	23	FAMILIE&VENNER	FAMILY&FRIENDS
16	10	26	FOR ALLE	FOR ALL
0	1	1	FOR ALLE ETNO	FOR ALL ETHNIC
15	25	40	GRATULERER	CONGRATUL
16	30	46	HILSEN	GREETING
13	11	24	HISTORIE	HISTORY
8	5	13	HURRA!	HURRAH!
3	21	24	INT	INT
6	6	12	JAVIELSKER	JAVIELSKER
0	3	3	KONGEFAMILIEN	ROYALFAM
8	27	35	LOKALT	LOCAL
1	7	8	MILITÆRPARADE-	MILITARY-
3	0	3	MOTSTAND	RESIST
4	16	20	MUSIKK	MUSIC
11	16	27	PØLSER&IS ETC	HOT DOGS ETC
0	7	7	RUSS	RUSS
4	3	7	SKOLE	SCHOOL

5	4	9	STREVSOMT	EXHAUSTING
11	54	65	TRADISJON	TRADITION
4	19	23	VÅR	SPRING
147	327	474	SUM A:17MAI	SUM A:MAY17

2011	2012	2011+2012		
0	36	36	A:2207	A:2207
2	5	7	A:ARABIA	A:ARABIA
9	4	13	A:BARN	A:CHILDREN
6	14	20	A:BBj	A:BBj
2	0	2	A:CF	A:CF
15	12	27	A:DE	A:GERM
9	4	13	A:DK	A:DK
32	19	51	A:FLAGG	A:FLAG
3	9	12	A:FNa	A:FNa
13	12	25	A:FORFEDRE	A:FOREFATHER
5	14	19	A:HW	A:HW
1	18	19	A:JAVI	A:JAVI
24	6	30	A:SE	A:SE
18	2	20	A:SVEIP	A:SWEEP
4	5	9	A:VELFERD	A:WELFARE
4	1	5	A:ANNET	A:OTHER
147	161	308	SUM AKTUALISERING	SUM ACTUALIZATION

Særskilt om skole Especially on school

2011	2012	2011+2012		
3	0	3	SKOLE FORELDRE	SCHOOL PARENTS
3	10	13	SKOLE ELEVMEDEVIRKN.	SCHOOL STUDPART
6	12	18	SKOLEN VÅR	OUR SCHOOL
37	0	37	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
5	11	16	SKOLE VIKTIG	SCHOOL IMPORTANCE
54	33	87	SUM SKOLE	SUM SCHOOL

Loci communes alle taler
Loci communes all speeches

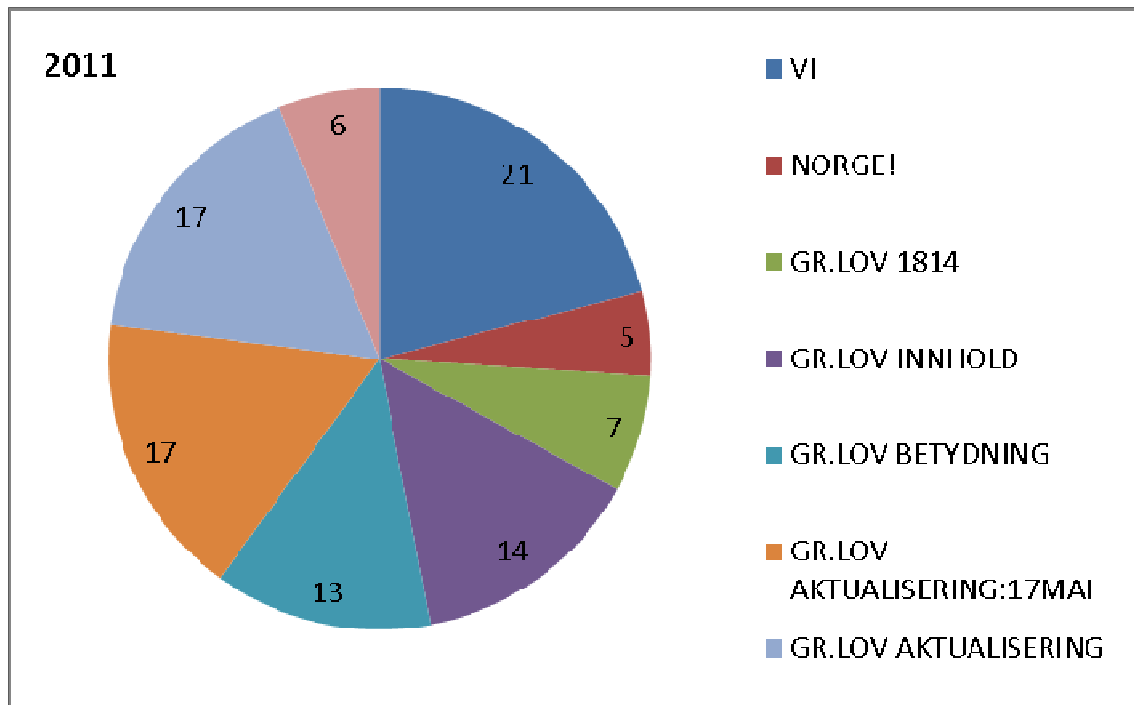
2011+2012	
101	LC: Faste uttrykk <i>LC: Fixed expressions</i>
30	LC*: Uttrykk som etter all sannsynlighet er hentet fra forbilledlige tekster hentet fra internettet <i>LC*: Expressions from exemplary texts from the Internet</i>

Tabell 7 Oversikt toposgrupper 2011, 2012 og totalt
Overview, topos groups 2011, 2012 and summarized

2011	2012	2011+2012		
177	222	399	VI	WE
37	39	76	NORGE!	NORWAY!
60	53	113	GR.LOV 1814	CONST. 1814
115	78	193	GR.LOV INNHOLD	CONST. CONTENT
112	125	237	GR.LOV BETYDNING	CONST. IMPORTANCE
147	327	474	GR.LOV AKT. 17MAI	CONST. ACT. MAY17
147	154	301	GR.LOV AKTUALISERING	CONST. ACT.
54	33	87	SKOLE	SCHOOL
849	1031	1880	TOTAL	TOTAL

Prosentvis fordeling av toposgrupper 2011, 2012 og totalt
Percentage distribution, topos groups 2011, 2012 and summarized

2011	2012	2011+2012		
21	22	21,2	VI	WE!
5	4	4,0	NORGE!	NORWAY!
7	5	6,0	GR.LOV 1814	CONST. 1814
14	8	10,3	GR.LOV INNHOLD	CONST. CONTENT
13	12	12,6	GR.LOV BETYDNING	CONST. IMPORTANCE
17	31	25,2	GR.LOV AKTUALISERING:17MAI	CONST. ACTUALIZATION MAY17
17	15	16,0	GR.LOV AKTUALISERING	CONST. ACTUALIZATION HIST
6	3	4,6	SKOLE	SCHOOL
100	100	100	TOTAL Prosent	TOTAL Percent



Figur 2 Prosentvis fordeling av toposgrupper for elevtaler 2011

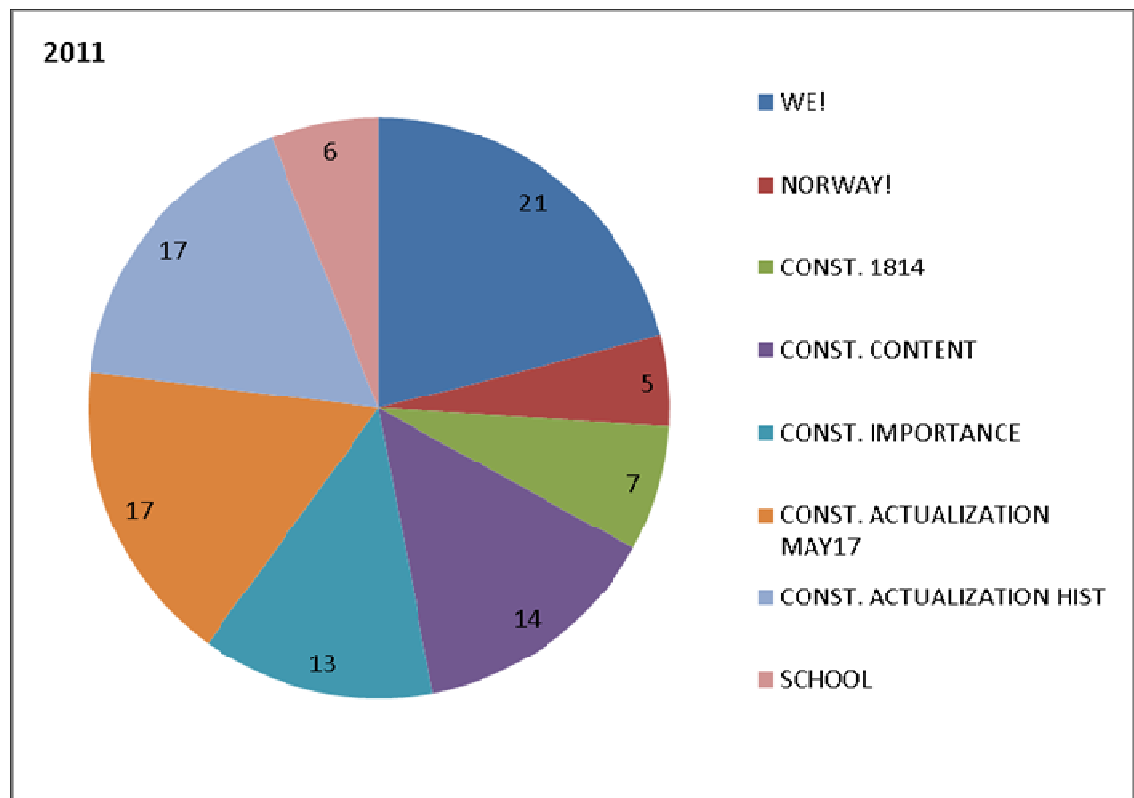
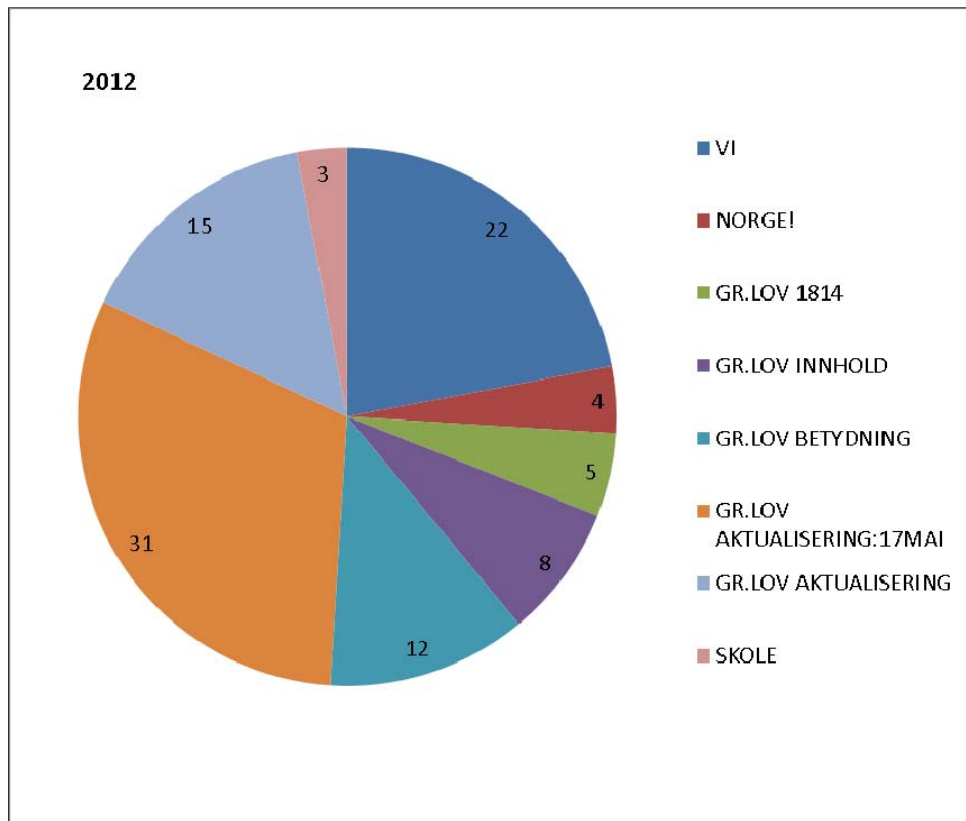


Figure 3 Percentage distributions of topos-groups for students' speeches 2011



Figur 4 Prosentvis fordeling av toposgrupper for elevtaler 2012

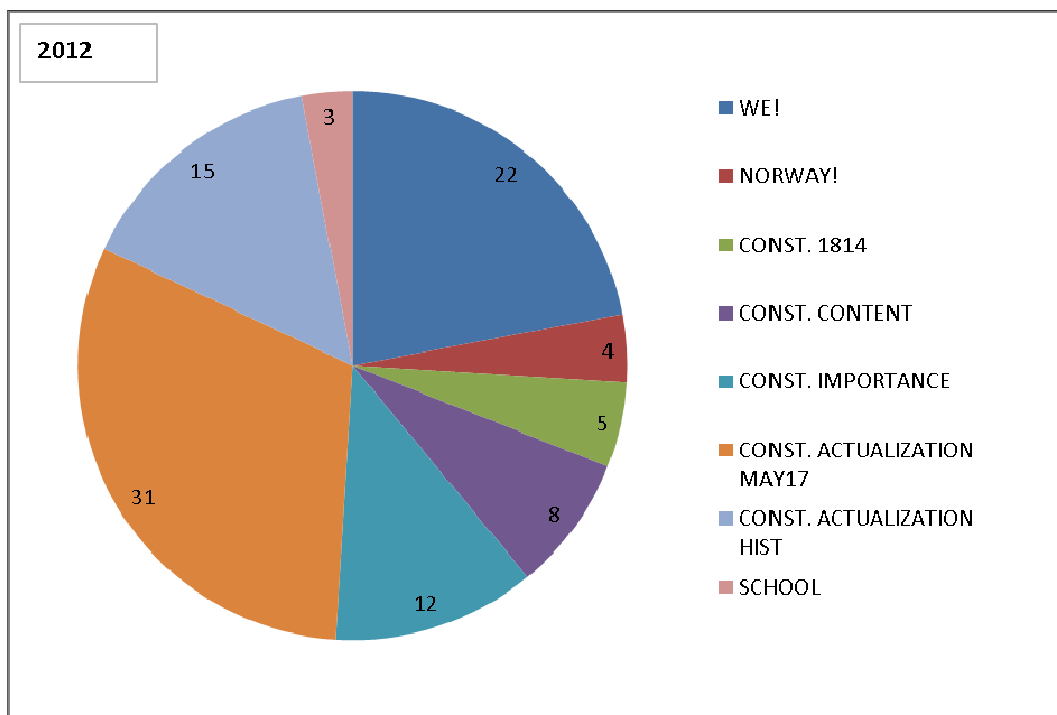
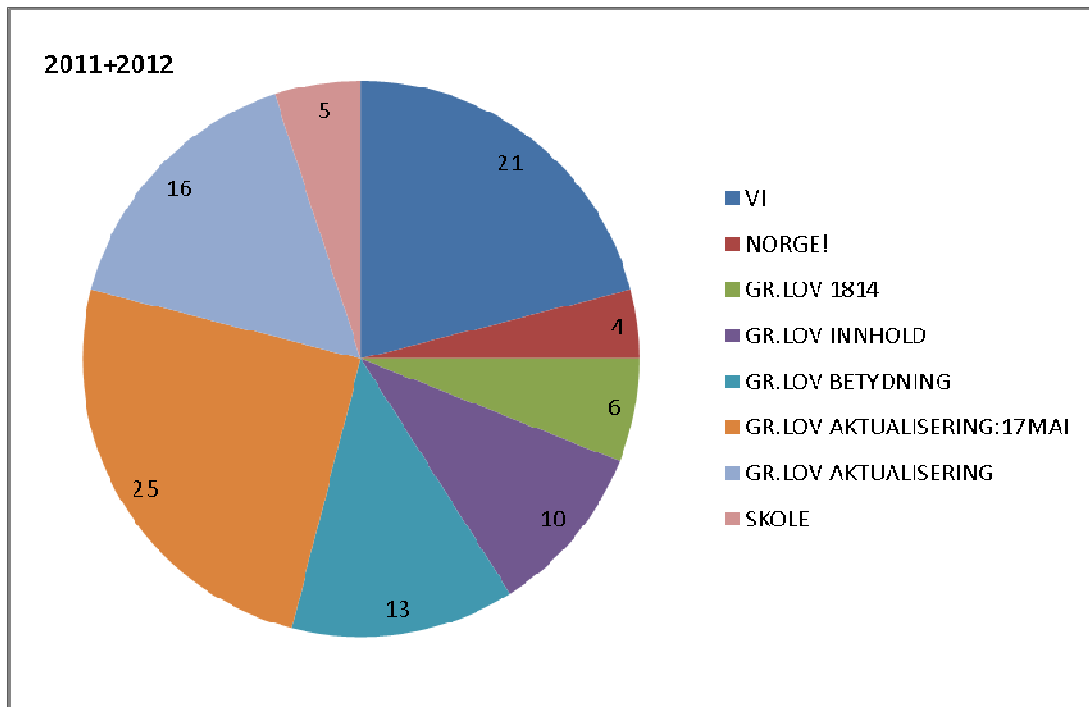


Figure 5 Percentage distributions of topos-groups in students' speeches 2012



Figur 6 Prosentvis fordeling av toposgrupper for elevtaler 2011 og 2012

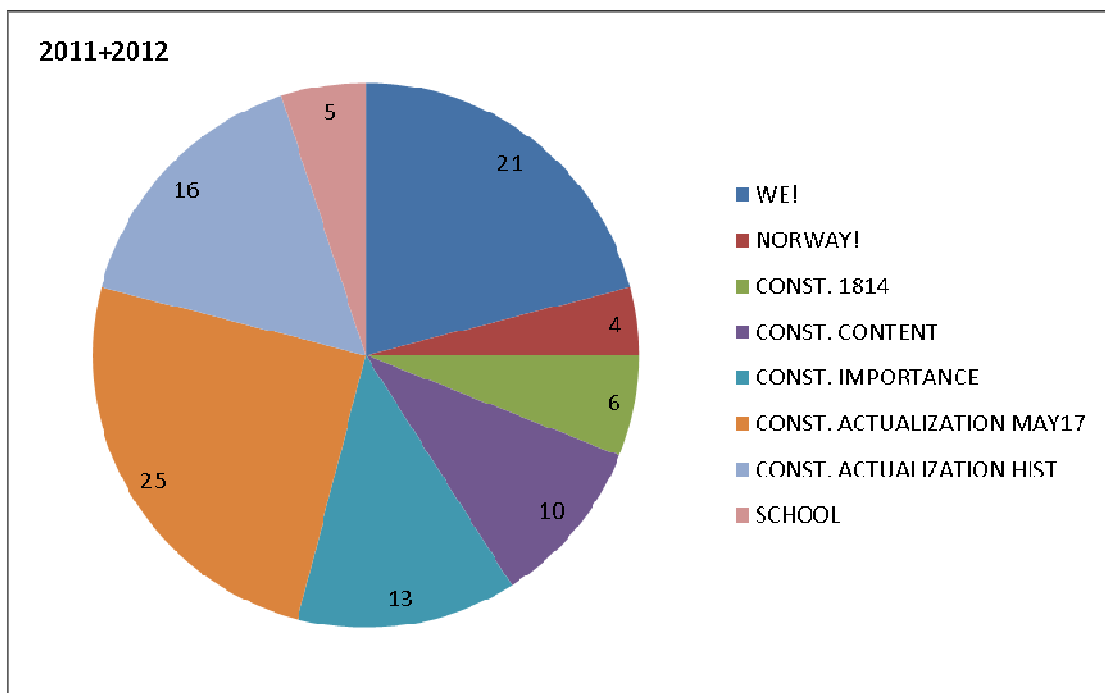
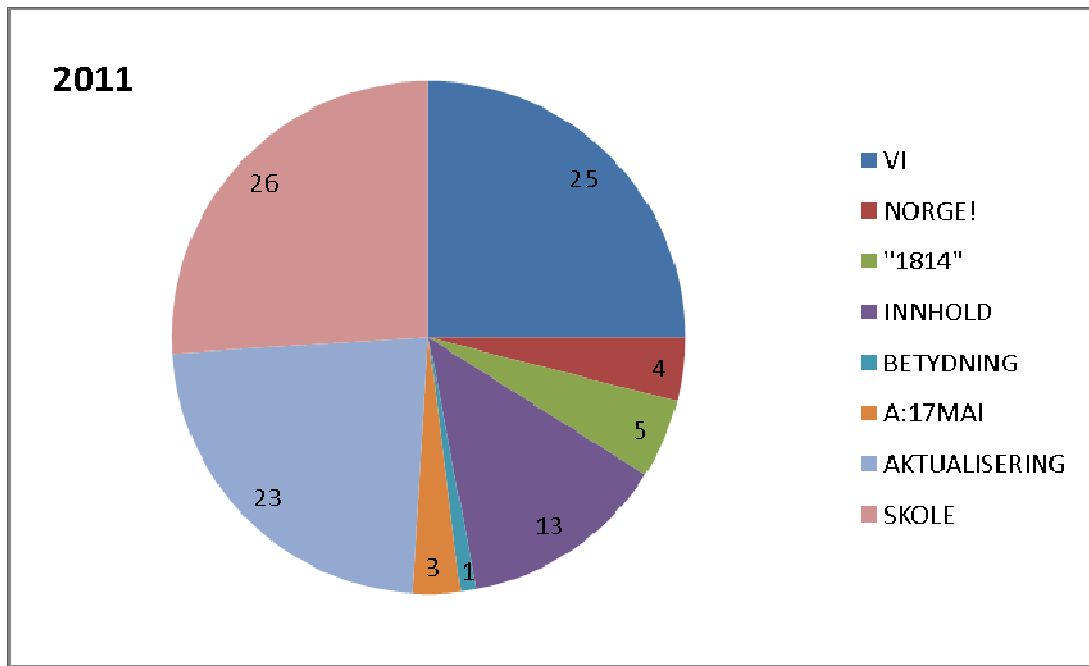


Figure 7 Percentage distributions of topos-groups in students' speeches 2011 and 2012



Figur 8 Prosentvis fordeling av toposgrupper for elevtalen fra Skåredalen.

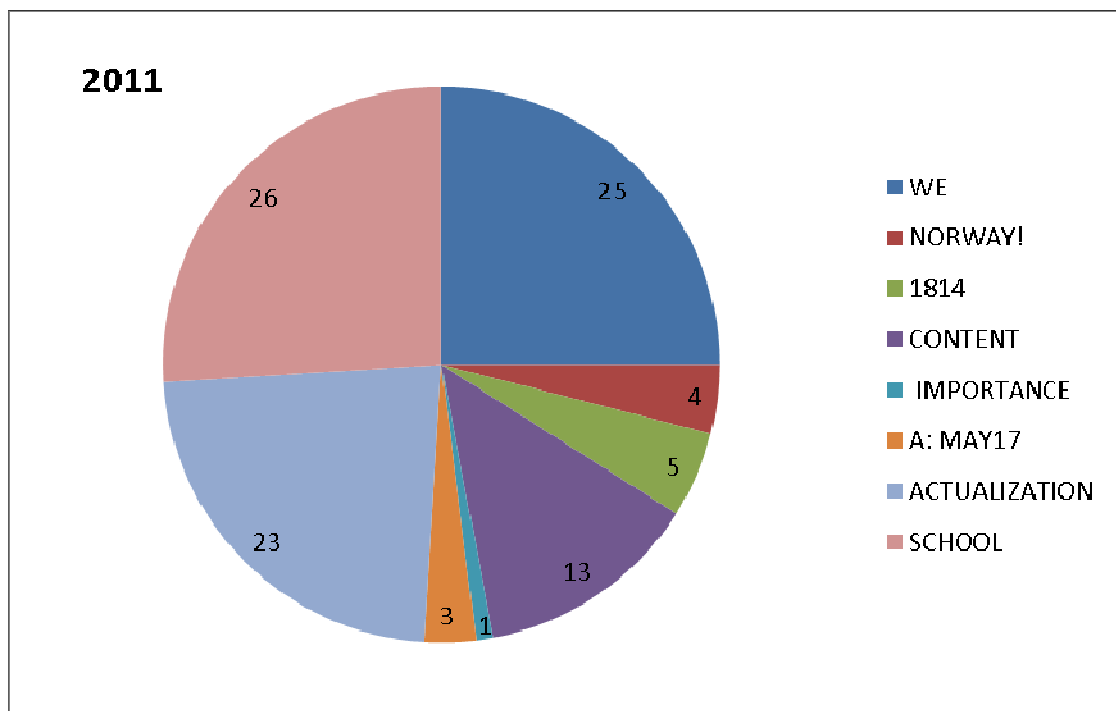


Figure 9 Percentage distributions of topos-groups in the student's speech from Skåredalen

Vedlegg

Tabell 8 Analyseprotokoll 12 elevtaler 17. mai 2011 og 18 elevtaler 17. mai 2012

/ Analysis protocol 12 student speeches May 17 2011 and 18 student speeches May 17 2012

Med unntak for talene som er tidligere kommentert, som er fremført av Tarik Bjerkvold ved Blindernveien skole, Tina Dahlgren, Anette Ørmen Petersen og Magnus Wold ved Heer skole, og Alice Botnen Akselsen og Lene Haugsgjerd ved Skåredalen skole, har vi anonymisert alle ytringer ut fra hensynet til personvern. Derfor er skolene er gitt nye navn. For å vise hvordan skolene er geografisk lokalisert (i hovedsak på Østlandet), har vi kategorisert ved hjelp av følgende bokstaver: a) Oslo, b) Nabokommune til Oslo, c) Tettsted, Østlandet, d) By, Østlandet, e) By, Midt-Norge. Vi har også angitt hvilket år talen er holdt. Bokstavene følger etter det nye navnet på skolen.

Skole/skriftlig manuskript School/written manuscript	Topoi (Norsk) (Loci communes = LC. LC* = internett- copia)	Topoi (English) (Loci communes = LC. LC* = Internet- copia)
OR SKOLE 2011 (b)		
Kjære alle sammen,	A:17MAI HILSEN LC	A:A:MAY17 GREETING LC
I 1814 var 112 menn samlet på Eidsvoll.	1814:ANNO 1814:112 LC	1814:ANNO 1814:112 LC
Sammen bygget de vår grunnlov på idealer om frihet, likhet og brorskap og ikke minst kjærlighet til sitt fedreland.	I:FLBK VI LC*	C:FEBL WE LC*
grunnloven ble underskrevet og beseglet 17. mai 1814./	1814:ANNO	1814:ANNO
Og det er dette vi feirer i dag.	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
Vi feirer at Norge fikk sin egen grunnlov på denne dagen for snart 200	1814:HUSKE	1814:REMIND

år siden. Vi feirer Norges nasjonaldag.	1814:ANNO A:17MAI HISTORIE LC	1814:ANNO A:MAY17 HISTORY LC
Dagen i dag er en nasjonal festdag for barn og voksne, men kanskje er dagen først og fremst barnas dag.	A:17MAI BARN LC*	A:MAY17 CHILDREN LC*
Over hele landet stiller festkledde skolebarna opp og går i tog for å feire at vi får bo i et fritt og selvstendig land.	A:17MAI SKOLE I:AUTO I:FRIHET LC*	A:MAY17 SCHOOL C:AUTO C:FREEDOM LC*
I dag får vi barna spise så mye godteri, is og pølser og drikke så mye brus som vi bare vil.	A:17MAI PØLSER&IS ETC LC	A:MAY17 HOT DOGS ETC LC
Vi er med venner eller familie eller begge deler.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER	A:A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS
Dette er dagen vi inkluderer alle og sammen feirer vi Norge. (pause)	A:17MAI FOR ALLE VI	A:MAY17 FOR ALL WE
I 17. mai feiringen har sang, musikk og korps en stor og viktig plass.	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Over hele landet har utallige korps øvd i lang tid nettopp til denne festdagen for å kunne gi oss sitt musikalske bidrag til feiringen.	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Og hva ville vel 17. mai hvert uten korps?/	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
For snart 150 år siden skrev Bjørnstjerne Bjørnson "Ja, vi elsker dette landet".	A:17MAI JAVIELSKER A:BBj LC	A:MAY17JAVIEL SKER A:BBj LC
Sangen som blir sett på som Norges nasjonalsang og som er skrevet som en hyllest til landet vårt.	A:17MAI JAVIELSKER VI	A:MAY17 JAVIELSKER WE
Sangen vekker følelser i oss.	A:17MAI JAVIELSKER A:17MAI MUSIKK VI	A:MAY17 JAVIELSKER A:MAY17 MUSIC WE
Hvorfor gråter man når en norsk idrettsutøver får tildelt sin medalje, flagget blir heist til topps og nasjonalsangen blir spilt.	A:17MAI JAVIELSKER A:FLAGG	A:MAY17 JAVIELSKER A:FLAG
Et tegn på kjærlighet til fedrelandet og brorskap./	I:FLBK	C:FEBL
Vi er alle en del av en fantastisk nasjon bygd opp på kjærlighet, brorskap, frihet og likhet.	I:FLBK NORGE! VI LC*	C:FEBL NORWAY! WE LC*
Vi har alle egentlig like muligheter og er alle like mye verdt./	I:LIKEVERD VI	C:EQUAL WE
Det trekker oss til en annen setning i nasjonalsangen "alt hva fedrene har kjempet, mødrene har grett."	A:FORFEDRENE KJØNN-	A:FOREFATHER GENDER-

	<i>LC</i>	<i>LC</i>
Er det virkelig slik at det er mennene som kjemper, mens kvinnene bare står og gråter? (pause)	B:KJØNN-	I:GENDER-
Nei! (pause)	B:KJØNN-	I:GENDER-
I dag kjemper kvinner på lik linje med menn.	B:KJØNN+	I:GENDER+
Hvis nasjonalsangen hadde blitt skrevet i dag ville nok likestillingsombudet fått helt sjokk.	B:KJØNN-	I:GENDER-
Men på den tiden Bjørnstjerne Bjørnson levde fantes det ikke noe likestillingsombud. (pause)	B:KJØNN-	I:GENDER-
Det var ikke før i 1913 at norske kvinner fikk stemmerett.	B:KJØNN+	I:GENDER+
Bjørnstjerne Bjørnson levde frem til 1910 og fikk aldri oppleve dette.	B:KJØNN+	I:GENDER+
Stemmerett i 2011 er ikke en selvfølge for mange i mange land i verden.	B:INT	I:INT
Demokrati og ytringsfrihet er heller ingen selvfølge for mange.	I:INT I:DEMO I:YTRE LC	I:INT C:DEMO C:EXPRESSION LC
Kampen for disse rettighetene har vi sett flere eksempler på i verden dette året./ (pause)	I:RIGHTS A:ANNET	C:RIGHTS A:OTHER
Vi er heldige som bor i et land hvor barna har det så fritt som vi har det.	NORWAY! A:BARN VI LC	NORWAY! A:CHILDREN WE LC
Mange barn rundt i verden er frarøvet muligheten til å være barn./	A:BARN	A:CHILDREN
Skolegang er ikke en selvfølge for altfor mange barn.	A:BARN	A:CHILDREN
Vi som går på Or skole lærer tidlig at vi som barn kan hjelpe andre barn.	SKOLEN VÅR	OUR SCHOOL
Gjennom vår førskole i [stedsnavn] – [navn på skole I] – ser vi at det nytter å være engasjert og bry seg om andre mennesker./	A:BARN	A:CHILDREN
Og selv om barna på [navn på skole I] og elevene vi brevveksler med på [navn på skole II] lever i en helt annen del av verden under helt andre levevilkår enn oss, er vi kanskje ikke så forskjellige likevel./	B:INT A:BARN	I:INT A:CHILDREN
Vi spiller fotball, vi synger og danser, kan av og til sukke litt over skolearbeidet (eller hele tiden), og vi gleder oss over å lese hverandres brev – gjerne foran kamera, og ikke minst – vi er nysgjerrige på hverandre./	A:BARN B:INT SKOLE KRITIKK	A:CHILDREN I:INT SCHOOL CRITIC
Og kanskje var det nettopp nysgjerrige på hverandre og sine medmennesker de 112 mennene på Eidsvold var i 1814.	1814:ANNO 1814:112	1814:ANNO 1814:112
Nysgjerrige og undrende om idealene frihet, likhet og brorskap kunne gjelde for alle uansett hvem du var./	I:FLB	C:FEB
Vi på Or er en stor gruppe med barn, mange av oss kommer fra andre steder av verden.	A:BARN B:INT	A:CHILDREN I:INT
Selv om vi kommer fra forskjellige land, har kultur og religions forskjeller er vi alle en del av det samme fellesskapet.	A:BARN B:INT	A:CHILDREN I:INT
Et fellesskap som er bygget på idealene fra Eidsvoll om frihet, likhet og brorskap. (pause)	I:FLB LC	C:FEB LC

En plass til alle i et trygt og inkluderende fellesskap har vært viktig i elevrådsarbeidet dette året.	B:FELLESSKAP SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING	I:FELLOWSHIP SCHOOL STUDPART
Gjennom ulike arrangementer har elevene deltatt sammen og fått sjansen til å vise seg fra andre sider enn vanlig.	A:17MAI SKOLE	A:MAY17 SCHOOL
Dette minner oss på at vi mennesker er mer enn det vi viser i hverdagen og at vi har mer enn en rolle her i livet./ (pause)	SKOLE VIKTIG B:VERDIER	SCHOOL IMPORTANCE I:VALUES
Så, kjære medmennesker, elever og lærere, venner og familie.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Sett pris på hvor godt vi har det her på Or skole, i [navn på kommunen] og ellers i Norge.	NORGE! A:17MAI LOKALT VI	NORWAY! A:MAY 17 LOCAL WE
Vi har mat på bordet, tak over hodet, klær på kroppen og rettigheter til å si hva vil./	A:VELFERD I:YTRE VI	A:WELFARE C:EXPRESSION WE
Dette er dagen jeg ønsker at alle skal være glade og faktisk glede seg over det vi har.	1814:GLEDE	1814:JOY
Vi må ta vare på hverandre og landet vårt. (pause)	B:VERN VI LC*	I:PROTECT WE LC*
Kjære alle sammen, jeg sier til dere og håper dere gratulerer hverandre også, gratulerer med dagen!/ (pause)	A:17MAI HILSEN A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 GREETING A:MAY17 CONGRATUL LC
Tusen Takk.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC

ASK SKOLE 2011 (b)

Kjære store og små, og alle dere andre og!	A:17MAI HILSEN A:17MAI FOR ALL	A:MAY17 GREETING A:MAY17 FOR ALL
I dag er det selveste 17. mai, gledens dag, vår nasjonaldag.	1814:GLEDE! VI	1814:JOY WE
Vi feirer at Norge på denne dagen ble en selvstendig nasjon og fikk sin egen grunnlov.	I:AUTO VI	C:AUTO WE
Dette ble bestemt på Eidsvoll i 1814.	1814:ANNO	1814:ANNO
Riksforsamlingen på Eidsvoll bestemte at vi skulle ha den danske prinsen, Christian Fredrik, som Norges konge.	A:CF VI	A:CF WE
Selv om Norge ble selvstendig valgte vi å være i union med Sverige, fra 1814 til 1905, samtidig som vi hadde vårt eget storting.	A:SE VI	A:SE WE
Gleden over å være en selvstendig nasjon var stor, ubeskrivelig og fantastisk./	1814:GLEDE! LC*	1814:JOY! LC*

17. mai er en festdag.	A:17MAI HURRA! LC	A:MAY17 HURRAH! LC
Det er en dag som er rettet mot barna. Dette er barnas dag.	A:17MAI BARN LC	A:MAY17 CHILDREN LC
I dag er vi sammen med venner og familie og spiser oss mette på is og god mat.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER A:17MAI PØLSER&IS ETC VI LC	A:MAY17 FAMILY & FRIENDS MAY17 HOT DOGS ETC WE LC
Denne dagen feirer vi friheten.	I:FRIHET VI LC	C:FREEDOM WE LC
De trodde på fred, frihet og brorskap.	I:FLB LC	C:FEB LC
Det er derfor vi i dag får lov til å bo i et land uten undertrykking og redsel.	I:AUTO+auto VI	C:AUTO+auto WE
I andre land på jorden er det krig akkurat i dette sekund.	B:INT	I:INT
Tenker <u>du</u> på det nå?	1814 HUSKE	1814 REMIND
Tenker <u>du</u> på hvor heldig <u>du</u> er som kan få lov til å ha dine egne meninger og bli hørt?	NORGE!	NORWAY!
Tenker <u>du</u> på <u>din</u> frihet når du legger deg om kvelden og er mett?	I:FRIHET I:auto	C:FREEDOM C:auto
Tenker <u>du</u> på hvor heldig du er som vet at hver morgen får du lov til å våkne til en ny dag med nye muligheter?	I:auto	C:auto
Hvis du tenker på det, ja, da skjønner kanskje hvor godt egentlig har det her i Norge. /	NORGE! VI	NORWAY! WE
Gjentatte ganger har Norge blitt kåret til det beste landet å bo i.	NORGE! LC	NORWAY! LC
Samtidig vokser barn i andre land opp med krig, de blir vant til at vold er greit.	B:INT A:BARN	I:INT A:CHILDREN
Sånn er det ikke her hos oss.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Men våre besteforeldre og oldeforeldre opplevde krig i Norge.	A:DE	A:GERM
Det er ikke mer enn ca 60 år siden.	A:DE	A:GERM
De opplevde krigens mareritt, og de sier ALDRI MER KRIG!	A:DE	A:GERM
En stor takk til dere som har stått på for landet vårt, for at vi i dag får bo i et vidunderlig og fredfullt land.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Måtte andre land se på oss med håp, og tenke: "Kan Norge, kan vi!"/	NORGE! B:INT VI	NORWAY! I:INT WE
Hvert år her på ASK skole, møtes vi i skolegården før vi går i toget, som ender opp i Bjerkelunden.	SKOLEN VÅR A:17MAI LOKALT	OUR SCHOOL A:MAY17 LOCAL
Hvert år er det like STREVSOMT å gå i tog, for "Au ... bunadsko er vonde!"	A:17MAI STREVSOMT	A:MAY17 EXHAUSTING
Men hvert år er det verdt å få gnagsår, for det er koselig med alle de glade menneskene som står med flagg langs veien og roper HURRA! /	A:FLAGG A:17MAI	A:FLAG A:MAY17

		CHILDREN
Henrik Wergeland, som var en kjent dikter, holdt den aller første offisielle 17. mai- talen i hovedstaden.	A:HW	A:HW
Han var også med på å gjøre nasjonaldagen til en 'barnas dag'.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
Flagget er også viktig på 17. mai.	A:FLAGG	A:FLAGG
Det norske flagget " lånte" vi av Danmark.	A:FLAGG VI	A:FLAGG WE
Det røde og hvite fikk en stripe av blått, kanskje som symbol på havet, fjordene, eller kanskje det blå fikk sin farge fra breen., som det heter i sangen "Norge i rødt, hvitt og blått".//	A:FLAGG NORGE!	A:FLAGG NORWAY!
På 17. mai pynter vi oss, går i tog, spiser is, og generelt koser vi oss nesten gløgg i hjel.	A:17MAI PØLSER&IS ETC VI	A:MAY17 HOT DOGS ETC WE
Men, mens du koser deg og ler, bør du tenke på hva du har, og verdsette det, for det er ikke alle som har det like godt som vi har det her i Norge.	I:HUSKE B:INT VI	I:HUSKE I:INT WE
Vi er veldig heldige her vi bor, for vi har både demokrati og veldig mye frihet./	NORGE! I:DEMO I:FRIHET VI	NORWAY! C:DEMO C:FREEDOM WE
Du vet kanskje ikke hva <i>demokrati</i> betyr, men det betyr at alle får være med å bestemme hvordan et land skal styres.	I:DEMO	C:DEMO
Noen land uten demokrati, har i stedet noe som kalles <i>diktatur</i> .	B:INT	I:INT
Da styres landet deres av bare noen få personer og ingen andre får blande seg.	B:INT	I:INT
Ofte har ikke vanlige folk egne rettigheter i disse landene, og de må alltid være forsiktige med hva de sier og gjør.	B:INT I:RIGHTS I:YTRE	I:INT C:RIGHTS C:EXPRESSION
Hvis ikke er det stor sjanse for å bli arrestert eller plaget.//	B:INT	I:INT
Nylig har det vært oppgjør (sic) i flere land i verden.	B:INT	I:INT
Vi har hørt at det har vært uro i Egypt.	B:INT A:ARABIA	I:INT A:ARABIA
Vi har hørt om at Gadaffi har bombet sitt eget folk i Libya ,	B:INT A:ARABIA	I:INT A:ARABIA
og vi har hørt at i Afghanistan har det vært uro lenge.	B:INT	I:INT
Norske soldater er med på å kjempe for frihet og demokrati for folk som bor der.	B:INT NORGE! I:FRIHET I:DEMO	I:INT NORWAY! C:FREEDOM C:DEMO
Om ikke alle er enige om at norske soldater skal kjempe andre steder i verden, tror vi at alle er enige om at frihet er viktig å kjempe for./	I:FRIHET	C:FREEDOM

For 70 år siden hadde vi ikke frihet i Norge.	A:DE VI	A:GERM WE
Vi var okkupert av et annet land, og andre bestemte over oss.	A:DE VI	A:GERM WE
Nå er det kanskje ikke så mange som var der og opplevde krigen selv, men mange av dere voksne har vært med på å bygge opp landet og velferdssamfunnet som gir oss gratis skolegang, skoletannlege, vaksiner, og gratis behandling på sykehus.	A:DE A:VELFERD	A:GERM A:WELFARE
Velferdssamfunnet er basert på at alle hjelper til. Nesten som en stor dugnad.//	A:VELFERD	A:WELFARE
Apropos dugnad: For noen uker siden hadde vi en dugnad på Heer skole.	SKOLEN VÅR SKOLE VIKTIG	OUR SCHOOL SCHOOL IMPORTANCE
Over 200 personer deltok og hjalp til med å gjøre skoleplassen og nærmiljøet 17. mai – klart.	SKOLE VIKTIG A:17MAI STREVSOMT	SCHOOL IMPORTANCE A:MAY17 EXHAUSTING
Å arrangere dugnad er ikke bare viktig for miljøet rundt oss, men det er også viktig for at vi skal få et godt samhold.	FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Små og store, voksne og barn jobber sammen for fellesskapet./	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Frihet skaper trygghet, for da vet du at du er fri til å mene og si det du vil, og du har en tryggere framtid enn mange andre som ikke har denne friheten.	I:FRIHET	C:FREEDOM
Å kunne være med på å styre landet du bor i er også betryggende.(!)	I:DEMO	C:DEMO
Da har du muligheten til å bestemme litt hva som blir gjort i forhold til skole, jobb, sykehus, miljø og mange andre saker som er viktige.	I:DEMO	C:DEMO
Men for at vi skal kunne få alt dette gratis, må vi gi noe tilbake./	I:DEMO	C:DEMO
Vi bor i et fantastisk land.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vi får mye gratis, men vi er sikre på at alle her bidrar til å gjøre noe for fellesskapet, på sin måte.	B:FELLESSKAP VI	I:FELLOWSHIP WE
Så dere kan ha god samvittighet når dere koser dere sammen med venner og familie på denne flotte dagen.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER	A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS
Vi er glade for at dere, sammen med oss, feirer at hele Norge har bursdag.	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Gratulerer med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

BJØRK SKOLE 2011 (b)

[17.mai talen]

Jente: -Gratulerer med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Og hjertelig velkommen alle sammen, store og små, til 17 Mai feiring på Bjørk skole	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Jeg heter [navn på jente] og er leder i elevrådet.	A:17MAI BARN SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING	A:MAY17 CHILDREN SCHOOL STUDPART
Gutt: Jeg heter [navn på gutt] og er nestleder i elevrådet.	A:17MAI BARN SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING	A:MAY17 CHILDREN SCHOOL STUDPART
Og vi skal holde talen fra elevene dette året.	1814:ANNO	1814:ANNO
I år er det 197 år siden grunnloven ble ferdig. I 1814 var 112 menn samlet på Eidsvoll.	1814:112	1814:112
Samme bygget de vår grunnlov på idealer som frihet, likhet og brorskap og ikke minst på kjærlighet til sitt land	I:FLBK VI	C:FEBL WE
Dette feirer vi hvert år på 17 Mai.	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
Jente: -17 Mai kalles også for Grunnlovsdagen.	1814:HUSKE	1814:REMIND
I grunnloven står det at Norge er et kongerike, og at kongetronen er arvelig.	I:MON	I:MON
Kongen må også følge grunnloven.	I:MON	I:MON
Det står også at alle kan ha den tro de vil.	I:REL	I:REL
Ingen kan dømmes uten etter loven, og alle kan skrive og si det de vil.	I:RETT I:YTRE	C:LAW C:EXPRESSION
Gutt: Norge hadde ikke vært fritt i mer enn 5 måneder i 1814 da grunnloven var ferdig før vi gikk i UION med Sverige	A:SE VI	A:SE WE
Union vil si at Sverige bestemte over Norge, men ikke så mye som Danmark hadde gjort i over 400 år tidligere med oss	A:SE VI	A:SE WE
Den svenske kongen Karl Johan, ble også konge i Norge	A:SE	A:SE
Selv om Sverige bestemte over Norge i mange år, ja helt til 1905, hadde Norge det ganske fritt	A:SE	A:SE
Fordi Norge hadde en grunnlov som ble laget 17.mai 1814 på Eidsvoll	I:AUTO	C:AUTO
Jente: -Den første 17 Mai feiringen fant sted i Trondheim tidlig i 1820 årene	A:17MAI HISTORIE	A:MAY17 HISTORY
Barna var ikke med på den tiden.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
Det var studentene som feiret	A:17MAI HISTORIE	A:MAY17 HISTORY
Barna begynte å gå i tog i 1873.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
Da var det bare guttene som fikk gå i tog. Jentene måtte vente i 11. år, før de fikk gå i tog.	A:17MAI HISTORIE B:KJØNN+	A:MAY17 HISTORY I:GENDER+
Henrik Wergeland var en av de som kjempet sterkest for å gjøre nasjonaldagen til barnas dag.	A:HW	A:HW
Gutt: - Gerhard Meltzer, var sønnen til en av Eidsvollmennene. En dag i 1821 satt han og tegnet det danske flagget. Så kom han på å lage et blått kors innerst.	A:FLAGG	A:FLAGG

Og dette ble flagget som Norge bruker i dag.	A:FLAGG	A:FLAGG
Jeg ser at mange av dere har med flagget i dag, det er flott	A:FLAGG	A:FLAGG
Jente: -Vi må si takk til foreldrene som ryddet hele skolegården på søndag.	SKOLE FORELDRE	SCHOOL PARENTS
Og for at de har bakt kaker, laget kaffe, ordnet boder, premier og fikset underholdningen.	SKOLE FORELDRE	SCHOOL PARENTS
Tusen takk!	SKOLE FORELDRE	SCHOOL PARENTS
Gutt: Dere må ha en god dag videre og nyte høytiden her på denne flotte skolen vår	A:17MAI HILSEN	A:MAY17 GREETING
Kos dere med boller og brus, lykkehjul og andre morsomme ting her i skolegården	A:17MAI PØLSER&IS ETC A:17MAI HILSEN	A:MAY17 HOT DOGS ETC A:MAY17 GREETING
Jente: -Men ikke glem hvorfor vi feirer 17.mai.	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
I Norge lever vi i dag i fred og frihet.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vi kan si og mene det vi vil.	I:YTRE VI	C:EXPRESSION WE
Det er ingen selvfølge i verden i dag.	B:INT	I:INT
La oss tenke på dette på nasjonaldagen og kose oss med familie og venner.	B:INT A:17MAI FAMILIE&VENN ER VI	I:INT A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS WE
<u>Ha en fin 17.mai feiring!</u>	A:17MAI HILSEN	A:MAY17 GREETING

ALM SKOLE 2011 (a)

Kjære venner – gratulerer med dagen!/ 	A:17MAI HILSEN A:17 MAI GRATULERER LC	A:MAY17 GREETING A:MAY17 CONGRATUL LC
17. mai kommer i mange former.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Enten vi holder på å svette i hjel i bunadene våre, om vi må kripe sammen under paraplyen, eller slik som i dag – hvor vi alle krysser fingrene for at det ikke skal begynne å regne.	A:17MAI: STREVSOMT VI	A:MAY17: EXHAUSTING WE
Og russen - ja, hva skal man si?	A:17MAI: RUSS	A:MAY17: RUSS
Russen har vel alltid sett litt slitne ut.	A:17MAI: RUSS A:MAY17: STREVSOMT	A:MAY17: RUSS A:MAY17: EXHAUSTING
Dagen i dag har vært feiret på mange måter gjennom tidene.	A:17MAI: HISTORIE	A:MAY17: HISTORY
En del av dere som er her i dag vet akkurat hvordan det er.	A:17MAI: STREVSOMT	A:MAY17: EXHAUSTING
Det har vært en kamp om å få feire dagen,	A:DE	A:GERM

	A:17MAI MOTSTAND	A:MAY17 MOTSTAND
det har vært feiring under kriger,	A:DE	A:GERM
og i dag feirer vi dagen her i en fri og selvstendig nasjon i et av verdens beste land å bo i.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Noen feirer 17. mai i andre land, i andre verdensdeler	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
og noen feirer dagen på facebook.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Men uansett hvor vi er, hva vi har på oss eller hvor vi er på vei hen, feirer vi denne dagen sammen. /	A:17MAI: FOR ALLE VI	A:MAY17: FOR ALL WE
For 17.mai, det er en vi-dag.	A:17MAI: FOR ALLE VI	A:MAY17: FOR ALL WE
Ingen andre dager i året føler vi oss så norske.	NORGE! VI	NORWAY! WE
For noen feires 17. mai helt likt hvert år med faste ritualer og tradisjoner.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
For andre feires dagen litt forskjellig fra år til år.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Men vi er glade i tradisjoner, og noen ting <i>må</i> liksom være med for at det skal bli en skikkelig 17. mai.	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
For vår familie har det for eksempel vært å gå ned på eldresenteret etter gudstjenesten og spise halvlunkne pølser med kinakål ved siden av.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Ikke spesielt godt, men helt uvurderlig god stemning. /	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
En annen tradisjon i familien [dobbel etternavn] kommer ikke på 17. mai, men på kvelden 16. mai.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Cirka kvart over ni, etter at min mor har sett ferdig ninyhetene på tv2, <i>da</i> kommer hun plutselig på bunadskjortene.	A:17MAI STREVSOMT	A:MAY17 EXHAUSTING
De må hentes ned fra loftet og strykes.	A:17MAI STREVSOMT	A:MAY17 EXHAUSTING
Og i cirka en halv time er det totalt kaos i heimen om hvor skjortene er, hvilken skjorte som hører til hvilken bunad, og hvem som sist så bunadssølvet./	A:17MAI STREVSOMT	A:MAY17 EXHAUSTING
Tradisjonene våre bygges opp gjennom historien.	A:17MAI HISTORIE	A:MAY17 HISTORY
En av mine helter sa en gang til meg at det å se bakover i historien, handler om å forstå nåtiden.	A:17MAI HISTORIE	A:MAY17 HISTORY
Det er meget godt sagt, for ved å se på historien vår kan vi forstå nåtiden, men like viktig er det at det kan hjelpe oss å se framover.	A:17MAI HISTORIE VI	A:MAY17 HISTORY WE
Historien vår hjelper oss til å være bevisst de verdiene og holdningene vi ønsker at skal prege samfunnet vårt.	B:VERDIER VI	I:VALUES WE
De verdiene vi ønsker skal prege skolen vår, byen vår, landet vårt og den verden vi lever i. /	I:VALUES VI	I:VALUES WE
Jeg har mange helter.	A:17MAI	A:MAY17

	HISTORIE	HISTORY
Noen av mine helter det er de 112 mennene som var samlet på Eidsvoll i 1814.	1814:112 1814:ANNO	1814:112 1814:ANNO
For makan til flotte karer.	A=FORFEDRENE (VARIANT)	A=FORFEDRENE (VARIANT)
De vågde å se framover – de hadde sett på historien og de så fremtidsrettet på samfunnet.	A=FORFEDRENE (VARIANT)	A=FORFEDRENE (VARIANT)
De vågde å drømme – og de vågde å sette drømmene ut i livet.	A=FORFEDRENE (VARIANT)	A=FORFEDRENE (VARIANT)
grunnloven fra 1814 var radikal, den var målrettet.	I:RADIS	I:RADIS
Den satte menneskelig frihet, menneskerettigheter og likeverd i sentrum./	I:FRIHET I:RIGHTS I:LIKEVERD	C:FREEDOM C:RIGHTS C:EQUAL
2011 er et merkeår på mange måter. For det første er jo 92-kullet russ i år! /	SKOLEN VÅR A:17MAI: RUSS	OUR SCHOOL A:MAY17: RUSS
For det andre er det i 2011 50 år siden Norge fikk sin første kvinnelige prest.	B:KJØNN+	I:GENDER+
For 50 år siden ble Ingrid Bjerkås ordinert til prest.	B:KJØNN+	I:GENDER+
Heldigvis går samfunnet i den retning av mer likestilling mellom kjønnene.	B:KJØNN+	I:GENDER+
Det er noe vi kan være stolte av.	B:KJØNN+ VI	I:GENDER+ WE
Ingrid Bjerkås var ikke bare en modig kvinne når det gjaldt likestilling, men også en frihetsforkjemper under andre verdenskrig.	B:KJØNN+ A:FORFEDRE (- MØDRE)	I:GENDER+ A:FOREFATHER (-MØDRE)
Derfor er Ingrid Bjerkås et forbilde for mange av oss, som en modig og sterk kvinne som vågde å drømme, og vågde å sette drømmene ut i livet. /	A:FORFEDRE (- MØDRE)	A:FOREFATHER (-MØDRE)
Det tredje jeg har lyst til å trekke fram i dag er Fritjof Nansen.	A:NF	A:NF
I år er det Nansen-året.	A:FNa	A:FNa
Vi feirer at det er 150 år siden Fritjof Nansen ble født, og vi feirer hvordan han valgte å bruke sitt liv på å se enkeltmenneskene.	A:Fna VI	A:Fna WE
"Fremtiden tilhører den nasjon, som består av individer og ikke bare av numre." sa han en gang.	I:auto	C:auto
Vi er som nasjon mange ulike mennesker, og med et utrolig stort og godt mangfold./	B:MANGFOLD VI	I:HUMPLUR WE
Det er godt å feire mennesker som har hatt en stor betydning for samfunnet vårt.	A:FORFEDRE	A:FOREFATHER
Men det er også godt med de menneskene vi kan feire, men som også utfordrer oss og gir oss muligheter for å utvikle oss også i dag.	B:KRITIKK	I:CRITIC
Nansen jobbet for de papirløse i samfunnet vårt.	B:KRITIKK A:FNa	I:CRITIC A:FNa
Myndighetene regner med at det finnes 10 000 mennesker i Norge i dag som ikke har papirer. 10 000 mennesker uten identitet.	B:KRITIKK	I:CRITIC
Dette skaper utfordringer,	B:KRITIKK	I:CRITIC
Og uansett hva man mener om saken,	B:KRITIKK	I:CRITIC
så gir Nansen-året oss en utfordring på å ta debatten./	A:FNa B:KRITIKK	A:FNa I:CRITIC
Vi har nye medborgere men en annen bakgrunn enn oss selv, og en annen tro enn oss selv.	B:MANGFOLD B:PLUR+	I:HUMPLUR I:IDEAPLUR

	VI	WE
Dette skaper utfordringer, men det skaper også glede og et godt mangfold./	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
Mennene på Eidsvoll kjempet for frihet, menneskerettigheter og likeverd.	1814:112 I:FRIHET I:RIGHTS I:LIKEVERD	1814:112 C:FREEDOM C:RIGHTS C:EQUAL
Vi kan ikke akseptere at samfunnet vårt får en ny klasseinndeling på etnisk grunnlag,	B:KRITIKK	I:CRITIC
det var nettopp dette, mennene på Eidsvoll kjempet for.	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
Her har majoritetsbefolkningen et særlig stort ansvar, fordi det er de som har størst makt og mulighet til å diskriminere, og til å kjempe mot diskrimineringen.	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
For det er mer som samler oss enn som skiller oss./	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
Et av mine store forbilder sa til meg at "å endre verden er å gjøre en forskjell for den ene".	B:VERDIER	I:VALUES
Det å skape et godt fellesskap handler først og fremst om å se hverandre.	B:VERDIER	I:VALUES
På samme måte som mennene på Eidsvoll så hverandre, og så enkeltmennesket./	1884:112 B:VERDIER	1884:112 I:VALUES
Vi må våge å bygge et fellesskap hvor det er rom for det hele mennesket.	B:VERDIER	I:VALUES
Ikke bare de sidene av oss som er sterke.	B:VERDIER	I:VALUES
De sidene hvor vi er flinke og får til ting.	B:VERDIER	I:VALUES
Vi må våge å innse at vi har feil og mangler, og vi må sammen skape et fellesskap hvor det er akseptert.	B:VERDIER	I:VALUES
For å klare dette må enkeltindividene i samfunnet være modige.	B:VERDIER	I:VALUES
Vi må være raus mot hverandre, vi må gi av oss selv, og ta i mot fra andre.	B:VERDIER	I:VALUES
Vi må inspirere andre, og selv bli inspirert./	B:VERDIER	I:VALUES
Og vi må våge å innse at enhet ikke alltid betyr enighet.	B:PLUR+	I:IDEAPLUR
Våge å innse at vi har rom for å være uenige i samtale med hverandre.	B:PLUR+	I:IDEAPLUR
For menneskeverd handler om en eneste ting. At vi er mennesker.	B:VERDIER	I:VALUES
Gud har skapt oss,	B:VERDIER	I:VALUES
og han har skapt oss like.	B:VERDIER	I:VALUES
Hele mennesker med sterke sider, og svake sider.	B:VERDIER	I:VALUES
Mennesker med forskjellig alder, kjønn, hudfarge, religion eller bakgrunn.	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
Mennesker med forskjellige hverdager og forskjellige liv./	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
"Ingen er bare det du ser" sier Kirkens Bymisjon.	B:VERDIER	I:VALUES
Vi er alle hele mennesker.	B:VERDIER	I:VALUES
De 112 mennene på Eidsvoll kjempet for frihet, menneskerettigheter og likeverd.	1814:112 I:FRIHET I:RIGHTS I:LIKEVERD	1814:112 C:FREEDOM C:RIGHTS C:EQUAL
Det er en utfordring til oss.	B:VERDIER	I:VALUES
Om å se hverandre, og å gjøre en forskjell for enkeltmennesket.	B:VERDIER	I:VALUES
Uansett hvordan hverdagen ser ut.	B:VERDIER	I:VALUES

Uansett alder, kjønn eller etnisk bakgrunn./	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
Bjørnstjerne Bjørnson sa en gang; "Eneste måten å minske avstanden mellom mennesker på, er å elske flere enn oss selv."	A:BBj B:VERDIER	A:BBj I:VALUES
Det utfordrer oss. Hver dag. /	B:VERDIER	I:VALUES
Til slutt skal jeg lese to vers fra "Til ungdommen" av Nordahl Grieg:	B:VERDIER	I:VALUES
Edelt er mennesket, jorden er rik! Finnes her nød og sult skyldes det svik. Knus det! I livets navn skal urett falle. Solskinn og brød og ånd eies av alle.	B:VERDIER	I:VALUES
Dette er løftet vårt fra bror til bror: Vi vil bli gode mot menneskenes jord Vi vil ta vare på skjønnheten, varmen Som om vi bar et barn varsomt på armen!	B:VERDIER	I:VALUES
Kjære, kjære venner – gratulerer med dagen	A:17MAI HILSEN A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 GREETING A:MAY17 CONGRATUL LC

OSP SKOLE 2011 (c)

[17.mai tale.]		
Vi er nok et år samlet her på torget i vår kjære kommune [navn på kommune] den 17.mai.	A:17MAI FOR ALLE A:17MAI LOKALT	A:MAY17 FOR ALL A:MAY17 LOCAL
Vi står her i dag og gratulerer hverandre.	A:17MAI GRATULERER	A:MAY17 CONGRATUL
Men hva er egentlig bakgrunnen til at vi står her i dag samlet alle sammen? /	1814:HUSKE	1814:REMINDE
For 197 år siden, akkurat på denne dagen, den 17.mai 1814 skjedde det noe veldig spesielt for Norge.	1814:ANNO	1814:ANNO
Dette forandret våres forfedres hverdager.	A:FORFEDRE VI	A:FOREFATHER WE
På Eidsvold møtte 112 modige menn.	1814:112	1814:112
De skulle kjempe for Norges frihet og selvstendighet.	I:AUTO I:FRIHET	C:AUTO C:FREEDOM
Vi skulle endelig få vår egen grunnlov, og vi skulle bli selvstendige fra Danmark som hadde styrt oss i over 400 år.	I:HUSKE I:AUTO A:DK VI	I:HUSKE C:AUTO A:DK WE
Men enda bedre ble det da vi endelig ble kvitt Sverige i 1905 og vi ble endelig helt selvstendige.	A:SE I:AUTO VI	A:SE C:AUTO WE
Helt fram til 1940 klarte vi oss bra, men dette året kom Tyskland og okkuperte landet vårt og det ble forbudt å gå i tog.	A:DE VI	A:GERM WE
Sorgen var stor hos våre forfedre.	A:FORFEDRE (VARIANT) VI	A:FOREFATHER (VARIANT) WE
Da krigen tok slutt, var gleden stor.	A:DE	A:GERM

Vi kunne endelig feire vår nasjonaldag som før, og vi fikk endelig gå i tog igjen. /	A:17MAI FRIGJØRINGEN VI	A:MAY17 MAY8 45 WE
Men bare for noen år siden kunne man ikke stå her på torget og se mange mennesker rundt seg, for da hadde vi mange tog rundt om kring i [navn på kommune].	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Men endelig har vi fått samlet alle sammen og vi står her i dag og ser utover torget i Sande som er fylt med mange festkledde mennesker, og ikke minst med godt humør.	A:17MAI LOKALT A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 LOCAL A:MAY17 FOR ALL
Og norske flagg som vaier i vinden./	A:FLAGG	A:FLAGG
Det er ikke bare i Norge vi deler denne gleden med å gå i tog i dag.	A:17MAI INT VI	A:MAY17 INT WE
Norske ambassader i andre land feirer også 17.mai i dag, de går også i tog.	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
De får også gleden av å feire vår nasjonaldag selv om de ikke er i Norge. /	A:17MAI INT VI	A:MAY17 INT WE
17 mai er en festdag for alle, både store og små.	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Spesielt for barna som kan dra til skolene og være med på leiker og spise seg mette på is nesten hele dagen.		
Men en ting vi ikke må glemme er russen, dette er også en stor dag for dem.	A:17MAI: RUSS	A:MAY17: RUSS
Det og kunne kjære runde i toget med russebiler og møte unger løpende etter russekort, er også en stor glede for både små og store. /	A:17MAI: RUSS A:17MAI: BARN	A:MAY17: RUSS A:MAY17: CHILDREN
Vi er kjempe takknemlige for at vi bor i det landet vi bor i.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vi kan løpe fritt rundt uten og se krig rundt oss.	I:FRED VI	C:PEACE WE
Vi slipper tanken på og våkne opp til krig hver dag.	I:FRED	C:PEACE
Jeg synes vi skal sette pris på det vi har og den friheten vi har fått.	I:FRIHET VI	C:FREEDOM WE
Den gleden av og bo i ett fritt land, er det ikke alle som har.	I:FRIHET B:INT	C:FREEDOM I:INT
Sånn som Libya, de kjemper for sin selvstendighet og frihet hver eneste dag.	B:INT A:ARABIA	I:INT A:ARABIA
Tenk hvor heldige vi er som kan slippe det.	NORGE! B:INT VI	NORGE! I:INT WE
Vi slipper også tanken på og bli rammet av naturkatastrofer.	B:INT	I:INT
Sånn som Japan har slitt lenge etter at de ble rammet.	B:INT	I:INT
Mange har mistet hjemmene sine og mange liv har gått tapt.	B:INT	I:INT
Vi som bor i Norge har enda ikke blitt utsatt for dette.	B:INT NORGE! VI	I:INT NORWAY! WE
Allikevel er vi et land som hjelper til når andre land bli rammet./	NORGE! VI	NORWAY! WE
La oss ta vare på den friheten som våre forfedre har kjempet så hard for.	I:FRIHET A:FORFEDRE	C:FREEDOM A:FOREFATHER

	VI	WE
La oss ta vare på hverandre og det gode vi har i landet vårt.	B:VERN WE	I:PROTECT WE
Å ja vi elsker dette landet.	A:17MAI JAVIELSKER VI	A:MAY17 JAVIELSKER WE
Og til slutt vil vi si, kjære medborgere GRATULERER SÅ MYE MED DAGEN!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

SKÅREDALEN SKOLE 2011

v/ Alice Botnen Akselsen og Lene Haugsgjerd

GRATULERER MED DAGEN!/ Som vi alle vet bor vi i et flott land./	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Men noen har kanskje vansker med å forstå hvorfor vi egentlig er så glade på denne dagen./	NORGE! VI	NORWAY! WE
Derfor har vi valgt å sammenligne vårt eget lands historie med noe vi alle kan kjenne oss igjen i; én skoleuke./	1814:HUSKE ? VI	1814:REMIND ? WE
Mandagen er, som vi så godt vet, forferdelig.	A:SVEIP SKOLE KRITIKK VI	A:SWEEP SCHOOL CRITIC WE
Selv om den ikke varer noe lengre enn andre dager, føles det som om det tar en evighet å komme seg gjennom den.	SKOLE KRITIKK A:SVEIP	SCHOOL CRITIC A:SWEEP
Lærerne kontrollerer oss, beordrer oss rundt og vi ser ingen ende på denne torturen vi må gjennomgå.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Vi har to hele timer hvor vi må lære oss et helt nytt språk vi ikke har noen interesse av å lære og når du kommer hjem er du helt utslitt.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
«Uka kommer aldri til å ta slutt,» tenker du./	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
I hele 434 år ble Norge styrt av Danmark, men det var først etter 1537 at Danmark virkelig tok kontrollen.	A:DK	A:DK
Norge var blitt den svake siden i unionen og ble herset med på alle mulige måter	A:DK	A:DK
Kanskje noenlunde likt følelsen du får når lærere bare gir deg enda mer lekser og innleveringer?	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Det var en fryktelig lang periode, og det var tøft.	A:SVEIP	A:SWEEP
Det var kongen av Danmark som styrte landene, nesten som en rektor styrer over en skole.	A:DK SKOLE KRITIKK	A:DK SCHOOL CRITIC
Selvfølgelig ikke vår rektor, han er alt for snill.	SKOLEN VÅR	OUR SCHOOL
Men det var slikt at hvis noe ble bestemt fra Danmark sin side, måtte Norge gjennomføre det, og det uten å protestere./	A:DK	A:DK
Så kommer tirsdagen.	SKOLE KRITIKK A:SVEIP	SCHOOL CRITIC A:SWEEP
Alt føles mye bedre, og man ikke annet enn å smile når man tenker over gårdsdagen.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Dagen er ikke like lang, lærere ikke like strenge og du tenker at dette skal du tross alt klare.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Du begynner til og med å legge planer for helga!	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC

Ja, tirsdagen er som den virkelige begynnelsen på uka, du har kommet over sjokket av lekser, strenge lærere og de mange prøver som ligger foran deg.	SKOLE KRITIKK A:SVEIP	SCHOOL CRITIC A:SWEEP
Mandagen er glemt og du er klar for en ny uke./	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Tirsdagen kan på alle mulige måter sammenlignes med 1814.	1814:HUSKE	1814:REMINDE
Den virkelige grunnen til at hver og en av dere står her og vifter med flagg og roper hurra.	1814:HUSKE	1814:REMINDE
På tirsdagen i Norgeshistorien ble vi et fritt land!	I:AUTO VI	C:AUTO WE
17.mai 1814 ble grunnloven underskrevet på Eidsvoll, og vi var ikke lenger under dansk kontroll.	1814:ANNO I:AUTO VI	1814:ANNO C:AUTO WE
Vi hadde våre egne planer og lover, og hele Norge ble fylt med et nytt mot.	I:AUTO VI	C:AUTO WE
Dette skulle vi klare!/ Onsdagen kommer derimot alt for fort, den lengste dagen av uka.	A:FORFEDRE VI	A:FOREFATHER WE
Det første som skjer når du kommer inn i klasserommet er at lærerne sier at nå skal dere ha enda en fremføring!	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Formelt frivillig, men egentlig under tvang, setter du deg ned og finner bømtevis av fakta om en krig, en forfatter eller den hendelsen du skal snakke om.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Etter kun én time med dette, er du lei og du og klassekameratene bestemmer dere for å gjøre et opprør.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
«Vi vil ikke!» roper dere, «vi har nok å gjøre fra før av!»	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
«Nei,» sier lærerne og truer med enda mer arbeid.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Forsiktig og stille gjør dere retrett.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Etter skolen derimot, er du fullpakket med nye krefter, og sakte men sikkert begynner du å få gjort noe av leksene og prøvene, og ting ser litt lysere ut./	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Gleden vi følte på tirsdag varte ikke lenge.	SKOLE KRITIKK A:SVEIP VI	SCHOOL CRITIC A:SWEEP WE
Sverige hadde jo fått oss som gave etter krigen som herjet over Europa, men på tirsdagen nektet Norge å gå inn i en ny union.	A:SE 1814:OMST	A:SE 1814:OMST
Vi skulle ha frihet!	I:FRIHET VI	C:FREEDOM WE
Den friheten varte i midlertidig ikke lenge, og vi var frivillig, med tvang, under svensk styre.	A:SE VI	A:SE WE
Riktignok hadde vi egen grunnlov, men vi var langt i fra et fritt land, slikt vi ønsket.	I:AUTO- VI	C:AUTO- WE
Norge prøvde å gjøre opprør, vi prøvde å få slutt på unionen, men til ingen nytte.	1814:OMST A:SE VI	1814:OMST A:SE WE
Sverige bare truet med krig, og vi var pliktet til å gjøre som de sa.	1814:OMST A:SE VI	1814:OMST A:SE WE
Så vi oppførte oss, og sakte men sikkert fikk vi mer og mer selvstyre./	I:AUTO VI A:SE	C:AUTO WE A:SE

Torsdagen begynner noenlunde som onsdagen sluttet, med et lite håp bakerst i hodet.	SKOLE KRITIKK A:SVEIP	SCHOOL CRITIC A:SWEEP
Når friminuttet kommer skjønner du at dette er flott!	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Du gjør det du vil og føler deg fri som fuglen, men vi vet jo alle at friminutter ikke varer evig.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Etter friminuttet innser du at det er til ingen nytte å smile til lærerne ettersom de kun gir deg et grynt tilbake.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Med kun denne dagen pluss en dag til på skolen får dere likevel mer og mer lekser og flere og flere oppgaver.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
«Fremføring på tirsdag, prøve på mandag og husk innleveringen på søndags kveld!».	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Hva tenkte du på, når du trodde ting ble lysere onsdag ettermiddag?/	SKOLE KRITIKK A:SVEIP	SCHOOL CRITIC A:SWEEP
Unionen med Sverige varte heller ikke evig, og etter mer og mer selvstyre og mer og mer frihet ble vi endelig et fritt land igjen, i 1905.	A:SE VI	A:SE WE
Vi var frie som fuglen, vi hadde friheten til å gjøre det vi ønsket og si det vi mente!	I:FRIHET I:YTRE VI	C:FREEDOM C:EXPRESSION WE
Men like fort som friheten kom, forsvant den igjen.	I:FRIHET	C:FREEDOM
Tyskland kom og okkuperte Norge.	A:DE	A:GERM
Vi ble ikke i union med Tyskland, men friheten var der ikke lenger.	A:DE VI	A:GERM WE
Igjen følte vi oss okkuperte, krenket og små.	A:DE VI	A:GERM WE
Riktignok var vi ikke under tysk styre, men jeg vil påstå at et land innblandet i en slik krig ikke er stort bedre.	A:DE VI	A:GERM WE
Frihet var det i alle fall ikke./	I:FRIHET	C:FREEDOM
FREDAG! Siste dagen på skolen for denne uken!	SKOLE KRITIKK A:SVEIP	SCHOOL CRITIC A:SWEEP
Du er utslitt, men glad, og du tenker på alt du skal gjøre i helga.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Dagen går faktisk litt fort, til en forandring, og du puster lettet ut når du forlater skolebygningen.	SKOLE KRITIKK	SCHOOL CRITIC
Du kom deg gjennom skoleuka denne gang også!	SKOLE KRITIKK A:SVEIP	SCHOOL CRITIC A:SWEEP
Du går hjem fra skolen, gleder deg til helg og frihet, og tenker med ett «Jeg har da faktisk lært ganske mye denne uka»/	SKOLE KRITIKK A: SVEIP	SCHOOL CRITIC A: SVEIP
FREDdag! Tyskland hadde endelig gitt oss friheten tilbake, og den tok vi til oss med stolthet.	A:DE VI	A:GERM WE
Etter så mange år med trøbbel og problemer for Norge som nasjon kunne vi se tilbake på det og si «Jeg har faktisk lært ganske mye av dette».	A:SVEIP VI	A:SWEEP WE
For ingen skulle lenger ta den fra oss eller ødelegge den på noe vis!	A:SVEIP VI	A:SWEEP WE
Vi skulle få leve slikt vi ønsket, styre landet slikt vi ønsket og bygge opp et fritt og selvstendig land.	I:AUTO I:FRIHET VI	C:AUTO C:FREEDOM WE
Vi pustet lettet ut, måtte denne friheten vare evig, tenkte vi.	I:FRIHET VI	C:FREEDOM WE
Og har du sett, her står vi i dag, 66 år senere, og vi lever i verdens beste land å bo i og friheten står like sterkt./	NORGE! I:FRIHET VI	NORWAY! C:FREEDOM WE

Derfor står vi her i dag og vi vifter med flagg og stråler i nasjonaldraktene.	A:FLAGG VI	A:FLAGG WE
Vi er stolte, vi er glad og vi er fri!	I:FRIHET VI	C:FREEDOM WE
I motsetning til store deler av verdens befolkning kan vi i Norge si hva vi mener og stå for det vi står for, uten å sette oss selv og familien vår i fare.	I:YTRE VI	C:EXPRESSION WE
Ikke bare har vi friheten til å si hva vi mener, men vi har friheten til å få den fremtiden vi ønsker.	I:YTRE I:auto WE	C:EXPRESSION C:auto WE
Mens gatebarn i Rio De Janerio i Brasil sovner om kvelden med et ønske, nemlig en fremtid, har vi fått den gratis når vi ble født.	B:INT	I:INT
For en skoleuke kan virke hektisk, fæl og litt lang å komme seg igjennom, men du skal vite hvor heldig du er som får gå på den skolen.	SKOLE KRITIKK SKOLE VIKTIG	SCHOOL CRITIC SCHOOL IMPORTANCE
Du har hørt det før, men det er så viktig; en utdanning er lik en fremtid, og den fremtiden har vi fått./	SKOLE VIKTIG	SCHOOL IMPORTANCE
Jeg er stolt av å være en nordmann og jeg er stolt av landet vårt!	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vi har blitt kastet mellom forskjellige land, lovd bort som premie, okkupert, tatt kontroll over og blitt behandlet på en måte vi ikke var fornøyde med.	A:SVEIP VI	A:SWEEP WE
Nå står vi her, og er ikke lenger det vesle, ynkelige landet i nord.	A:SVEIP VI	A:SWEEP WE
Vi gikk fra å være en del av Danmark uten noen form for frihet, til å være det eneste landet i verden der barn og ikke militæret går i tog for å ferie nasjonaldagen.	A:17MAI MILITÆRPARAD E- VI	A:MAY17 MILITARY- WE
Norge har blitt verdens beste land å bo i og alt dette har vi klart til tross for historien vår.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Du skal, med god samvittighet, spise masse is, vifte ekstra med flaggene og være ekstra glad i dag.	A:17MAI PØLSER&IS ETC+	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Du skal rett og slett være klar over hvilket flott land du bor i./	NORGE!	NORWAY!
Igjen, gratulerer så mye med dagen.	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

LØNN SKOLE 2011 (d)

[17 mai tale!]		
Jente 1: Mine damer og herrer, barn og ungdom:	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Jente 2: Velkommen til alle dere som har kommet hit for å feire dagen!	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Jente 1: Vi har spurt oss selv; Hvorfor feirer vi egentlig denne dagen?	1814:HUSKE VI	1814:REMINDE WE
Jente 2 - Er det fordi vi skal spise sekten (sic!) millioner, pølser akkurat som vi gjorde på 17.mai i fjor?	A:17MAI PØLSER&IS ETC-	A:MAY17 HOT DOGS ETC-
Jente 1:- Eller kanskje fordi vi liker å gå på rekke?	A:17MAI	A:MAY17 HOT

	PØLSER&IS ETC-	DOGS ETC-
Jente 2: -Nei, det er fordi vi fikk vår egen grunnlov på denne dagen i 1814. Det er 197 år siden i dag.	1814:HUSKE VI 1814:ANNO	1814:REMIND WE 1814:ANNO
Jente 1: Nå vaier flaggene i vinden i barnetogene i hele landet, men det har ikke vært like greit å feire 17.mai alle disse årene.	A:17MAI BARN A:FLAGG A:17MAI MOTSTAND	A:MAY17 CHILDREN A:FLAGG A:MAY17 MOTSTAND
Jente 2: I 1828 bestemte kong Karl Johan at det var forbudt å feire denne dagen. Unionskongen i Sverige og Norge var redd for opprør. 17.mai i 1829 gikk militære styrker til angrep på de som var samlet på Stortorvet i Oslo for å synge og feire grunnlovsdagen. Forbudet ble opphevet ,men først i 1833 ble dagen feiret med opptog igjen. Da holdt Henrik Wergeland tale for dagen.	A:17MAI MOTSTAND A:SE	A:MAY17 MOTSTAND A:SE
Jente 1: Etter det har feiringen av 17.mai utviklet seg til slik vi har det i dag. Barnetog og norske flagg.	A:17MAI BARN A:FLAGG VI	A:MAY17 CHILDREN A:FLAGG WE
Jente 2: Glem ikke is, brus og alle menneskene som koser seg sammen.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Jente 1: I 1859 skrev Bjørnstjerne Bjørnson "Ja, vi elsker". nasjonalsangen forteller om Norges historie fra Harald Hårfagre, og om mange som kjempet for Norge fram til grunnloven i 1814. Teksten forteller også om Olav Den Hellige som kristnet Norge med våpen: "Olav på landet malte korset med sitt blod". Flagget vårt er jo et kors. nasjonalsangen forteller mye om hva som særpreger Norge. "Furet værbitte" , sier noe om Norges fjell og daler, og hvordan landet er formet av hardt klima.	A:BBj A:JAVI A:SVEIP VI	A:BBj A:JAWE A:SWEEP WE
Jente 2: Vi kan alle være enige om at vi har et flott land som vi må fortsette å feire og sette pris på.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Jente 1: Derfor må alle være med å rope tre ganger høyt hurra for Norge!	NORWAY! VI	NORGE! WE
Jente 1 & Jente 2: En,to,tre: HURRA! HURRA! HURRA! GRATULERE (sic!) MED DAGEN ALLE SAMMEN!!!	NORGE! A:HURRA!	NORWAY! A:HURRAH!

ALM SKOLE 2011 (a)

"Vi er samlet her i dag 17. mai,	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
vår nasjonale festdag for å feire grunnloven vår,	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
som ble skrevet av 112 menn på Eidsvoll 17. mai 1814.	1814:112 1814:ANNO	1814:112 1814:ANNO
Sammen bygget disse 112 mennene opp grunnloven vår på idealer som frihet, likhet og brorskap, og sist, men ikke minst på kjærligheten til sitt fedreland.	I:FLBK VI	C:FEBL WE
Vi fikk ikke vår fullstendige frihet i 1814.	A:SE	A:SE

	VI LC*	WE LC*
Vi gikk inn i en union med Sverige med felles svensk konge,	A:SE VI	A:SE WE
men vi fikk vårt eget storting og fikk endelig retten til å styre landet vårt selv.	I:AUTO VI	C:AUTO WE
Gleden blant det norske folket var ubeskrivelig.	1814:GLEDE LC*	1814:GLEDE LC*
Kjære barn og voksne,	A:17MAI HILSEN A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 GREETING A:MAY17 FOR ALL
17. mai er først og fremst en dag for å tenke på, hedre og hylle vårt fedreland for det det er verdt.	NORGE! VI LC*	NORWAY! WE LC*
Vi må ikke glemme den dyrebare friheten som våre forfedre har kjempet for.	A:FORFEDRE VI LC*	A:FOREFATHER WE LC*
Hadde det ikke vært for dem hadde vi ikke hatt denne årlige nasjonale festdagen for å hedre kongeriket Norge./	A:FORFEDRE VI	A:FOREFATHER WE
Vi skal likevel huske på at i dag er dagen vi feirer vårt demokrati, vår selvstendighet og våre rettigheter.	I:DEMO I:AUTO+RIGHTS VI	C:DEMO C:AUTO+RIGHTS WE
Dette er ting som dagens generasjoner som oftest ser på som en selvfølge./	B:VERN	I:PROTECT
Vi lever i ett fritt land hvor vi har frie valg, talefrihet og likestilling.	NORGE! I:DEMO I:YTRE B:KJØNN+ VI	NORWAY! C:DEMO C:EXPRESSION I:GENDER+ WE
Dette er ting vi må sette pris på og være stolte av, for alle har ikke disse privilegiene.	B:VERN B:INT WE	I:PROTECT I:INT WE
Mange mennesker rundt om i verden lever i frykt for krig, overgrep, sult og mangel på de mest grunnleggende tingene her i livet.	B:INT	I:INT
Alle har ikke en hverdag hvor de har mulighet til å gå på skole eller få den maten de trenger for å overleve./	B:INT	I:INT
Men en ordentlig 17. mai-tale blir det ikke uten at Henrik Wergeland er nevnt.		
For som de fleste sikkert har hørt mange ganger før og kommer til å høre mange ganger til, så var det Henrik Wergeland som startet de 17. mai-tradisjonene vi har den dag i dag.	A:HW VI	A:HW WE
Det er hans fortjeneste at vi går tog, synger sanger og vinker med det norske flagget i rødt, hvitt og blått./	A:HW A:FLAGG VI	A:HW A:FLAGG WE
Så kjære medmennesker, elever og lærere, venner og familie.	A:17MAI HILSEN SKOLE	A:MAY17 GREETING SKOLE

	A:17MAI FAMILIE&VENNER LC*	A:MAY17 FAMILY&FRIENDS LC*
Sett pris på hvor godt vi har det er i kommunen og ellers i landet vårt.	NORGE! A:ANNET (LOKALT) VI	NORWAY! A:OTHER (LOCAL) WE
Vi har mat på bordet, tak over hodet og klær på kroppen, men enda vil vi har mer.	A:ANNET (KRITIKK AV FORBRUKERSA MFUNNET)* VI	A:OTHER (KRITIKK AV FORBRUKERSA MFUNNET) WE
Dette er dagen da alle er glade og faktisk gleder seg over det vi har.	1814:GLEDE	1814:GLEDE
Vi må ta vare på hverandre og landet vårt./	B:VERN (VARIANT) VI GRATULERER LC	I:PROTECT (VARIANT) WE CONGRATUL LC

ROGN SKOLE 2011 (c)

Gratulerer så mye med dagen alle sammen!	A:17MAI GRATULERER LC A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 CONGRATUL LC A:MAY17 FOR ALL
I dag er det 17, mai, en gledens dag for både små og store i landet vårt./	A:17MAI FOR ALLE VI	A:MAY17 FOR ALL WE
Vi skal feire Norge i dag!	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vi har pyntet oss i fine klær, vi skal gå i tog og vifte med det norske flagget høyt i sky.	A:FLAGG VI	A:FLAG WE
Vi skal spise is og pølser, kose oss	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
og skape god stemning og spre godt humør gjennom lek og samvær med familie og venner./	A:17MAI FAMILIE&VENNER ER	A:MAY17 FAMILY&FRIENDS DS
17. mai er barnas dag,	A:17MAI BARN LC	A:MAY17 CHILDREN LC
men vet du hvorfor vi feirer 17. mai?	1814:HUSKE VI LC	1814:REMIND WE LC
Jo, det er på grunn av at Norge var ferdig med å lage sin egen grunnlov 17. mai i 1814.	1814:HUSKE 1814:ANNO	1814:REMIND 1814:ANNO
Mennene som var samlet på Eidsvoll dette året laget lover og regler	1814:112	1814:112

for hvordan folk i Norge skulle leve og oppføre seg mot hverandre.	(VARIANT) I:DEF	(VARIANT) C:DEF
Så 17. mai for snart 200 år siden, i 1814, var en viktig dag for Norge: Vi fikk vår egen grunnlov!/ <i>Så 17. mai for snart 200 år siden, i 1814, var en viktig dag for Norge: Vi fikk vår egen grunnlov!/ Det var Henrik Wergeland som startet den 17. mai tradisjonen vi har i Norge i dag med å gå i tog, synge sanger og vifte med det norske flagget i rødt hvitt og blått.</i>	1814:ANNO VI	1814:ANNO WE
Det var Henrik Wergeland som startet den 17. mai tradisjonen vi har i Norge i dag med å gå i tog, synge sanger og vifte med det norske flagget i rødt hvitt og blått.	A:HW VI A:FLAGG	A:HW WE A:FLAG
Vi vil avslutte denne 17. mai talen med å lese et dikt av Margrete Munte:	A:ANNET	A:OTHER
<i>17. mai sang</i> <i>Fremad, ja fremad i jublende rekker!</i>	HURRA!	HURRAH!
<i>Se hvor det skinner i skog og i li!</i> <i>Hør hvor det bruser i elver og bekker!</i>	HURRA! A:17MAI VÅR	HURRAH! A:MAY17 SPRING
<i>Isen er brutt, vi er fri, vi er fri!</i>	I:FRIHET VI A:17MAI VÅR	C:FREEDOM WE A:MAY17 SPRING
<i>Solskinn og blommer</i> <i>varsler om sommer.</i>	A:17MAI HURRA! A:17MAI VÅR	A:MAY17 HURRAH! A:MAY17 SPRING
<i>Leve vårt Norge, ja leve din vår!</i>	NORGE! VI A:17MAI VÅR	NORWAY! WE A:MAY17 SPRING
<i>Se hvor det spirer og spretter og flommer!</i>	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
<i>Nå fyller Norge, vårt Norge sitt år./</i>	A:17MAI HURRA! NORGE! VI	A:MAY17 HURRAH! NORWAY! WE
<i>Oppad med flaggene, dagen til ære!</i> <i>Fremad med sang og med klingende spill!</i>	A:FLAGG A:17MAI HURRA!	A:FLAG A:MAY17 HURRAH!
<i>17. mai, du hilset skal være,</i> <i>dådrike dag, da vår frihet ble til.</i>	A:17MAI HURRA! I:FRIHET VI	A:MAY17 HURRAH! C:FREEDOM WE
<i>Fedrenes minne, styrke og binde,</i> <i>mane til arbeid og føre oss frem.</i>	A:FORFEDRE VI	A:FOREFATHER WE
<i>Frihet de vant oss,</i> <i>og selv vil vi vinne fremgang og fred i de tusende hjem!</i>	A:FORFEDRE I:FRIHET VI B:VERN VI I:FRED	A:FOREFATHER C:FREEDOM WE I:PROTECT WE C:PEACE
Så vi sier det en gang til: <u>Gratulerer så mye med dagen alle sammen!</u>	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

Og <u>hurra for 17. mai!</u>	A:17MAI HURRA! LC	A:MAY17 HURRAH! LC
PIL SKOLE 2011 (d)		
Kjære alle sammen!	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Først og fremst vil jeg gratulere alle med nasjonaldagen!/ /	A:17MAI FOR ALLE A:17MAI GRATULERER	A:MAY17 FOR ALL A:MAY17 CONGRATUL
Den 17.mai 1814, for 197 år siden ble grunnloven underskrevet av nasjonalforsamlingen på Eidsvoll. / Den gangen fikk vi grunnloven som gjorde Norge til et eget rike. /	A:17MAI ANNO I:AUTO VI	A:MAY17 ANNO C:AUTO WE
Likevel så ble Norge tvunget inn i en ny union, denne gangen med Sverige. Norges grunnlov måtte godkjennes av den svenske regjeringen.	A:SE 1814:OMST	A:SE 1814:CIRCUM
Forhandlingene om grunnloven ble ledet av stortingspresident Wilhelm Christie. Han var veldig dyktig og sørget for at grunnloven ble endret minst mulig. Sverige skulle ikke få mer makt over nordmenn enn nødvendig. /	1814:OMST 1814:KAMP A:SE	1814: CIRCUM 1814:BATTLE 1814: BATTLE A:SE
Etter at vi fikk grunnloven 17. mai 1814, har dagen vært en offisiell nasjonaldag, og hvert år er dagen en virkelig folkefest. grunnloven har vært et vern for land og folk. Den har gjort Norge til det landet vi er i dag./	A:17MAI HISTORIE VI B:VERN	A:MAY17 HISTORY WE I:PROTECT
Den 17. mai 1814 når nasjonalforsamlingen underskrev grunnloven, så valgte de også konge. Nordmenn begynte å se på seg selv som en selvstendig nasjon, og dette førte til en gryende nasjonalfølelse hos et folk som hadde vært i union med et annet land i hele 434 år./ Vi nordmenn er stolte av nasjonaldagen vår.	1814:OMST I:MON I:AUTO A:SVEIP A:17MAI TRADISJON NORGE! VI	1814:OMST C:MON C:AUTO A:SWEEP A:MAY17 TRADITION NORWAY! WE
17. mai er den dagen i året vi kler oss opp i vår fineste stas, spiser is og koser oss med våre nærmeste./	A:17MAI PØLSER&IS ETC VI LC	A:MAY17 HOT DOGS ETC WE LC
Enda viktigere er det at vi, den neste generasjonen, tar med oss de verdifulle holdningene generasjonene før oss har skapt og ivaretatt. Jeg tror at ungdommen ikke er ordentlig kjent med hvilken betydning	B:VERDIER 1814:HUSKE	I:VALUES 1814:REMIND

17. mai har for landet vårt.	VI	WE
Det er viktig for oss unge å forstå betydningen av et demokratisk styresett, av en velferdsstat som tar vare på alle, av ytringsfrihet og trosfrihet.	I:DEMO I:YTRE A:VELFERD I:REL	C:DEMO C:EXPRESSION A:WELFARE C:REL
17.mai og grunnloven viser andre at vi er et sterkt land som har klart å holde sammen.	I:AUTO B:FELLESKAP VI	C:AUTO I:FELLOWSHIP WE
nasjonaldagen den er kun vår, og den er en markering av det frie, selvstendige landet vi er.	I:AUTO VI	C:AUTO WE
En markering andre land, verden over misunner oss.	B:INT VI	I:INT WE
(Litt lengre pause)		
FRITJOF NANSEN /	A:FNa	A:FNa
De fleste av oss unge forbinder Fritjof Nansen med polferdene.	A:FNa	A:FNa
I år, 150 år etter hans fødsel, minnes vi også hans store arbeid under unionsoppløsningen i 1905, og Nansens enorme innsats for mennesker etter 1. verdenskrig.	A:Fna B:INT VI	A:Fna I:INT WE
Totalt resulterte arbeidet i at 450 000 russiske krigsfanger ble hjulpet trygt hjem fra europeiske land.	A:FNa	A:FNa
Han ledet også et omfattende arbeid med å lindre hungersnøden i Sovjet.	A:FNa	A:FNa
FOR SIN STORE HUMANITÆRE INNSATS FIKK NANSEN I 1922 NOBELS FREDSPRIS.	A:FNa	A:FNa
Fritjof Nansen er ikke bare kjent som polfareren som brakte stolthet til landet vårt, men også som professoren som lærte sin kunnskap videre til neste generasjon, og som en mann som ønsket å inkludere alle.	A:FNa B:FELLESKAP VI	A:FNa I:FELLOWSHIP WE
Vi unge kan lære av Nansen ved å være mottagelige i kunnskapen om 17. mai og grunnloven.	1814:HUSKE	1814:REMINDE
I tillegg til å passe på at alle har noen rundt seg./	B:FELLESKAP	I:FELLOWSHIP
På en dag som denne, mener jeg det er viktig å huske alle Nansens kvaliteter, spesielt viktig er det å trekke frem at han ville ha alle med, absolutt, noe som også danner noe av det grunnleggende ved 17.mai – å stå sammen som det selvstendige landet vi er. /	A:FNa I:AUTO B:FELLESKAP VI	A:FNa C:AUTO I:FELLOWSHIP WE
Jeg ønsker dere alle en fortsatt fin dag, takk for oppmerksomheten.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC

BØK SKOLE 2011 (c)

[17.mai tale 2011.]		
Hei å velkommen skal dere være, gratulerer med dagen Norge./ (pga hyppig linjeskift markeres enkelt skift med / og dobbelt (avsnitt) med //)	A:17MAI HILSEN A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 GREETING A:MAY17 CONGRATUL LC
Så fint at dere er pyntet i fintøy og med flagg. /	A:FLAGG	A:FLAG
I dag er det festdag for Norge. /	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION

	LC	LC
Norge har bursdag som vi i dag skal feire. /	A:17MAI HISTORIE VI	A:MAY17 HISTORY WE
Vi fikk vår egen grunnlov i 1814. /	1814:ANNO VI LC	1814:ANNO WE LC
Før vi fikk vår egen grunnlov var vi i union med Danmark i 400 år! /	A:DK VI LC	A:DK WE LC
Norge ble også tvunget til å bli i union med Sverige fra 1814 til 1905./	A:SE	A:SE
Det var under napoleons krigene Sverige vant over Danmark, så Norge ble tvunget til å bli union med Sverige./	A:DK A:SE	A:DK A:SE
De første årene etter 1814, fikk ikke Norge lov av kong Karl Johan å feire 17.mai	A:SE A:17MAI HISTORIE	A:SE A:MAY17 HISTORY
1864 skrev Bjørnstjerne Bjørnson, vår nasjonalsang "Ja vi elsker" og etter det startet mange feiringen av vår nasjonaldag. /	A:17MAI JAVIELSKER VI A:BBj	A:MAY17 JAVIELSKER WE A:BBj
Først i 1873 begynte vi med det skikkelige 17.mai toget der vi sang og veivet med flagget. /	A:17MAI HISTORIE VI	A:MAY17 HISTORY WE
Og nå skal dere vite hvorfor vi har det flagget vi har i dag. /	A:FLAGG VI	A:FLAG WE
Løven er et symbol for kongen.	A:FLAGG I:MON	A:FLAG I:MON
De satt en øks i handen på løven for å symbolisere øksen som drepte Olav den hellige på Stiklestad.	A:FLAGG A:SVEIP	A:FLAG A:SWEEP
Flagget ble også brukt på festninger og på skip, men bruken avtok og på 1600-tallet overtok bruken av Dannebrog.	A:FLAGG A:DK	A:FLAG A:DK
Etter Kielfreden og atskillelsen fra Danmark i 1814 fikk Dannebrog Den norske løven innført i øverste felt nærmest stangen.	A:FLAGG A:DK	A:FLAG A:DK
Dette ble bestemt i en kunngjøring av Regentskapet ved prins Christian Frederik i februar i 1814. /	A:CF	A:CF
I unionen med Sverige ble imidlertid fremmet ønske om at handelsfartøyer som seilte i Middelhavet skulle bære det svenske handelsflagget. /	A:SE	A:SE
Etter 1814 våknet stadig sterkere nasjonalfølelse i det norske folket.	I:AUTO	C:AUTO
Det ble stadig sendt anonyme forslag til komitêen. /	A:FLAGG	A:FLAG
I 1879 ble det fremmet forslag om å gjenta Flaggloven fra 1821 og på den måten kunne fjerne unionsmerket.	A:FLAGG	A:FLAG
Noe som ble velykket./	A:FLAGG	A:FLAG
Fra 10.desember 1898 valet det rene norske flagget i "byen og på havnen"/	A:FLAGG	A:FLAG
Det flagget vi har i dag er produkt av ungen til Fredrik Meltzers, som tilfeldigvis fikk tegnet blått på danskeflagget.	A:FLAGG VI	A:FLAG WE
Det flagget vi har i dag er faktisk en barnetegning.	A:FLAGG	A:FLAG

	VI	WE
Fargene rød, hvit og blå er kjent som "Frihetens Farger"	A:FLAGG I:FRIHET	A:FLAG C:FREEDOM
Fargene hentet vi fra det Amerikanske og Franske flagget.	A:FLAGG VI	A:FLAGG WE
Disse har rød, hvit og blå farge i seg.	A:FLAGG	A:FLAGG
Men det ble unionsoppløsning i 1905.	A:SE	A:SE
Endelig ble Norge ett fritt land.//	I:AUTO	C:AUTO
Flott å se så mange med flagg, bunad og dress.	A:FLAGG	A:FLAG
Vi vil gjerne takke de som har gått i 17.mai tog, og de som har vinket.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Vi vil også takke 17 maikomiteen for å arrangere dette flotte arrangementet for oss./	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Ta vare på hverandre og landet.	B:FELLESKAP	I:FELLOWSHIP
Her er et slagord vi har funnet opp. "[Stedsnavn]. Et godt sted å leve"/	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Nå kan dere gå å spise is, pølser eller være med på konkurranser på skolene, eller dra på tivoli og kose dere!	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
- hipp hipp	A:17MAI	A:MAY17
- hipp hipp	HURRA!	HURRAH!

BLINDERNVEIEN SKOLE 2012

v/Tarik Bjerkvold

I MORGEN ER DET 17. MAI	A:MAY17	A:MAY17
VI ER SÅ GLADE FORDI VI BOR I ET FRITT LAND.	I:FRIHET I:AUTO VI LC	C:FREEDOM C:AUTO WE LC
HER HAR ALLE LOV TIL Å SI DET DE MENER.	I:YTRE VI	C:EXPRESSION WE
NORGE FIKK SIN EGEN grunnlov 17. MAI 1814.	1814:ANNO LC	1814:ANNO LC
DERFOR KAN VI SI AT 17. MAI ER BURS DAGEN TIL NORGE.	1814:HUSKE	1814:REMINDE
GRATULERER MED DAGEN.	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

EIK SKOLE 2012 (a)

Kjære alle sammen,	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Gratulerer så mye med dagen!/ /	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Vi feirer i dag det som skjedde på eidsvoll i 1814.	1814:HUSKE	1814:REMINDE

	VI LC	WE LC
Vi fikk vår egen grunnlov og det norskefolk hadde aldri vært mer stolt.	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
Dagen i dag er for å hedre og hylle vårt fedreland for det, det er vært.	A:17MAI 1814:HUSKE VI LC*	A:MAY17 1814:REMIND WE LC*
For å sette pris på den dyrebare friheten som våre forfedre gå oss.	A:FORFEDRE I:FRIHET VI LC*	A:FOREFATHER C:FREEDOM WE LC*
Og selvstendighet og rettigheter.	I:AUTO I:RIGHTS	C:AUTO C:RIGHTS
Men 17 mai er ikke bare til for feire grunnloven og landet vårt, men i dag handler dagen også om å tilbringe tid med venner og familie.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER VI	A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS WE
Dagen handler om tradisjoner og glede.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Vi går ut i gatene med smil om munn og med fin stasen på, ikke bare for å feire vår nasjon, men også hverandre som Nordmenn./	A:17MAI FOR ALLE VI	A:MAY17 FOR ALL WE
Dette er en dag alle forbereder seg til på ulike måter.	A:17MAI STREVSOMT A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 EXHAUSTING A:MAY17 TRADITION
Vi baker og gjør klar til festen, vi finner fram fine klær, rydder og vasker over alt rundt oss, veiene feies, korpset marsjerer i gatene og øver på de velkjente marsjene, kongen øver på sitt fineste smil og hele kongefamilien står foran speilet og vinker.	A:17MAI STREVSOMT A:17MAI TRADISJON A:17MAI KONGEFAM VI	A:MAY17 EXHAUSTING A:MAY17 TRADITION A:MAY17 KONGEFAM WE
Alle forberedelsene er likevel verdt det.	A:17MAI STREVSOMT	A:MAY17 EXHAUSTING
For på denne dagen er alt det vonde glemt, flaggene er heiset og hele Norge smiler som et fantastisk og flott folkerike./	NORGE! A:FLAGG	NORWAY! A:FLAG
17. mai er alltid en spesiell dag for oss nordmenn, men den er kanskje mest spesiell for barna.	A:17MAI BARN VI	A:MAY17 CHILDREN WE
Det er som regel den eneste dagen hvor de kan spise så mye is de vil; uten at foreldrene kan klage.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Vi går i tog, feirer med god mat og drikke.	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
Men hva er egentlig 17. mai for elevene på EIK skole?	A:17MAI LOKALT SKOLEN VÅR	A:MAY17 LOCAL OUR SCHOOL
Vi gikk rundt og spurte, og vi fikk mange både fine og morsomme svar./	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL

For barnetrinnet handlet det mest om å gå i tog med vennene sine, spise masse god is, synge de fine 17.mai sangene og hygge seg med familien.	A:17MAI LOKALT A:17MAI PØLSER&IS ETC A:17MAI FAMILIE&VENN ER	A:MAY17 LOCAL A:MAY17 HOT DOGS ETC A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS
Og selvfølgelig å samle masse russekort.	A:17MAI RUSS	A:MAY17 RUSS
Mellomtrinnet snakket om å gå i byen å digge seg, hva nå enn det betyr.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
De skulle se på damer, være på skole arrangementet, synge og gå i korpset.	A:17MAI SKOLE A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 SKOLE A:MAY17 MUSIC
For ungdomstrinnet handlet dagen om å se på de kjekke guttene og de stivpyntete jentene og ikke minst flørte med de, dra på byen med venner, nyte en fridagen før eksamen og bare ha fantastisk dag.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Da vi spurte en fra 5 klasse hva 17.mai var for ham fikk vi svaret; 17.mai er 17.mai det.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Og kanskje det er en fin måte å beskrive denne dagen, for den er ikke som noen andre dager.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
17. mai er en helt spesiell dag.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Ingen andre nasjonaldager kan helt sammenlignes med denne.	A:17MAI NORGE!	A:MAY17 NORWAY!
Dette er Norges dag, det norske folksdag, barnas dag.	NORGE! A:17MAI FOR ALLE A:17MAI BARN	NORWAY! A:MAY17 FOR ALL A:MAY17 CHILDREN
Dette er en utrolig fin dag.	A:17MAI	A:MAY17
Hva er egentlig 17.mai for deg?/	A:17MAI	A:MAY17
For voksne handler dagen kanskje mest om å se barna glade, legge jobben på hylla for en dag og kose seg masse med venner og familie.	A:17MAI BARN A:17MAI FAMILIE&VENN ER	A:MAY17 CHILDREN A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS
Mange foreldre stresser ned til byen for så å presse mellom de store folkemengdene og det bare for å se barna gå i tog og smile.	A:17MAI STREVSOMT	A:MAY17 EXHAUSTING
For dem handler dagen også om tradisjoner.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Og ta på seg nasjonaldrakten vår, spise masse god mat, kanskje ta seg en øl i byen og bare glede seg over denne dagen./	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
Som sagt er dette er en flott dag.	A:17MAI	A:MAY17
Det er viktig at vi tar vare på de fine minnene og opplevelsene fra dager som denne og fører den videre til nye generasjoner.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Og viser alle hvor mye vi setter pris på landet vårt, på hvor heldig vi er som har en frihet som dette, som har flotte mennesker rundt oss, som lever et så godt liv som det vi gjør.	NORGE! VI I:FRIHET	NORWAY! WE C:FREEDOM
Så selv om været i dag kanskje ikke er det beste, er det heller ikke det verste.	A:17MAI	A:MAY17

Gå ut i tog, dra ned til byen, bli hjemme med venner og familie, spis så mye is du bare greier, spis mer mat en bunaden egentlig tåler, gratuler alle rundt deg med dagen, og ha en fantastisk flott 17.mai!/ 	A:17MAI FAMILIE&VENNER A:MAY17 PØLSER&IS ETC	A:17MAI FAMILY&FRIENDS A:MAY17 HOT DOGS ETC
Og igjen sier vi Gratulerer med dagen alle nordmenn, gratulerer med dagen Norge!	A:17MAI GRATULERER NORGE! LC	A:MAY17 CONGRATUL NORWAY! LC

LIND SKOLE 2012 (d)

Kjære alle sammen.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Kjære medelever, lærere, familie og venner./	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Gratulerer med dagen! /	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
På Eidsvoll i 1814 startet det.	1814:HUSKE	1814:REMIND
Starten på en drøm som mange hadde trodd var uopnåelig.	A:SVEIP	A:SWEEP
Hvem skulle vel ha trodd at lille Norge, et av de fattigste landene i Europa skulle reise seg og starte ferden mot et selvstendig og uavhengig fritt land.	A:SVEIP	A:SWEEP
Et land som en dag skulle toppe listen over verdens beste land å bo og leve i, med både et eget storting og en helt egen grunnlov.	NORGE! I:LYKKE	NORWAY! I:LYKKE
Ja, dette virket kanskje bare som en drøm den gangen.	I:LYKKE	I:LYKKE
En drøm og et håp.	I:LYKKE	I:LYKKE
Dette er noe vi kunne kjempe for, sammen.	VI	WE
En drøm er noe man kan realisere.	B:VERDIER	I:VALUES
Og det var nettopp dette vi gjorde på Eidsvoll, 17. mai 1814./	B:VERDIER 1814:ANNO A:FORFEDRE VI	I:VALUES 1814:ANNO A:FOREFATHER WE
Henrik Wergeland var mannen bak tradisjonene.	A:HW	A:HW
Han startet tradisjonen med barnetog og flagg, hvor Norges frihet blir hyllet med hurrarop og glede.	A:HW A:17MAI BARN A: FLAGG A:17MAI TRADISJON	A:HW A:MAY17 CHILDREN A: FLAGG A:MAY17 TRADITION
17. mai er en spesiell dag for alle nordmenn.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Spesielt oss barn og ungdom.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
Vi er fremtiden og det er vi som skal bære disse tradisjonene videre til de neste generasjoner./	A:17MAI BARN A:MAY17 TRADISJON	A:MAY17 CHILDREN A:17MAI TRADITION

Tenk, at i år er nok en gang Norge kåret til det beste landet å være mor i.	NORGE! B:KJØNN+ I:LYKKE	NORWAY! I:GENDER+ I:LYKKE
En nyfødt norsk jente kan forvente 18 års utdanning og en levetid på over 83 år.	B:KJØNN+	I:GENDER+
Bare dette i seg selv er nok å rope hurra for. /	A:17MAI HURRA	A:MAY17 HURRA
Vi har det godt i Norge.	NORGE VI	NORGE WE
Vi er et av landene i verden med høyest levestandard, vi har lav arbeidsledighet, et godt og velutviklet skole og utdanning system og ikke minst et godt helsevesen.	A:VELFERD VI	A:WELFARE WE
Vi lever i et demokrati hvor hver og en av oss gis muligheten til å påvirke.	I:DEMO VI	C:DEMO WE
Vårt lille land ble i fjor sommer rystet av en grusom tragedie.	A:2207 VI	A:2207 WE
Det har satt dype spor i oss alle, men du verden for et samhold og kjærlighet til vårt land som er blitt vist de siste 10 måneder.	A:2207 B:FELLESKAP VI	A:2207 I:FELLOWSHIP WE
Alle har vi stått sammen! /	A:2207 B:FELLESKAP VI	A:2207 I:FELLOWSHIP WE
Drømmer er noe vi alle har.	B:VERDIER	I:VALUES
Drømmer om en bedre verden, en verden der våre barn, barnebarn og deres barnebarn kan leve trygt og godt.	B:VERDIER	I:VALUES
Uten noen bekymringer over klimaforandringer, giftige gassutslipp eller verdenskriger.	B:VERDIER	I:VALUES
Drømmene er store.	B:VERDIER	I:VALUES
Men for at de skal kunne bli til virkelighet må vi alle begynne i det små.	B:VERDIER	I:VALUES
Vi må lære oss å akseptere andres meninger, tro, livssyn, deres valg og spesielt det å ta vare på hverandre.	B:PLUR+	I:IDEAPLUR
I stedet for å kritisere og tro at vi vet og kan alt. /	B:PLUR+	I:IDEAPLUR
Jeg kan ikke komme foruten å prate litt om LIND som den skolen vi er.	SKOLEN VÅR	OUR SCHOOL
Vi skiller oss ut her i [navn på by] som eneste [type skole] og for vårt flernasjonale fellekskap.	SKOLEN VÅR SKOLE VIKTIG B:INT B:MANGFOLD	OUR SCHOOL SCHOOL IMPORTANCE I:INT I:HUMPLUR
Tenk så heldige vi er på denne skolen som lærer så mye av hverandre. /	B:FELLESKAP SKOLE VIKTIG	I:FELLOWSHIP SCHOOL IMPORTANCE
Jeg vil nok engang gratulere store som små med 17. mai.	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Jeg håper vi alle løfter vårt vakre flagg til værs og jeg ønsker dere alle en fin dag!	A:FLAGG VI	A:FLAG WE
Gratulerer med dagen Norge, [navn på by] og [navn på skole].	A:17MAI LOKALT A:17MAI GRATULERER	A:MAY17 LOCAL A:MAY17 CONGRATUL

BJØRK SKOLE 2012 (b)

Gutt: Gratulerer med dagen alle sammen!!!/	A:MAY17 GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Norge, et velferdssamfunn.	A:VELFERD	A:WELFARE
Norge, et åpent samfunn.	B:VERDIER	I:VALUES
Norge, et sterkt fellesskap.	B:FELLESSKAP	I:FELLOWSHIP
Norge, et demokrati.	I:DEMO	C:DEMO
Tilgivelse og kjærlighet, setter en fri./	B:VERDIER	I:VALUES
Jente: På Eidsvoll i 1814, for om snart 200 år siden, samlet det seg 112 menn.	1814:ANNO 1814:112	1814:ANNO 1814:112
Da fikk Norge en grunnlov.	1814:HUSKE	1814:REMINDE
Vi fikk ikke vår fullstendige frihet, fordi vi inngikk union med Sverige, men vi fikk vårt eget storting og endelig fikk vi retten til å styre vårt eget land./	I:FRIHET A:SE I:AUTO VI LC*	C:FREEDOM A:SE C:AUTO WE LC*
Gutt: Dette feires den 17 mai vært år, med at barn og unge går i tog med flagg og faner slik som i dag.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Russen feirer at de er ferdig med eksamen og går ut av skolen med et nytt liv i vente./	A:17MAI RUSS	A:MAY17 RUSS
Vi som elevrådsrepresentanter ved BJØRK SKOLE er stolte og glade for å kunne stå her og fortelle om vårt frie og vakre land./	SKOLEN VÅR NORGE! VI SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING	OUR SCHOOL NORWAY! WE SCHOOL STUDPART
Jente: BJØRK SKOLE er et godt eksempel på en skole som tar vare på det flerkulturelle fellesskapet som vi har i Norge.	SKOLE VIKTIG B:MANGFOLD VI	SCHOOL IMPORTANCE I:HUMPLUR WE
Vi ser på forskjellighet som resurs. I Norge har vi mye mer rettferdighet enn mange andre land og vi har heller ikke spesielt mye rasisme, dette er viktig for en nasjon som Norge å ta vare på.	B:PLUR+ VI	I:IDEAPLUR WE
Vi må ha fokus på fellesskapet, omsorg for hverandre, og ta vare på det flerkulturelle fellesskapet Norge har klart å skape./	B:FELLESSKAP A.17MAI FOR ALLE ETNO VI	I:FELLOWSHIP A.17MAI FOR ALL ETHNIC WE
22. juli prøvde et menneske å ødelegge dette.	A:2207	A:2207
Et menneske satte sitt sverd i hjertet av Norge.	A:2207	A:2207
Et roselandskap ble skapt, en stor sorg preget et helt land./	A:2207 B:FELLESSKAP	A:2207 I:FELLOWSHIP
Gutt: Ingen skal få ta vekk fellesskapet, toleransen, kjærligheten og medfølelsen som preger vårt samfunn den dag i dag.	B:FELLESSKAP B:VERDIER VI	I:FELLOWSHIP I:VALUES WE

Idag er Norge et land som holder sammen i gode og vonde stunder.	B:FELLESKAP A:2207	I:FELLOWSHIP A:2207
Hvis en person kan vise så mye hat, tenk hvor mye kjærlighet vi kan skape sammen.	B:VERDIER A:2207 LC	I:VALUES A:2207 LC
Vi må svare hat med kjærlighet og omsorg for hverandre./	B:VERDIER LC	I:VALUES LC
Jente: En mann som var opptatt av kjærlighet og omsorg var Henrik Wergeland.	B:VERDIER A:HW	I:VALUES A:HW
Han var en folkelærer og en varmhjertet omsorgsarbeider.	A:HW	A:HW
Han bidro grunnleggende til å gjøre den nye staten til en kulturnasjon, med sin diktning og sitt allsidige engasjement.	A:HW	A:HW
Et annet menneske som gjorde mye for samfunnet var Bjørnstjerne Bjørnson./	A:BBj	A:BBj
Gutt: Bjørnstjerne Bjørnson var dikter, en av Norges aller mest kjente.		
Bjørnson har skrevet mye annet også, både fortellinger, skuespill og dikt.	A:BBj	A:BBj
Men Bjørnson fikk tid til mye mer enn å dikte.	A:BBj	A:BBj
Han holdt taler, han skrev i aviser, han følte og han sa hva han mente.	A:BBj I:YTRE	A:BBj C:EXPRESSION
I 1864 skrev Bjørnstjerne Bjørnson og fetteren hans, Richard Nordraak sangen «Ja, vi elsker.» som vi synger hvert år./	A:17MAI JAVIELSKER A:BBj VI	A:MAY17 JAVIELSKER A:BBj WE
Jente: 17 mai 1870 var året for det første barnetoget i Christiania og dette var Bjørnstjerne Bjørnson sin ide.	A:17MAI HISTORIE A:BBj	A:MAY17 HISTORY A:BBj
Alle barn skulle ha vært sitt flagg og de skulle være uten unionsmekret.	A:17MAI BARN A:FLAGG	A:MAY17 CHILDREN A:FLAG
Fredrik Meltzer het mannen som hadde tegnet det norske flagg.	A:FLAGG	A:FLAG
Han ville ha et flagg med et kristen kors i midten.	A:FLAGG	A:FLAG
Om man ikke hadde råd til et flagg, fikk man det gratis./	A:FLAGG	A:FLAG
Gutt: På BJØRK SKOLE har lærere og elever fokus på elevmedvirkning. Men hva betyr egentlig dette ordet?	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING	SCHOOL STUDPART
Barna er de som skal føre samfunnet videre.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING A:BARN	SCHOOL STUDPART A:CHILDREN
Barna er de som skal skape fremtiden.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING A:BARN	SCHOOL STUDPART A:CHILDREN
Barna er de som skal bestemme hvordan vi vil ha det.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING A:BARN	SCHOOL STUDPART A:CHILDREN
Dette er det elevmedvirkning handler om.	SKOLE	SCHOOL

	ELEVMEDEVIRKNING	STUDPART
Vi er derfor veldig stolte, av å kunne stå her i dag, foran dere, som elevrådsrepresentanter og vite at vi er med på gjøre en forskjell. Alle mennesker kan gjøre en forskjell./	SKOLE ELEVMEDEVIRKNING	SCHOOL STUDPART
Jente: Vi er opptatt av at vi skal jobbe mot en skole, en verden, et samfunn som bærer preg av nettopp dette.	SKOLE VIKTIG B:VERDIER	SCHOOL IMPORTANCE I:VALUES
Ved å skape et fellesskap med vekt på de etiske grunnverdiene som; Medfølelse. Toleranse. Forståelse. Og kjærlighet.	B:FELLESSKAP B:VERDIER	I:FELLOWSHIP I:VALUES
Så kan vi kanskje hindre hendelser som det som skjedde på Utøya./	A:2207	A:2207
Gutt: Så kjære alle sammen, elever, lærere, familie og venner, la oss sette pris på hvor godt vi har det her i [navn på kommune], og ellers i landet.	A:17MAI HILSEN A:17MAI FAMILIE&VENNER A:17MAI LOKALT	A:MAY17 GREETING A:MAY17 FAMILY&FRIENDS A:MAY17 LOCAL
La oss feire dagen i dag med hverandre, og ha fokus på fellesskapet som vi deler sammen.	B:FELLESSKAP VI	I:FELLOWSHIP WE
Det er de små gledene i hverdagen som er viktig.	B:VERDIER	I:VALUES
Så gi hverandre et smil, en klem og vis hverandre omsorg, for dette er vår dag.	B:VERDIER VI	I:VALUES WE
Norges nasjonaldag, den 17. Mai 2012.	A:17MAI	A:MAY17
Og med dette vil vi bare si en ting helt til slutt:	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Begge: GRATULERER ED DAGEN!!!!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

SELJE SKOLE 2012 (c)

Gratulerer med dagen til alle dere som er med og feirer Norges nasjonaldag her i Hurdal.//	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
I dag, 17.mai, vår grunnlovsdag feirer vi det som skjedde i Norge for 198 år siden, nærmere bestemt i 1814.	1814:ANNO 1814:HUSKE VI	1814:ANNO 1814:REMIND WE
Det var da vi fikk vår egen grunnlov på Eidsvoll.	1814:HUSKE VI LC*	1814:REMIND WE LC*
17. mai er alltid en stor dag for oss i Norge, men den er kanskje mest spesiell for barna.	A:17MAI BARN VI	A:MAY17 CHILDREN WE
De kan spise seg mette på is og pølser uten at foreldrene kan si noe om det.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
For de fleste er 17.mai en dag der man tilbringer mye tid med familie	A:17MAI	A:MAY17

og venner./	FAMILIE&VENNER	FAMILY&FRIENDS
Det har også gått 107 år siden unionsoppløsningen, og det kan jo være at svenskene angrer på dette; ishockey, olje og godt betalte jobber for å nevne noe./	A:SE	A:SE
Hver 17.mai siden vi var små har vi gått i tog, og det er like morsomt hver gang.	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
I hvertfall for de yngste barna.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
De synger og koser seg.	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Det norske flagget vaier i vinden.	A:FLAGG	A:FLAG
Bedre blir det ikke.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Mange tror at det var Wergeland som fikk ideen til barnetogene.	A:HW A:17MAI HISTORIE	A:HW A:MAY17 HISTORY
Men det stemmer ikke.	A:HW	A:HW
Det var ikke barnetog på Wergelands tid.	A:17MAI HISTORIE A:HW	A:MAY17 HISTORY A:HW
Wergeland gjorde riktignok 17. mai til en folkefest, men det var Bjørnstjerne Bjørnson som tok initiativ til det første barnetog i Christiania i 1870.	A:HW A:17MAI HISTORIE A:BBj	A:HW A:MAY17 HISTORY A:BBj
Vi er også spesielt heldig som har vært eget skolekorps i bygda.	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Dette setter vi stor pris på fordi vi vet at det krever stor innsats og hva ville vel 17. mai feiringen vært uten korpsmusikk?/	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Vi er glade for å kunne starte feiringen her i dag på Helsetunet.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
I løpet av det siste året har både min klassevenninne og jeg mistet våre oldeforeldre, både vi, familie og venner er spesielt fornøyd med hvordan våre eldste ble ivaretatt nettopp her./	A:17MAI FAMILIE&VENNER	A:MAY17 FAMILY&FRIENDS
Her i bygda er det mye som skal skje framover.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Det bygges nye boliger for å få flere og kanskje nye [kallenavn på innbyggere i kommunen], og ny barne- og ungdomsskole skal bygges.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Planen er at den skal stå ferdig innen 2014, men det er nok forskjellige meninger om den kommer til å stå ferdig innen de to neste årene. /	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
I et fredelig og velstående hjørne av verden har vi mulighet til å feire vår selvstendighet og frihet.	I:FRED I:AUTO I:FRIHET VI	C:PEACE C:AUTO C:FREEDOM WE
Over hele Norge holdes det nå 17.mai-taler hvor vi minner hverandre om at demokrati og menneskerettigheter ikke må tas for gitt.	I:DEMO I:RIGHTS	C:DEMO C:RIGHTS
Etter en svært krevende periode i fjor sommer og nå med rettssaken i Oslo har dette satt oss alle på en hard prøve.	A:2207	A:2207
Etter denne perioden har vi nordmenn fått kjenne på hvor mye hat en	B:FELLESSKAP	I:FELLOWSHIP

person kan utrette, derfor er det viktig at vi holder sammen og viser kjærlighet ovenfor hverandre.	VI A:2207	WE A:2207
I den forbindelse ønsker jeg å lese de siste linjene av TIL UNGDOMMEN av Nordahl Grieg (1936)	A:2207	A:2207
Da synker våpnene maktesløs ned! Skaper vi menneskeverd skaper vi fred.	I:FRED B:VERDIER	C:PEACE I:VALUES
Dette er løftet vårt fra bror til bror: vi vil bli gode mot menneskenes jord.	B:VERDIER	I:VALUES
Vi vil ta vare på skjønnheten, varmen som om vi bar et barn varsomt på armen!	B:VERDIER	I:VALUES
La oss alle gjøre dette til en spesiell dag og feiring	A:17MAI	A:MAY17
Kjære alle sammen;	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Gratulerer med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

HEGG SKOLE 2012 (c)

Kjære alle sammen.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
I dag er det AKKURAT 198 år siden vi her i Norge fikk vår egen grunnlov.	1814:ANNO VI	1814:ANNO WE
Dette er grunnen til at hele det Norske folk, i dag tar på seg finstasen og møtes rundt om i landet, for å gå i tog eller gjøre andre hyggelige ting.	A:17MAI TRADITION	A:MAY17 TRADITION
Det norske flagget vaier overalt og vi feirer grunnloven som <u>en</u> samlet nasjon. /	A:FLAGG B:FELLESSKAP VI	A:FLAG I:FELLOWSHIP WE
17. mai er alltid en spesiell dag for oss nordmenn, men den er kanskje mest spesiell for barna.	A:17MAI BARN VI LC*	A:MAY17 CHILDREN WE LC*
Det er som regel den eneste dagen hvor de kan spise så mye is og pølser de vil; uten at foreldrene kan klage.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Vi går i tog, feirer med god mat og drikke.	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
Vi hygger oss med venner og familie. Alle er festkledd og i godt humør.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER VI	A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS WE

Dette er dagen for å tenke på landet vårt og dette er dagen for å feire at vi er et selvstendig land.	I:AUTO VI	C:AUTO WE
Jeg syntes det er viktig at vi tar vare på de opplevelsene vi har på en dag som denne, og fører den videre til fremtidige generasjoner./	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
17. mai er først og fremst dagen der vi skal feire Norge og den friheten vi som bor her har.	I:FRIHET VI	C:FREEDOM WE
17. mai er dagen der alle setter pris på det de har, og ikke minst DEM de har!/ Men i år vil det nok ikke bare være tanker om takknemmelighet til landet vårt i det vi hører korpset spille "Ja vi elsker".	I:LYKKE	I:LYKKE
Over hele landet vil folk minnes og savne alle de uerstattelige menneskene som mistet livet sitt den 22.juli i fjor.	A:2207	A:2207
Men... Jeg tror... Når siste vers går mot slutten, og vi synger "Også vi når det blir krevet, for dets fred, dets fred slå leir".	A:2207 I:FRED VI	A:2207 C:PEACE WE
Vil denne triste følelsen blandes med følelsen hele verden fikk da de så havet av kjærlighet utenfor domskirken.	A:2207 B:VERDIER	A:2207 I:VALUES
Vi vil føle oss STOLTE av at VI klarte det!	A:2207 B:FELLESKAP VI	A:2207 I:FELLOWSHIP WE
Vi lot oss ikke knekke!	B:FELLESKAP VI A:2207	I:FELLOWSHIP WE A:2207
Vi møtte hat, med mer kjærlighet og mer åpenhet!/ Og med dette, vil jeg ønske dere alle, en fantastisk dag!	B:VERDIER VI A:2207 LC	I:VALUES WE A:2207 LC
GRATULERER MED DAGEN!	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC

HASSEL SKOLE 2012 (c)

Hei alle sammen, og velkommen til nok en flott bursdagfeiring her i [navn på kommunen]./ I år er vi 7. klassinger og vi synes det er <u>hyggelig</u> å få holde denne talen.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Det er vi <u>stolte</u> over./	SKOLEN VÅR	OUR SCHOOL
17. mai blir feiret av det norske folk til minne om grunnloven som ble vedtatt på denne datoen i 1814.	1814:HUSKE 1814:ANNO	1814:REMIND 1814:ANNO
Den norske grunnloven er <u>en</u> av de eldste i verden.	1814:OMST	1814:OMST
Vi fikk vårt eget <u>storting</u> og retten til å styre vårt eget land, og fra 1905 fikk vi vår <u>fulle</u> frihet./	I:DEMO I:AUTO VI	C:DEMO C:AUTO WE

Men å leve i et land med <u>fred</u> , er ikke noe vi skal ta som en selvfølge.	I:FRED VI	C:PEACE WE
Under siste verdenskrig var det mange som kjempet for at vi skulle beholde friheten vår, og 10.mai i år døde Gunnar "Kjakan" Sønsteby, den <u>største</u> av alle våre frihetshelter./	A:DE A:FORFEDRE VI	A:GERM A:FOREFATHER WE
<u>Hans</u> kamp for demokratiet tok aldri slutt.	A:DE I:DEMO A:FORFEDRE	A:GERM C:DEMO A:FOREFATHER
Norge har blitt kåret til et av de beste landene å bo i, ja faktisk det beste./	NORGE! LC	NORWAY! LC
Vi har et <u>demokrati</u> hvor alle myndige kan være med å bestemme hvordan vi vil ha det, og vi har <u>ytringsfrihet</u> der alle kan si og tro det de mener.	I:DEMO I:YTRE VI	C:DEMO C:EXPRESSION WE
Rikdom og sosiale goder gjør at de aller fleste av oss kan leve <u>gode</u> liv./	A:VELFERD	A:WELFARE
Men vi må huske på å ta vare på <u>alle</u> i landet vårt.	B:FELLESSKAP VI	I:FELLOWSHIP WE
<u>Alle</u> er en del av samfunnet og <u>alle</u> er like viktige.	B:PLUR+	I:IDEAPLUR
Så bare la oss ha det som motto: <u>ALLE SKAL MED!</u>	B:FELLESSKAP	I:FELLOWSHIP
I fjor opplevde vi ondskapen. Kanskje vi kan forebygge slik at noe lignende aldri mer kan skje?//	A:2207 VI	A:2207 WE
I mange land er det krig og uroligheter.	B:INT	I:INT
Mange lever på flukt og legger seg sultne og redde hver dag.	B:INT	I:INT
De tenker sikkert – hva vil morgendagen bringe?//	B:INT	I:INT
I Norge kjenner vi en annen virkelighet.	B:INT VI	I:INT WE
Vi lever i en <u>trygg</u> og <u>fredfull</u> tilværelse, men <u>ingen</u> kan være sikre på at den kan være evigvarende. /	I:INT B:VERN VI	I:INT I:PROTECT WE
I fjor gjorde folk i flere arabiske land opprør mot lederne sine, som de ikke hadde fått lov å velge selv.	A:ARABIA	A:ARABIA
Folket <u>kjempet</u> for sin rett til å være med å bestemme./	A:ARABIA	A:ARABIA
DET HJALP!//	A:ARABIA	A:ARABIA
I Egypt måtte presidenten gå av etter opptøyene, og i Libya ble diktatoren drept.	A:ARABIA	A:ARABIA
Ved flere konfliktsituasjoner rundt omkring i verden, blir Norge bedt om å mekle.	I:INT	I:INT
<u>Det</u> kan vi være stolte av!//	NORGE! VI	NORWAY! WE
Mai er en vakker tid på året da alt i naturen våkner til liv.	A:17MAI TRADISJON A:17MAI VÅR	A:MAY17 TRADITION A:MAY17 SPRING
Rødt, hvitt og blått er <u>flotte</u> farger mot det grønne i naturen./	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Når vi skal feire nasjonaldagen vår, er vi som folk sterkt påvirket av tradisjoner, og <u>slik</u> er det i den lille [navn på bygda] også.//	A:17MAI TRADISJON A:17MAI LOKALT VI	A:MAY17 TRADITION A:MAY17 LOCAL WE
Vi går i tog og synger, og det er veldig hyggelig at russen går sammen	A:17MAI RUSS	A:MAY17 RUSS

med oss.	VI	WE
Så er det leker og lotteri på Samfunnshuset, og i kulturtimen kan vi få høre talentfulle barn og unge opptre./	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
I parken rundt Samfunnshuset sitter gamle og unge og koser seg med noe godt å spise og drikke.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Mange prøver også å slå sin is-spise-rekord fra i fjor, og jeg veit at det er <u>mange gode</u> rekorder her i [navn på kommune].	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Is hører med til 17.mai og gjør den herlige dagen vår <u>enda</u> litt herligere.//	A:17MAI PØLSER&IS ETC VI	A:MAY17 HOT DOGS ETC WE
Vi er <u>heldige</u> som bor i Norge, og da er det ikke troll, ostehøvel, binders og brunost vi tenker på, men alle mulighetene, alle rettighetene, samholdet og tryggheten vi opplever.//	NORGE! VI	NORWAY! WE
Da vil vi få ønske dere <u>alle</u> en flott bursdag, og lykke til- til dere som har tenkt å slå noen gamle rekorder fra i fjor.	A:17MAI HILSEN	A:MAY17 GREETING
Gratulerer med dagen alle sammen!!!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Ha en <u>flott</u> nasjonaldag!!!	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC

GRAN SKOLE 2012 (b)

[17. Mai Tale]		
Hei alle sammen./	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Gratulerer med dagen!//	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
I Norge har vi hatt barnetog i mange, mange år.	A:17MAI BARN VI A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 CHILDREN WE A:MAY17 TRADITION
I 1826 gikk det første borger toget i Trondheim, og i 1844 gikk det første borgertoget i Oslo, oppover Karl Johans gate og frem til Slottet, hvor de sang og hyllet kong Oscar./	A:17MAI HISTORIE	A:MAY17 HISTORY
I år er det 142 år siden Bjørnstjerne Bjørnson organiserte det første barnetoget i Norge.	A:BBj	A:BBj
Bjørnstjerne Bjørnson hadde et stort engasjement for 17.mai.	A:BBj	A:BBj
Han organiserte barnetog, sang og var alltid glad hver gang vi feiret 17.mai.	A:BBj VI	A:BBj WE
Han har også skrevet nasjonalsangen vår – Ja vi elsker. /	A:BBj A:17MAI JAVIELSKER VI	A:BBj A:MAY17 JAVIELSKER WE
Senere har det blitt flere og flere som går i tog, og nå forbinder alle i Norge, 17.mai med barnetog og sang./	A:17MAI HISTORIE	A:MAY17 HISTORY

Det er mange land, som synes at vi i Norge feirer nasjonaldagen på en spesiell, måte.	A:17MAI INT VI	A:MAY17 INT WE
Det er fordi vi feirer nasjonaldagen vår med barnetog og sang, mens de i andre land bare feirer med militærparader./	A:17MAI MILITÆRPARAD E- VI	A:MAY17 MILITARY- WE
I mange land feirer de derfor ikke nasjonaldagen på en like koselig og hyggelig måte som vi i Norge. /	A:17MAI MILITÆRPARAD E- VI	A:MAY17 MILITARY- WE
Vi burde også være takknemlige for at vi får lov til å feire nasjonaldagen vår.	A:17MAI VI	A:MAY17 WE
Det er ikke alle som kan det fordi det er krig, eller at de ikke får lov av myndighetene.	B:INT	I:INT
Vi må aldri ta det som en selvfølge at vi får lov til å feire vår egen nasjonaldag.	B:VERN VI	I:PROTECT WE
Når noen vi kjenner har bursdag, er det vanlig å si noe fint til dem.	NORGE!	NORWAY!
Siden Norge på en måte har bursdag i dag, har jeg lyst å si noe bra om Norge.	NORGE!	NORWAY!
Det første som jeg synes er veldig bra med Norge, er at vi bor i et trygt land.	NORGE! VI	NORWAY! WE
I Norge kan barn og ungdommer helt fint gå eller sykle alene til en venn.	NORGE!	NORWAY!
I mange, andre land kan man ikke det.	B:INT	I:INT
Vi tar vare på hverandre og vi er heldige som i et så fint land som Norge.	B:FELLESSKAP NORGE! VI	I:FELLOWSHIP NORWAY! WE
Norge har flere ganger blitt kåret til verdens beste land å bo i. /	NORGE! LC	NORWAY! LC
Det andre som jeg synes er veldig bra med landet vårt, er at vi er rettferdige.	NORGE! I:RETT VI	NORWAY! C:LAW WE
Vi prøver å behandle alle likt, uansett utseende, kjønn, eller farge.	I:RETT VI	C:LAW WE
Vi prøver å ikke være rasistiske.	A:17MAI ETNO+ VI	A:MAY17 ETHNIC+ WE
Vi i Norge jobber for at alle skal ha like rettigheter og muligheter./	I:RIGHTS VI	C:RIGHTS WE
Den tredje tingen som jeg synes er bra med Norge er at vi er et rikt land, men vi er ikke grådige.	B:VERDIER NORGE! VI	I:VALUES NORWAY! WE
Vi hjelper andre land som er fattige, og vi gir til veldedighet.	B:INT VI	I:INT WE
Sånn som GRAN SKOLE nylig gjorde.	SKOLEN VÅR B:INT	OUR SCHOOL I:INT
Vi samlet inn penger til et barnehjem med sykehus og skole, i [navn på afrikansk stat].	SKOLE VIKTIG B:INT	SCHOOL IMPORTANCE I:INT
På grunn av at hver enkelt elev gjorde en innsats, klarte hele skolen og samle inn ca. 85.000 kroner.	SKOLE VIKTIG B:INT	SCHOOL IMPORTANCE

		I:INT
Det er et kjempehøyt tall, og disse pengene kommer til å hjelpe veldig mange mennesker.	SKOLE VIKTIG B:INT	SCHOOL IMPORTANCE I:INT
Siden vi er ca. 500 elever, samlet hver elev i gjennomsnitt inn 170 kroner.	SKOLE VIKTIG	SCHOOL IMPORTANCE
Det er kjempebra! ☺/	SKOLE VIKTIG B:INT	SCHOOL IMPORTANCE I:INT
Den siste tingen som jeg synes er veldig bra med Norge, er at vi har et veldig godt demokrati.	NORGE! I:DEMO VI	NORWAY! C:DEMO WE
Alle får være med å bestemme, og man kan mene det man vil.	I:YTRE I:DEMO	C:EXPRESSION C:DEMO
Det som også er veldig bra, er et barn og unge også kan bli hørt.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING	SCHOOL STUDPART
På hver skole er det et elevråd, som gir elevene en mulighet til å være med å bestemme.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING	SCHOOL STUDPART
Barn skal selvfølgelig få være barn, og ikke jobbe, betale skatter, eller stemme.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING A:BARN	SCHOOL STUDPART A:CHILDREN
Men det skal fortsatt legges vekt på hva de mener.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING I:DEMO	SCHOOL STUDPART C:DEMO
Det er vi i Norge veldig flinke til ☺/	SKOLE ELEVMEDEVIRKN ING NORGE! VI	SCHOOL STUDPART NORWAY! WE
Selv om Norge er et veldig bra og trygt land å bo i, kan det alltid skje fæle og dumme ting.	A:2207	A:2207
Sånn som 22.juli.	A:2207	A:2207
Men nettopp fordi vi bor i et så fint land som Norge, så tar vi vare på hverandre når slike ting skjer.	B:FELLESSKAP VI A:2207	I:FELLOWSHIP WE A:2207
Vi går ikke rundt med alt hat, og sinne, og ondskapsfulle tanker, men vi prøver å hjelpe andre som har blitt hardt rammet.	B:VERDIER VI VI	I:VALUES VI WE
Vi støtter hverandre, og vi er der for hverandre, - selv om de er fremmede. /	B:FELLESSKAP	I:FELLOWSHIP
Vi viser at vi bryr oss, og det er viktig.	B:VERDIER VI	I:VALUES WE
Vi har gått i rose tog, og vi har tent lys og lagt blomster utenfor domkirken.	B:FELLESSKAP B:VERDIER VI A:2207	I:FELLOWSHIP I:VALUES WE A:2207
Alle var der for hverandre, spesielt for de som ble hardt rammet.	B:FELLESSKAP	I:FELLOWSHIP

	B:VERDIER A:2207	I:VALUES A:2207
La oss ikke glemme disse tankene,	I:VALUES VI	I:VALUES WE
Alt dette gir oss mye å feire og være glade for i dag.	B:VERDIER VI	I:VALUES WE
Vi feirer dette på vår norske måte, med barnetog, pølser og is.	A:17MAI BARN A:17MAI PØLSER&IS ETC VI LC	A:MAY17 CHILDREN A:MAY17 HOT DOGS ETC WE LC
Lykke til og gratulerer med dagen alle sammen ☺	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

FURU SKOLE 2012 (a)

Kjære alle sammen,	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
I dag feirer vi vår grunnlovsdag, 17. mai 1814.	1814:ANNO VI	1814:ANNO WE
Det var da vi fikk vår egen grunnlov på Eidsvoll.	1814:HUSKE VI LC*	1814:REMIND WE LC*
Man kan ikke kalle det fullstendig frihet som eget land, fordi vi inngikk union med Sverige med felles svensk konge.	I:AUTO A:SE VI	C:AUTO A:SE WE
Men, vi hadde vårt eget storting og, fikk delvis styre landet vårt selv.	I:AUTO VI	C:AUTO WE
Det første offisielle barnetoget gikk først i 1870, i regi av Bjørnstjerne Bjørnson./	A:17MAI HISTORIE A:BBj	A:MAY17 HISTORY A:BBj
Den 17. mai er på mange måter «barnas dag». Vi går i tog, spiser boller, brus og is; og foreldrene kan ikke klage!	A:17MAI BARN A:17MAI PØLSER&IS ETC VI	A:MAY17 CHILDREN A:MAY17 HOT DOGS ETC WE
Vi er sammen med de vi setter mest pris på, venner og familie, og storkoser oss.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER VI	A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS WE
Det arrangeres selskaper.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER	A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS
Sekkeløp og tautrekking er blant innslagene.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION

Det er viktig at vi tar vare på den friheten vi har i dag, og at vi beholder den./	B:VERN VI	I:PROTECT WE
Jeg har nå gått på skolen her i 7 år, og har vært på frokosten hvert år, og det er fint både på grunn av hyggen, og at vi blir minnet på hvorfor vi feirer dagen i dag./	A:17MAI TRADISJON 1814:HUSKE VI	A:MAY17 TRADITION 1814:REMINDE WE
Så kjære landsmenn, gratulerer med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

EINER SKOLE 2012 (c)

Hei, alle sammen og gratulerer med dagen!!/	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Hvert år på 17.mai feirer vi at Norge fikk sin egen grunnlov.	1814:HUSKE VI	1814:REMINDE WE
grunnloven ble skrevet av 112 menn på Eidsvoll 17.mai 1814./	1814:112 1814:ANNO	1814:112 1814:ANNO
Tradisjonen med barnetog startet i 1870 da Bjørnstjerne Bjørnson arrangerte barnetog i Oslo.	A:17MAI BARN A:17MAI HISTORIE A:17MAI BBj	A:MAY17 CHILDREN A:MAY17 HISTORY A:MAY17 BBj
Den gang var det kun guttene som fikk være med og det tok mange år før jentene fikk delta i toget./	A:17MAI KJØNN-	A:MAY17 KJØNN-
Her i [navn på tettsted] er det tradisjon at toget går fra kirka til [navn på tettsted], og alle gutter og jenter er med for å lage et flott barnetog. /	A:17MAI LOKALT A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 LOCAL A:MAY17 TRADITION
Kjente diktere som Bjørnstjerne Bjørnson og Henrik Wergeland er med å prege denne dagen gjennom sanger vi synger.	A:BBj A:HW VI	A:BBj A:HW WE
"Ja, vi elsker dette landet" og "Småguttenes nasjonalsang" lærer vi på skolen i dag, akkurat slik våre besteforeldre lærte, da de gikk på skolen.//	A:17MAI MUSIKK A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 MUSIC A:MAY17 TRADITION WE
Dette er dagen hvor alle pynter seg, spiser pølser, kaker og masse is.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Vi gleder oss til alle lekene vi kan være med på her, for det hører til denne dagen.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
17.mai er helt spesiell for Norge, og mange andre land legger merke til hvordan vi feirer denne dagen med barnetog, korps, sanger og flagg som vaier i vinden. //	NORGE! A:17MAI BARN A:17MAI MUSIKK A:FLAGG	NORWAY! A:MAY17 CHILDREN A:MAY17 MUSIC

	VI	A:FLAG WE
Å bo i et demokratisk land betyr at vi kan være med på å bestemme hvordan vi vil ha det og hvem som skal styre landet.	I:DEMO VI	C:DEMO WE
Vi skal være takknemlige for at vi bor i et fritt land og vi skal ta vare på de muligheter demokratiet gir oss./	I:FRIHET I:DEMO VI	C:FREEDOM C:DEMO WE
På EINER SKOLE lærer vi om omsorg, ansvar og respekt.	SKOLEN VÅR SKOLE VIKTIG B:VERDIER	OUR SCHOOL SCHOOL IMPORTANCE I:VALUES
Og vi vil oppfordre alle her til å vise nettopp omsorg, ansvar og respekt overfor hverandre./	B:VERDIER	I:VALUES
Så kjære medmennesker, elever, lærere, venner og familie.	A:17MAI HILSEN SKOLEN VÅR A:17MAI FAMILIE&VENN ER LC	A:MAY17 GREETING OUR SCHOOL A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS LC
Sett pris på hvor godt vi har det i kommunen og ellers i landet vårt. /	A:17MAI LOKALT NORGE! VI	A:MAY17 LOCAL NORWAY! WE
Dette er dagen som alle har gledet seg til. Ta godt vare på hverandre./	A:17MAI TRADISJON B:FELLESKAP	A:MAY17 TRADITION I:FELLOWSHIP
Kjære alle sammen, da vil vi takke for at vi fikk holde denne talen, og vi ønsker dere en fin dag.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
GRATULERER MED DAGEN!!!/	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

BARLIND SKOLE 2012 (a)

Gratulerer med dagen, alle sammen!	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Først vil vi bare si tusen takk for at vi har fått lov til å holde denne talen i år./	A:17MAI HILSEN VI LC	A:MAY17 GREETING WE LC
Dette er en dag vi feirer sammen hele landet, fordi vi fikk grunnloven vår i 1814.	1814:HUSKE 1814:ANNO VI LC	1814:REMIND 1814:ANNO WE LC
Dette er dagen hvor vi går i tog, spiser så mye pølser, is og brus som vi bare kan.	A:17MAI PØLSER&IS ETC VI	A:MAY17 HOT DOGS ETC WE
Dette er dagen hvor alle har fri fra enten barnehagen, jobb eller skole.	A:17MAI	A:MAY17

	TRADISJON	TRADITION
Men hvorfor feirer vi egentlig 17. mai, og hva skjedde egentlig?/	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
Jo, 112 menn ble samlet på Eidsvoll for å danne den første riksforsamlingen og for å lage en grunnlov.	1814:112	1814:112
grunnloven gjorde slik at folket fikk makt og den ferdige grunnloven ble undertegnet 17. mai 1814.	I:DEMO 1814:OMST	C:DEMO 1814:OMST
Det er det vi feirer i dag.	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
Vi fikk vår egen grunnlov!/ grunnloven har hatt mye å si etter 1814 og er grunnen til at Norge er som det er i dag.	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
Den slo fast tanken om at ikke bare lederne, men også folket skulle ha makt.	1814:HUSKE NORGE!	1814:REMIND NORWAY!
Nå kunne folket være med på å bestemme hvordan og hvem som skal styre landet vårt.	I:DEMO VI	C:DEMO WE
Vi kan være med på å bestemme på skolen og.	SKOLE ELEVMEDEVIRKN NG	SKOLE ELEVMEDEVIRKN NG
For eksempel kan vi elevene si vår mening til elevrådet og være med på å bestemme på den måten./	I:YTRE SKOLE ELEVMEDEVIRKN NG	C:EXPRESSION SKOLE ELEVMEDEVIRKN NG
I begynnelsen var det bare guttene som marsjerte i tog, men i dag er det en folkefest for alle sammen!	A:17MAI KJØNN- A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 KJØNN- A:MAY17 FOR ALL
17. mai er også en dag for alle barna.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
17. mai kaller vi også for «Barnas dag».	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
Der andre land velger å vise frem kanoner, tanks og raketter, velger vi å vise frem barna som et symbol på livets framtid.//	A:17MAI MILITÆRPARAD E- VI	A:MAY17 MILITARY- WE
For de som har opplevd krig, er nok 17. mai en ganske spesiell dag.	A:DE	A:GERM
De eldre vil nok kanskje si at vi ikke forstår hvor stor verdi denne dagen egentlig har.	A:DE	A:GERM
Vi kan lett glemme hva vi egentlig fikk denne dagen.	B:VERN VI 1814:HUSKE	I:PROTECT WE 1814:REMIND
Det kan være lett å ta friheten som en selvfølge.	B:VERN C:FREEDOM	I:PROTECT C:FREEDOM
Men de som har vært med i krigen selv, vil nok aldri glemme./	A:DE	A:GERM
Når man tenker på 17. mai, er det nok mange ulike minner og tanker som dukker opp.	A:MAY17 TRADISJON	A:17MAI TRADITION
Det kan være den dagen du ble forkjøla fordi du måtte gå uti regnet en hel dag.	A:MAY17 TRADISJON	A:17MAI TRADITION
Det kan være følelsen av å dele bursdagen din med hele landet.	A:MAY17 TRADISJON	A:17MAI TRADITION

Det kan være den dagen du fikk flere russekort enn noen gang! Enten det er gode eller dårlige minner må vi aldri glemme friheten vi fikk den 17. mai 1814. /	A:MAY17 RUSS 1814:ANNO 1814:HUSKE I:FRIHET VI	A:17MAI RUSS 1814:ANNO 1814:REMINDE C:FREEDOM WE
17. mai er hele landets bursdag, så derfor vil vi bare si (1,2,3) Gratulerer med dagen!	A:MAY17 GRATULERER LC	A:17MAI CONGRATUL LC

KRISTTORN SKOLE 2012 (e)

Kjære alle sammen.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Det er flott å se at det er så mange som er samlet på [navn på plass] i dag.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Det er først og fremst Norges nasjonaldag i dag, men det er også barnas dag!	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
Barna skal få lov til å spise så mye is de vil, springe rundt i gata, og finne på mye tull og moro.	A:17MAI BARN A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 CHILDREN A:MAY17 HOT DOGS ETC
I dag skal hele nasjonen være glade! I dag skal vi kose oss sammen med familie, venner og bekjente.	A:17MAI TRADISJON A:17MAI FAMILIE&VENN ER VI	A:MAY17 TRADITION A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS WE
Vi skal ta oss tid til å nyte denne dagen, istedet for å ha det travelt og stresse så mye som vi ellers gjør.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
I dag skal vi kose oss sammen, både unge og gamle./	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Året som gikk har vært spesielt for de aller fleste, med både positive og negative hendelser.	A:2207	A:2207
22. Juli 2011 er nok en dato vi vil huske for alltid.	A:2207 VI	A:2207 WE
Norge ble utsatt for grusomme terrorhandlinger.	A:2207	A:2207
Disse handlingene var et angrep mot Arbeiderpartiet, og aller verst, Arbeiderpartiets ungdom.	A:2207	A:2207
Grusomme handlinger ble bevart med kjærlighet og samhold.	B:FELLESSKAP B:VERDIER	I:FELLOWSHIP I:VALUES
«Hvis en mann kan vise så mye hat, tenk hvor mye kjærlighet vi alle kan vise sammen» er en kjent setning som kom frem etter 22. Juli.	B:VERDIER A:2207	I:VALUES A:2207
Oslo ble dekket av enorme blomsterhav og det ble holdt minnekonsert for de omkomne.	B:VERDIER A:2207	I:VALUES A:2207
De etterlatte har fått hjelp og støtte etter de grusomme handlingene de har opplevd.	B:VERDIER A:2207	I:VALUES A:2207
Men la oss ikke glemme at dette er en dag vi skal kose oss, ha det gøy, og glede oss over den friheten vi har./	I:FRIHET A:17MAI TRADISJON VI	C:FREEDOM A:MAY17 TRADITION WE

Den 17. mai er Norges nasjonaldag.	A:17MAI	A:MAY17
Denne dagen i 1814 ble medlemmene av riksforsamlingen på Eidsvoll enige om den endelige versjonen av landets grunnlov.	1814:OMST	1814:OMST
grunnloven er i teksten datert 17. mai, men ble først signert og beseglet dagen etter, den 18. mai.	1814:OMST	1814:OMST
Den norske feiringen er i dag sterkt preget av tradisjoner og markerer Norge som en selvstendig rettstat med demokratiske rettigheter for alle.	A:17MAI TRADISJON I:AUTO I:RETT I:DEMO	A:MAY17 TRADITION C:AUTO C:LAW C:DEMO
17. mai er en offisiell flaggdag og en offentlig høytidsdag med arbeidsfri i Norge.	A:FLAGG A:17MAI	A:FLAGG A:MAY17
Barn og voksne har siden slutten av 1800-tallet feiret dagen mer enn det som er vanlig for mange andre lands nasjonalmarkeringer./	A:17MAI HISTORIE	A:MAY17 HISTORY
Her står vi på [navn på plass] og ser utover den vakre [kallenavn for byen] vår.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
17. mai for mange er å kle seg i finstasen sin, vifte med flagg, gå i tog og spise god mat med familie og venner.	A:17MAI TRADISJON A:17MAI FAMILIE&VENNER	A:MAY17 TRADITION A:MAY17 FAMILY&FRIENDS
I dag er det aktivitet og liv i gata, fest og moro for hele familien.	A:17MAI FAMILIE&VENNER	A:MAY17 FAMILY&FRIENDS
Vi må ikke glemme hvor godt vi har det.	NORGE! VI LC	NORWAY! WE LC
Vi har venner og familie, mat og klær og tak over hodet.	B:FELLESSKAP A:VELFERD	I:FELLOWSHIP A:WELFARE
Vi vil avslutte med å gratulere Kong Harald og Prinsesse Ragnhild og andre Harald-er og Ragnhild-er med navnedagen!	A:17MAI KONGEFAM	A:MAY17 KONGEFAM
La oss alle feire denne vakre vårdagen, 17. mai, Norges nasjonaldag.	A:17MAI HILSEN VI	A:MAY17 GREETING WE
Kjære alle sammen, GRATULERER MED DAGEN!/ 3 GANGER HURRA FOR Norge. 1-2-3: HURRA, HURRA, HURRA!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
	A:17MAI HURRA! LC	A:MAY17 HURRAH! LC

LERK SKOLE 2012 (c)

Kjære alle sammen, kjære nordmenn!	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Gratulerer så mye med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Det er utrolig flott å se at så mange har samlet seg her på torget med finstasen på, og godt humør./	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL

Tenk at i år er det 198 år siden grunnloven ble undertegnet og beseglet på Eidsvoll i 1814, av 112 modige menn som kjempet for Norges frihet og selvstendighet.	1814:ANNO 1814:112 1814:OMST	1814:ANNO 1814:112 1814:OMST
Det var stor glede blandt hele folket – vi hadde fått vår egen grunnlov./	1814:GLEDE VI	1814:GLEDE WE
På en dag som denne synes jeg ikke vi kan unngå å nevne Henrik Wergeland som gjorde 17. mai feiringen til en folkefest i Norge, og Bjørnstjerne Bjørnson som tok initiativ til det første barnetoget i Christiania i 1870 og som også har skrevet nasjonalsangen vår./	A:HW A:17MAI HISTORIE A:BBj A:17MAI JAVIELSKER VI	A:HW A:MAY17 HISTORY A:BBj A:MAY17 JAVIELSKER WE
Jeg synes også at det er på sin plass å takke alle de som har vært med på å sloss og kjempe for at vi skal kunne stå her i dag som frie nordmenn, med fri vilje og muligheten til å ytre det vi selv ønsker./	A:FORFEDRE I:FRHET	A:FOREFATHER C:FREEDOM
Det er rørende å se hvor godt vi nordmenn holder sammen både i tykt og tynt, og hvordan vi klarer å møte alle utfordringene vi står ovenfor og et hvert problem med pågangsmot og omtanke samtidig som vi står sammen gjennom alt som skjer og viser kjærlighet til våre medmennesker./	B:FELLESSKAP B:VERDIER NORGE! VI	I:FELLOWSHIP I:VALUES NORWAY! WE
Vår måte å feire nasjonaldagen på er ulik fra alle andre land.	A:17MAI INT VI	A:MAY17 INT WE
Flere steder er det militære parader og strengt bevoktede gater, men her i Norge er det barna som står i sentrum.	A:17MAI MILITÆRPARAD E- A:17MAI BARN	A:MAY17 MILITARY- A:MAY17 CHILDREN
De går i tog og roper hurra dagen lang.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
På 17. mai samler vi flere enn noen annen dag i løpet av året.	A:17MAI FOR ALLE VI	A:MAY17 FOR ALL WE
Det er den høytidsdagen som først og fremst feires utendørs og offentlig, og som virker åpen og tilgjengelig for alle./	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
17. mai er dagen for tradisjoner.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
I [navn på kommune] starter vi programmet allerede klokken 08.00 på morgenen med flaggheising her på torget, og minnestund ved bautaeen.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Ruten for 17. mai toget har blitt endret i løpet av de siste årene og det at alle skolene går i samlet et stort felles tog her i sentrum, i stedet for rundt om kring på de forskjellige skolene, har gjort at kommunen er mer samlet.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Det er ikke bare i Norge vi deler denne gleden med å gå i tog i dag.	A:17MAI INT VI	A:MAY17 INT WE
Norske ambassader i andre land feirer også nasjonaldagen med tog, is og norske flagg.	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
De får også gleden av å feire 17. mai selv om de ikke er i Norge./	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
17 mai er en festdag for alle, både store og små.	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL
Spesielt for barna som kan dra til skolene senere på dagen og være med på leker og spise seg mette på is og pølser.	A:17MAI SKOLE A:17MAI BARN	A:MAY17 SKOLE A:MAY17

	A:17MAI PØLSER&IS ETC	CHILDREN A:MAY17 HOT DOGS ETC
Russen er også en viktig del av feiringen.	A:17MAI RUSS	A:MAY17 RUSS
17. mai er en stor dag, også for dem.	A:17MAI RUSS	A:MAY17 RUSS
Det og kunne kjøre rundt i toget med russebiler og møte unger løpende etter russekort, har alltid vært stas for både små og store./	A:17MAI RUSS	A:MAY17 RUSS
17. mai er kanskje spesielt barnas festdag.	A:17MAI BARN LC	A:MAY17 CHILDREN LC
Pølser til frokost og is til lunsj, det kan vel ikke bli stort bedre?	A:17MAI PØLSER&IS ETC.	A:MAY17 HOT DOGS ETC.
Barna er fremtiden, og fremtiden er viktig!	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
GRATULERER SÅ MYE MED DAGEN ALLE SAMMEN!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

EDELGRAN SKOLE 2012 (c)

Da står vi her, der hundrevis har stått før oss.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
De menneskene vi hedrer i dag, ga sitt liv for frihet da det krevdes, men vi står her for å vise at det ikke var forgjeves./	A:FORFEDRE A:DE VI	A:FOREFATHER A:GERM WE
I dag, som for 60 år siden er det uenigheter i verden.	A:DE	A:GERM
Uenighetene kan handle om så mangt, men religion og kulturforskjeller vil alltid være noe av det som er grunnen til større konflikter.	B:VERDIER I:FRED	I:VALUES C:PEACE
Det er slike ting det er viktig at vi unngår.	B:VERN VI	I:PROTECT WE
Vi må lære å leve sammen, uansett kultur, utseende og bakgrunn.	B:VERN B:PLUR+ B:MANGFOLD VI	I:PROTECT I:IDEAPLUR I:HUMPLUR WE
Dette vet jeg godt da min familie kommer fra et land som har vært i en blodig krig der 200 000 av uskyldige menn, kvinner og barn ble henrettet./	B:INT	I:INT
Urettferdighet er hverdagskost for mange den dag i dag og bør ikke overses.	B:INT	I:INT
I denne forbindelse ønsker jeg å lese et utdrag fra et dikt av Arnulf Øverland.	B:VERDIER	I:VALUES
"Du må ikke sitte trygt i ditt hjem og si: Det er sørgelig, stakkars dem!	B:VERDIER	I:VALUES
Du må ikke tåle så inderlig vel den urett som ikke rammer deg selv."	B:VERDIER	I:VALUES
Eller som Fredsprisvinneren Elie Wiesel formulerte det godt: «Det motsatte av kjærlighet er ikke hat, men likegyldighet.»	B:VERDIER	I:VALUES
Å være likegyldig er som å si «Alt er like bra og alt er like dårlig, enhver får gjøre som hun eller han vil, det er ikke så farlig med noe.»./	B:VERDIER	I:VALUES
Friheten kommer ikke av seg selv, og derfor er det viktig å hedre engasjement for frihet./	I:FRIHET	C:FREEDOM

Vi må alle ha frihet til å gi, frihet til å ta imot, frihet til å omskape og frihet til å nyskape!	I:FRIHET	C:FREEDOM
Det er den spennende muligheten ved å møte andre kulturer!	B:MANGFOLD	I:HUMPLUR
Det er viktig at vi tar ansvar og lærer å kjenne hverandre, alle sammen.	B:PLUR+	I:IDEAPLUR
Slik skaper vi et fellesskap.	I:FELLOWSHIP	I:FELLOWSHIP
Det er kun vi som kan sørge for at [navn på kommune] og resten av verden er et fredlig sted!	I:FRED	C:PEACE
Ikke ta fred for gitt, men stå sammen for å bevare den./ [?] i år dro vi i 10. klasse på en uforglemmelig tur til Polen – Tyskland.	B:VERN	I:PROTECT
En tur fylt av trivsel og glede men også av sorg og ettertanke.	B:VERDIER	I:VALUES
Det som kanskje gjorde størst inntrykk var besøket i Auschwitz.	A:DE	A:GERM
Det vi fikk se og høre har festet seg til minnet.	A:DE	A:GERM
En historie så grusom at et vanelig menneske ikke kan klare å begripe.	A:DE	A:GERM
Disse historiene må aldri glemmes i fare for at det kan skje igjen!	B:VERN	I:PROTECT
La minnene leve til ære for alle de som ble frarøvet livet.	A:FORFEDRE	A:FOREFATHER
Selv om tidene har forandret seg og Norge er uten krig, er mange land rund om kring i verden preget av konflikter, fattigdom, krig og elendighet.	B:INT	I:INT
Hva har gjort at Norge er så fritt og godt?	I:FRIHET NORGE!	C:FREEDOM NORWAY!
Istedenfor soldater og krigsmaskiner, feirer vi denne spesielle dagen med jublende barn i gatene, flagg og lek.	A:17MAI MILITÆRPARAD E- VI	A:MAY17 MILITARY- WE
Tenk for et fantastisk land vi bor i!	NORGE!	NORWAY!
Når de forferdeligste ting skjer, handler vi ikke som andre, bruker vold og våpen, øderlegger, kaster steiner, og brenner symboler som tegn på hat og uenighet!	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vi, vi samles i kjærlighet med trøst med roser og med sang.	A:2207 NORGE! B:VERDIER VI	A:2207 NORWAY! I:VALUES WE
Vårt land er skapt med et grunnlag av demokrati, omsorg, og kjærlighet.	NORGE! B:VERDIER VI	NORWAY! I:VALUES WE
Vi kan takke de eldre for det.	A:FORFEDRE VI	A:FOREFATHER WE
Ikke bare de som har sloss og kjempet for landet vårt, men også deres etterkommere som har bygd opp landet vårt og gjort det til et av verdens beste land å bo i.	A:FORFEDRE VI	A:FOREFATHER WE
Vi som er unge må fortsette på samme måte som de eldre har vist oss, for vi er fremtidens ledere.	B:VERDIER	I:VALUES
La oss vise like stor kjærlighet til våre neste, som de gamle har vist til oss.	B:VERDIER	I:VALUES
Selv hvor vi kommer fra, selv hvordan vi ser ut, et vi ett, vi er én samlet nasjon, vi utfyller hverandre, stoler på hverandre og når både gode og onde tider kommer, holder vi sammen i en enhet av kjærlighet./	B:FELLESSKAP B:PLURALISME B:VERDIER VI	I:FELLOWSHIP B:PLURALISME I:VALUES WE

[?] minnesmerket er reist for å minnes de fane under andre verdenskrig.	A:DE	A:GERM
Men ikke minst, er det et symbol på at vår frihet og fred har en pris.	I:FRIHET I:FRED VI	C:FREEDOM C:PEACE WE
Vi må huske de personene vi minnes her i dag, og hva de gjorde, for å skape den freden vi alle nyter så godt av./	A:FORFEDRE VI	A:FOREFATHER WE
Jeg vil på vegne av [kommunens] befolkning legge ned denne kransen til ære og minne om dere.	B:FORFEDRE	B:FORFEDRE

DVERGBJØRK SKOLE 2012 (c)

Kjære alle sammen./	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
I dag, 17.mai, vår grunnlovsdag.	1814:HUSKE VI	1814:REMIND WE
Vi feirer det som skjedde i Norge for 198 år siden, nærmere bestemt i 1814.	1814:ANNO VI LC*	1814:ANNO WE LC*
Det var da vi fikk vår egen grunnlov på Eidsvoll.	1814:HUSKE VI LC*	1814:REMIND WE LC*
I alle år har vi holdt på tradisjonene og det var Henrik Wergeland som startet 17. mai-feiringen på Eidsvoll i 1814.	A:17MAI TRADISJON A:HW VI	A:MAY17 TRADITION A:HW WE
Vi fikk ikke vår fullstendige frihet den gangen, fordi vi inngikk union med Sverige med felles konge som var svensk, men vi fikk vårt eget storting og endelig retten til å styre landet vårt selv.	I:AUTO I:FRIHET A:SE VI LC*	C:AUTO C:FREEDOM A:SE WE LC*
For omtrent 100 år siden ble vi vårt helt egne land.	A:SE VI	A:SE WE
Gleden blant det norske folket var ubeskrivelig./	1814:GLEDE LC*	1814:GLEDE LC*
17. mai er alltid en spesiell dag for oss nordmenn, men den er kanskje mest spesiell for barna.	A:17MAI BARN VI LC*	A:MAY17 CHILDREN WE LC*
Det er som regel den eneste dagen hvor de kan spise så mye is de vil; uten at foreldrene kan klage.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Vi går i tog, feirer med god mat og drikke.	A:17MAI TRADISJON VI LC*	A:MAY17 TRADITION WE LC*
Vi er sammen med venner og familie.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER VI	A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS WE

Alle er festkledd og i godt humør.	A:17MAI TRADISJON	A:17MAI TRADITION
Dette er dagen for å tenke på landet vårt og dette er dagen for å feire at vi er et selvstendig land./	1814:HUSKE I:AUTO VI	1814:REMINDE C:AUTO WE
Det er viktig at vi tar vare på de opplevelsene vi har på en dag som denne, og fører den videre til fremtidige generasjoner./	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADISJON WE
Siden vi er ganske unge har vi ikke opplevd like mange 17. mai-feiringer som de voksne vi er sammen med, men de vi er med på synes vi er morsomme og underholdene.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Vi storkoser oss på 17. mai!	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
vi elsker å se det norske flagget vaie i vinden!	A:FLAGG VI	A:FLAG WE
Høre skolekorpsene spille!	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Og selv å se medelevene marsjere!	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Og å høre den flotte nasjonalsangen vår!/ /	A:17MAI MUSIKK A:17MAI JAVIELSKER VI	A:MAY17 MUSIC A:MAY17 JAVIELSKER WE
I disse dager er det ekstra viktig at vi holder sammen og tar vare på hverandre.	B:FELLESKAP	I:FELLOWSHIP
I [stedsnavn] mener vi at vi har et godt samhold som bare har blitt sterkere, med tanke på det som har skjedd den 22. juli for nesten ett år siden.	A:2207 B:FELLESKAP	A:2207 I:FELLOWSHIP
Vi opplever [stedsnavn] som et veldig trygt sted å vokse opp med et stort mangfold av mennesker og kulturer.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Dette bidrar til at vi blir mer tålmodige og sterke som mennesker./	B:VERDIER	I:VALUES
Vi har jo en lang å tro tradisjon med regnvær på 17. mai men i dag er vi heldige.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Været har jo aldri vært på vår side, men endelig har vi også litt flaks her i livet./	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Så kjære medborgere: la oss ta vare på den friheten som våre forfedre har kjempet så hardt for og la oss ta vare på det norske flagget som vi alle er så glade i.	I:FRIHET B:VERN A:FLAGG A:FORFEDRE VI LC*	C:FREEDOM I:PROTECT A:FLAGG A:FOREFATHER WE LC*
Sett pris på hvor godt vi har det her og resten av landet, og vi skal gjøre denne dagen minneverdig og til glede for alle.	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vær stolt av flagget vårt og Norge!	A:FLAGG NORGE! VI	A:FLAG NORWAY! WE
Kjære landsmenn; Gratulerer med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

TUJA SKOLE 2012 (c)

Jente1: Kjære alle sammen.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
God 17.mai.	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Vi er 6. trinn på Sylling skole og vi vil ønske dere velkommen til 17. mai feiringen 2012!/ Alle synger: Mellom bakkar og berg/	SKOLEN VÅR A:17MAI HILSEN	OUR SCHOOL A:MAY17 GREETING
Jente2: Vi er veldig glade for å gå i 6. trinn for det betyr at det er vår tur til å vise oss fram på 17. mai. Vi har øvd på både tale og sanger.	SKOLEN VÅR	OUR SCHOOL
Vi har pyntet klasserommet vårt og skrevet dikt.	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Jente3: Her i Sylling pleier vi å feire 17. mai på en tradisjonell norsk måte.	A:17MAI SKOLE	A:MAY17 SKOLE
Men i år måtte vi tenke annerledes på grunn av [navn på sportsarrangement] som suser gjennom bygda vår akkurat nå./	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Jente4: Det er forresten ikke bare her i [stedsnavn] at 17. mai blir litt annerledes i år, kongefamilien reiser faktisk til England ikveld og må dra fra 17. maifeiringen tidlig for å rekke flyet!/ Jente5: Det har fått oss til å tenke på hvordan man feirer 17. mai på andre måter enn den tradisjonelle. Vi har derfor drevet research og vil nå fortelle litt om hvordan 17. mai feires av nordmenn i andre deler av verden. /	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Jente6: I Sydney, Australia, feires 17. mai ved det kjente Operahuset. Det er den norske skolen sammen med sjømannskirken som arrangerer.	A:17MAI KONGEFAMILIE N	A:MAY17 KONGEFAMILIE N
Jente7: I Dubai feires 17. mai i cirka 40 varmegrader. Likevel er det mange som bruker bunad!	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
Gutt1: På Hawaii feirer cirka 30 nordmenn 17. mai på stranda. De koser seg med norsk mat som leverpostei og kaviar.	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
Jente8: I Sydney, Australia, feires 17. mai ved det kjente Operahuset. Det er den norske skolen sammen med sjømannskirken som arrangerer.	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
Jente9: I Dubai feires 17. mai i cirka 40 varmegrader. Likevel er det mange som bruker bunad!	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
Jente10: I Danmark blir 17. mai feiret flere steder, blant annet i København og Århus botaniske hage.	A:17MAI INT	A:MAY17 INT
Gutt2: I den franske byen Toulouse er det cirka 100 norske studenter og disse feirer 17. mai med et fransk korps som har lært seg å spille den norske nasjonalsangen!	A:17MAI INT A:17MAI MUSIKK A:17MAI JAVIELSKER	A:MAY17 INT A:MAY17 MUSIC A:MAY17 JAVIELSKER

Gutt3: Det lengste 17. maitoget i utlandet er i byen Alfaz i Spania. I fjor var rundt 2000 barn og voksne med i toget der!	A:17MAI INT A:17MAI INT	A:MAY17 INT A:MAY17 INT
Gutt4: 17. mai er ikke bare Norges nasjonaldag, det er også verdens telekommunikasjon- og informasjonsdag.	A:17MAI INT A:ANNET	A:MAY17 INT A:OTHER
Jente1: Nå har dere fått høre litt om hvordan 17. mai feires over hele verden, så nå håper vi dere er klare til å feire videre her i [stedsnavn]. Vi tror nemlig vi har den aller beste 17. maifeiringen i hele verden.	A:17MAI INT A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 INT A:MAY17 TRADITION
Jente3: Vi vil nå avslutte med å synge en litt annerledes sang for dere før vi leser opp noen dikt vi har skrevet om 17. mai og vår.	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Alle synger: Sommerfugl i vinterland Dikt:	A:17MAI FOR ALLE ETNO+	A:MAY17 FOR ALL ETHNIC+
Jente11: Se [stedsnavn] er farget I rødt hvitt og blått.	A:17MAI LOKALT	A:MAY17 LOCAL
Det er jo så fagert Det er jo så flott.	A:17MAI	A:MAY17
Vi synger, vi leker vi roper «hurra»!	A:17MAI HURRA! A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 HURRAH! A:MAY17 MUSIC
For denne dagen er jeg så glad.	A:17MAI	A:MAY17
Gutt5: Vinteren er nå forbi, Helt plutselig	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Våren var på vei, i en fykende fei den banet seg vei.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
På alle kanter det vokser og gror, sommeren kommer fortere enn vi tror.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Jente12: Om våren blir trærne grønne alle blomster de blir så skjønne.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Gresset vokser, det blir så grønt kaniner fores det er så skjønt.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Når lyset kommer frem kan du få en klem.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Gutt6: Drypp, drypp, nys og mye lys.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Hva er på gang? Det er våren som sier pang!	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Jente13: Vinteren er nå forbi helt plutselig.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
For våren var på vei i en fykende fei	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING

den banet seg vei.		
Varmen vi følte i kroppen, trærne som igjen viser knoppen.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
På alle kanter det vokser og gror, sommeren kommer forttere enn vi tror.	A:17MAI SPRING	A:MAY17 SPRING
Våren er en vakker tid en forsmak på sommeren kan man vel si.	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Jente14: Våren er endelig her	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Ute er det nydelig vær blomstene spirer og gresset gror alle blir glade der de bor	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Ja nå er våren her	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Jente15: Jeg syns våren er fin den er grønn og helt skjønn	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING
Om våren er det 17. mai vi går i tog og spiser is.	A:17MAI VÅR A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 SPRING A:MAY17 HOT DOGS ETC
Det blir mye gris.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Maibloomstene popper opp og jeg hopper opp for trampolinen er satt opp	A:17MAI VÅR	A:MAY17 SPRING

ROGN SKOLE 2012 (c)

Kjære alle sammen./	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Gratulerer så mye med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
I dag feirer vi 17.mai.	A:17MAI VI LC	A:MAY17 WE LC
En gledens dag for både små og store i landet vårt./	A:17MAI FOR ALLE VI	A:MAY17 FOR ALL WE
I dag skal vi feire Norge!	NORWAY! LC	NORGE! LC
Vi har pyntet oss i fine klær, vi skal gå i tog og svinge flagget høyt i sky.	A:17MAI TRADISJON A:FLAGG VI	A:MAY17 TRADITION A:FLAG WE
Vi skal kose oss med is og pølser, hygge oss og skape god stemning sammen.	A:17MAI PØLSER&IS ETC VI	A:MAY17 HOT DOGS ETC WE

Vi skal spre godt humør gjennom lek og samvær med familie og venner./	A:17MAI FAMILIE&VENNER	A:MAY17 FAMILY&FRIENDS
17.mai er fremfor alt barnas dag, men hvorfor feirer vi egentlig 17.mai?	A:17MAI BARN 1814:HUSKE VI	A:MAY17 CHILDREN 1814:REMIND WE
Jo, vi feirer 17.mai fordi vi 17.mai, i 1814, fikk vår egen grunnlov!	1814:HUSKE 1814:ANNO VI	1814:REMIND 1814:ANNO WE
Mennene som var samlet på Eidsvoll dette året, laget lover og regler for hvordan folk i Norge skulle leve og oppføre seg mot hverandre.	I:DEF	C:DEF
Selv om vi skulle være i union med Sverige og ha en felles konge, fikk vi vårt eget storting og endelige en mulighet til å styre vårt eget land./	A:SE I:DEMO I:AUTO VI	A:SE C:DEMO C:AUTO WE
Det var Henrik Wergeland som startet den måten vi feirer 17.mai på i dag, med tog og sang.	A:HW VI	A:HW WE
Siden vi er ungdommer, har vi ikke opplevd så mange 17.mai-feiringer enda, men de vi har opplevd, har vært fantastiske og vi storkoser oss hvert år.	A:17MAI TRADISJON	A:MAY17 TRADITION
Vi liker å se det norske flagget vaie i vinden og høre skolekorpset spille nasjonalsangen vår./	A:17MAI MUSIKK A:FLAGG VI	A:MAY17 MUSIC A:FLAG WE
Vi vil avslutte denne 17.mai-talen med å lese to vers skrevet av Erling Dittmann:	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Nå heiser vi flagget opp i rødt, hvitt og blått,	A:FLAGG	A:FLAG
vi pynter oss fine med alt nytt vi har fått,	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
og hører musikken, så feiende flott!	A:17MAI MUSIKK	A:MAY17 MUSIC
Ja, syttende mai, det er dagen, hurra!	A:17MAI HURRA!	A:MAY17 HURRAH!
da svinger vi flagget, og da er vi så glad.	A:FLAGG VI	A:FLAG WE
Vi ønsker at alle kunne ha det så bra.	B:VERDIER VI	I:VALUES WE
Et hurra for Norge og for flagget – hurra!	NORGE! A:17MAI HURRA! A:FLAGG	NORWAY! A:MAY17 HURRAH! A:FLAG
Gratulerer så mye med dagen alle sammen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC

SYPRESS SKOLE 2012 (a)

[17. mai- tale]		
Gratulerer med dagen alle sammen!/ Vi er samlet her i dag 17. mai, på Veitvet for å feire grunnloven vår, som ble skrevet av 112 menn på Eidsvold 17. mai 1814.	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC
Sammen bygget disse 112 mennene opp grunnloven vår på idealer som frihet, likhet og brorskap, og sist, men ikke minst på kjærligheten til sitt fedreland.	1814:HUSKE 1814:112 A:17MAI LOKALT VI	1814:REMIND 1814:112 A:MAY17 LOCAL WE
Vi fikk ikke vår fullstendige frihet i 1814.	1814:112 I:FLBK VI	1814:112 C:FEBL WE
Vi gikk inn i en union med Sverige med felles svensk konge, men vi fikk vårt eget storting og fikk endelig retten til å styre landet vårt selv.	I:FRIHET VI LC*	C:FREEDOM WE LC*
Gleden blant det norske folket var ubeskrivelig!/ Tenk at vi bor i et land som er så jublende fritt at vi kan feire nasjonaldagen med barnetog i gatene.	A:SE I:DEMO I:AUTO VI	A:SE C:DEMO C:AUTO WE
I de fleste andre land arrangeres det enorme militærparader på nasjonaldagen.	1814:GLEDE LC*	1814:GLEDE LC*
Landets ledere synes visst det er flott å vise fram det de har å forsvare seg med, mens Norge ønsker å vise fram det vi <u>vil</u> forsvare – nemlig barna og framtida./	NORGE! A:17MAI BARN VI	NORWAY! A:MAY17 CHILDREN WE
Kjære barn og voksne,	A:17MAI HILSEN	A:MAY17 GREETING
17. mai er først og fremst en dag for å tenke på, hedre og hylle vårt fedreland for det det er verdt.	A:17MAI MILITÆRPARAD E-	A:MAY17 MILITARY-
Vi må ikke glemme den dyrebare friheten som våre forfedre har kjempet for.	A:17MAI MILITÆRPARAD E- A:17MAI BARN VI	A:MAY17 MILITARY- A:MAY17 CHILDREN WE
Hadde det ikke vært for dem hadde vi ikke hatt denne årlige nasjonale festdagen for å hedre kongeriket Norge.	A:17MAI HILSEN	A:MAY17 GREETING
Vi skal likevel huske på at i dag er dagen vi feirer vårt demokrati, vår selvstendighet og våre rettigheter.	NORGE! VI LC*	NORWAY! WE LC*
	A:FORFEDRE VI LC*	A:FOREFATHER WE LC*
	I:MONARKI VI	I:MONARKI WE
	1814:HUSKE I:DEMO I:AUOT I:RIGHTS VI	1814:REMIND C:DEMO I:AUOT C:RIGHTS WE

Dette er ting som dagens generasjoner som oftest ser på som en selvfølge./	B:VERN	I:PROTECT
For snart ett år siden ble vårt demokrati forsøkt angrepet.	I:DEMO A:2207 VI	C:DEMO A:2207 WE
Åtte personer ble drept ved regjeringsbygget, og 69 personer mistet livene sine på Utøya.	A:2207	A:2207
Selv om 17. mai er den beste dagen i Norge, må vi også bruke denne dagen til å minnes de som mistet livet i den verste dagen i Norge.	A:17MAI A:2207 VI	A:MAY17 A:2207 WE
De døde ikke forgjeves.	A:2207	A:2207
De trodde på et åpent og demokratisk Norge, de fleste var ungdommer som oss, som ønsket det beste for landet vårt.	I:DEMO B:VERDIER VI A:2207	C:DEMO I:VALUES WE A:2207
Vi som er samlet her har den samme troen og det samme ønsket: et Norge hvor alle har det bra, og hvor alle blir behandlet med respekt, uansett hudfarge, religion eller etnisk tilhørighet!/ Vi lever i ett fritt land hvor vi har frie valg, talefrihet og likestilling.	B:VERDI B:PLUR+ VI	B:VERDI I:IDEAPLUR WE
Dette er ting vi må sette pris på og være stolte av, for alle har ikke disse rettighetene.	B:INT VI	I:INT WE
Mange mennesker rundt om i verden lever i frykt for krig, overgrep, sult og mangel på de mest grunnleggende tingene her i livet.	B:INT	I:INT
Alle har ikke en hverdag hvor de har mulighet til å gå på skole eller få den maten de trenger for å overleve./	B:INT	I:INT
Men en ordentlig 17. mai-tale blir det ikke, uten at Henrik Wergeland er nevnt.	A:HW	A:HW
For som de fleste sikkert har hørt mange ganger før og kommer til å høre mange ganger til, så var det Henrik Wergeland som startet de 17. mai-tradisjonene vi har den dag i dag.	A:HW A:17MAI HISTORIE	A:HW A:MAY17 HISTORY
Det er hans fortjeneste at vi går tog, synger sanger og vinker med det norske flagget i rødt, hvitt og blått.	A:17MAI TRADISJON A:FLAGG VI	A:MAY17 TRADITION A:FLAG WE
17. mai er en nasjonal festdag, og er kanskje mest barnas dag.	A:17MAI BARN	A:MAY17 CHILDREN
Barn får spise så mye godteri, is og pølser de bare vil.	A:17MAI PØLSER&IS ETC	A:MAY17 HOT DOGS ETC
Vi går i tog og spiser is og god mat.	A:17MAI TRADISJON VI	A:MAY17 TRADITION WE
Vi er sammen med venner og familie som vi kanskje ikke treffer så ofte.	A:17MAI FAMILIE&VENN ER VI	A:MAY17 FAMILY&FRIEN DS WE
Dette er dagen da fiender blir venner.	A:17MAI FOR ALLE	A:MAY17 FOR ALL

Så kjære medmennesker, elever og lærere, venner og familie.	A:17MAI HILSEN LC*	A:MAY17 GREETING LC*
Sett pris på hvor godt vi har det i byen vår og ellers i landet vårt.	A:17MAI LOKALT NORGE! VI LC*	A:MAY17 LOCAL NORWAY! WE LC*
Vi bor i et SÅ fantastisk flott land at folk fra hele verden faktisk ønsker å flytte hit, selv om det er veldig kaldt her!	NORGE! VI	NORWAY! WE
Vi har mat på bordet, tak over hodet og klær på kroppen, men enda vil vi ha mer.	A:VELFERD VI	A:WELFARE WE
Dette er dagen da alle er glade og faktisk gleder seg over det vi har.	I:LYKKE VI	I:LYKKE WE
Vi må ta vare på hverandre og landet vårt.	B:FELLESKAP B:VERN VI	I:FELLOWSHIP I:PROTECT WE
(BEGGE): Kjære alle sammen;	A:17MAI HILSEN LC	A:MAY17 GREETING LC
Vi ønsker dere det aller beste for nasjonaldagen.	A:17MAI HILSEN	A:MAY17 GREETING
Gratulerer med dagen!	A:17MAI GRATULERER LC	A:MAY17 CONGRATUL LC



Institutt for lærerutdanning og skoleforskning

Det utdanningsvitenskapelige fakultet

Universitetet i Oslo

Postboks 1099 Blindern

0317 OSLO

Department of Teacher Education and School Research

Faculty of Education

University of Oslo

P.O.Box 1099 Blindern

0317 Oslo

Norway

www.uio.no/akademisk/utdanning/utdanning-forskning/utdanning-forskning-1

ISSN 1503-8076

ISBN 978-82-93292-01-2